GENERAL INSTRUCTIONS

EN General instructions for use.
IT Istruzioni d'uso generali.
FR Instructions générales pour l'utilisation.
ES Allgemeine Gebrauchsanweisungen.
ES Instrucciones generales de uso.
PT Instruções gerais para uso.
SE Allmänna instruktioner för användning.
FI Yleiset käyttöohjeet.
NL Algemeen gebruiksaanwijzing.
NO Generell bruksanvisning.
HU Általános használati utasítás az gebruik.
SK Všeobecné pokyny na použitie.
CZ Všeobecné pokyny k použití.
TR Genel talimatlar.
RO Instrucțiuni generale de utilizare.
GR Γενικές οδηγίες χρήσης.
PL Ogólne instrukcje stosowania.
RU Общие инструкции по эксплуатации.
JP 取扱説明書 - 一般的な手順.
CN 常规说明书.

i = G + S

ISTGE-000CT Rev.1 02/14

by Aludesign S.p.A. via Torchio 22
I 24034 Ciserano Bco BG ITALY
Central tel: +39 035 78 35 95
Central fax: +39 035 78 23 39
www.climbingtechnology.com

ENGLISH

The instructions for use for this device are made up of a general -part and a specific part, and both must be read carefully before use. **Attention!** This sheet only contains the general instructions. For additional specific instructions for other languages and/or updated versions, please visit the website www.climbingtechnology.com

1) **TRAINING AND PHYSICAL FITNES.** Activities related to the use of device are potentially dangerous and it must only be used by trained and experienced persons. Before using the device, it is essential to: have received adequate training and instruction and, where required, specific training for the use of the device; be familiar with the device; be in perfect psycho-physical shape. **Warning!** Consumption of alcohol or psychotropics, including medication that may alter perception, balance and reaction capacity, is forbidden.

2) **WARNINGS BEFORE USE.** Before usage: read carefully the general and specific instructions that must compulsorily accompany every device and ensure that you fully understand them; ensure that the equipment is in perfect overall conditions, that it is appropriate for the intended use and that all the elements and components are compatible with each other and comply with the rules, regulations and directives in force; check that the equipment is in a perfect state of use and that the various components work without interfering with one another. **Warning!** Always check that any ropes used are compatible with the system: in fact, some ropes could damage certain types of equipment. Avoid sharp edges, rough surface treatments, inadequate diameter, wet or frozen ropes). **Warning!** Do not use a device for activities that exceed its limitations or for uses that are different to those intended by the manufacturer. Do not modify the equipment or make any hazardous assembly. Anyone who is not capable of assuming this responsibility must not use these devices under any circumstances. The responsibility of the manufacturer is limited defectiveness only for the equipment in its original state. **Warning!** Equipping oneself with individual protection devices does not justify exposing oneself to risks that are potentially lethal. **Warning!** There are many incorrect or erroneous usage procedures of this equipment that are dangerous. Unfortunately, all other possible usage procedures must be considered forbidden.

3) **DEVICES FOR PERSONAL USE.** Each device is to be considered strictly for personal use. If it should be used by a second user, carry out a check of the device before and after usage and, where required, take note of the relevant data and information on the appropriate form. **Warning!** Never use a device whose complete history is unknown to you or that does not have the correct documents (instructions for use, any checking forms, etc.).

4) **MARKING.** The indications on the device can appear in different places depending on the dimension of the device. **Warning!** Do not remove labels or markings and check that these are all legible even after use.

5) **LIFE SPAN.** The actual life span of a device cannot be predicted precisely, as it is influenced by many factors: intensity of use, environmental factors (weather conditions, frequency and intensity of use, etc.) but it is possible to estimate its maximum life span, which is constituted by an initial period of optimum storage and by a period of operational life. For textiles or plastics, the maximum life span is 12 years, starting from the indicated production date, while the operational life span can be estimated on the frequency of use: 10 years for occasional use or 5 years for frequent use. For metal products the maximum life span is theoretically indefinite, but it is still advisable to replace them after 10 years of use. **Warning!** The life span of a device can be limited even to just one use, where it is involved in an exceptional event (such as falls, overloading, improper use, contamination by chemical agents or sharp edges, etc.). In case of doubts on the functioning and good conservation state of a device, do not use it and contact immediately your reference person or the manufacturer. Do not repair.

6) **ELIMINATION.** Stop using the device immediately; if the maximum life span has been exceeded; if it is obsolete, incompatible with more modern devices or outclassed due to technical reasons; if it has been involved in a serious accident; if you are not certain that the device is in a good condition; if it has been exposed to an exceptional event or a hard fall; even if there is no visible defect or degradation, the device must be destroyed and it should be permanently disfigured. **Warning!** Destroy discarded products to avoid any further use.

7) **TAMPERING AND REPAIRS.** Any alteration or tampering immediately voids the guarantee, and liability for damages resulting from such actions falls on the tampers, where feasible, must be carried out exclusively by the manufacturer or by staff that has been expressly authorised to do so by the manufacturer.

8) **LUBRICATION.** Only make lubricate the moving parts of the metal devices using only silicone based oil spray. **Warning!** An excessive quantity of oil encourages dirt and dust to stick. Remove any excess oil using a cloth. **Warning!** Check that the lubricant does not damage the interaction between the device and the other components of the system (e.g. ropes).

9) **MAINTENANCE AND CLEANING.** Avoid contact with sources of heat, abrasive and sharp objects, chemical products and solvents. Clean the device with a cloth if necessary, add a small amount of neutral soap to remove persistent dirt; use a clean and non-abrasive cloth. To disinfect, use diluted ammonium salts according to the specific product instructions. Let the product dry in the shade. Do not iron or wash, leave them to dry out in the open air far from direct heat sources.

10) **STORAGE AND TRANSPORT.** For optimal storage, put away the devices complete, in a dry place with a temperature between -5°C and +35°C, away from sources of heat, to chemically aggressive substances, persistent dusts or dirt or environments with high concentrations of salt. During transport, avoid compressions, exposure to direct sunlight and dirt. Do not leave the devices in the car or in closed environments that are exposed to the sun.

11) **GUARANTEE.** The guarantee is valid for 3 years as from the purchase date, and covers only manufacturing defect or defect in the materials used. The following are excluded from the guarantee: normal wear, inadequate maintenance and storage, incorrect or improper usage, unauthorised tampering or repairs, lack or observance of the instructions for use. The manufacturer declines all liabilities concerning the direct, indirect or accidental consequences, including any consequence that derives from the incorrect use of the devices, including correct use of the device in unsuitable situations or for illegal purposes. The manufacturer declines all liabilities if the user whenever the devices are sold outside of its original country of destination, the dealer shall provide these instructions for use in the language of the country in which the devices will be used.

ITALIANO

Le istruzioni d'uso di questo dispositivo sono costituite da una parte generale e da una specifica, entrambe vanno lette attentamente prima dell'uso. **Attenzione!** Questo foglio riporta solo le istruzioni generali. Per informazioni aggiuntive, altre lingue e/o versioni aggiornate visitare il sito www.climbingtechnology.com.

1) **ATTITUDINE FISICA E PSICHICA.** Le attività legate all'uso del dispositivo sono potenzialmente pericolose ed il suo impiego è riservato esclusivamente a persone esperte ed addestrate. Prima dell'utilizzo è indispensabile: aver ricevuto adeguate informazioni e/o addestramento specifico per l'uso del dispositivo; avere acquisito familiarità con il dispositivo; essere in perfetta forma psico-fisica. **Attenzione!** L'assunzione di sostanze alcoliche o psicotrope, comprese quelle che possono alterare la percezione, abilità e attenzione, sono tassativamente da evitare.

2) **AVVERTENZE PRIMA DELL'USO.** Prima dell'utilizzo: leggere e comprendere le istruzioni generali e specifiche che devono obbligatoriamente accompagnare ogni dispositivo; assicurarsi che l'attrezzatura nel suo complesso sia in perfetto stato di funzionamento, sia adeguata all'impiego previsto e tutti gli elementi siano tra loro compatibili e rispondano alle norme e direttive in vigore; controllare che il dispositivo sia correttamente assemblato e che i vari componenti lavorino senza interferire l'uno con l'altro. **Attenzione!** Verificare sempre la compatibilità delle eventuali corde utilizzate con il dispositivo: infatti alcune corde possono danneggiare certi dispositivi. Evitare spigoli, trattamenti superficiali, diametro inadeguato, corde bagnate o ghiacciate). **Attenzione!** Non utilizzare un dispositivo al di fuori dalle limitazioni o per usi diversi da quelli previsti dal costruttore. Non modificare il dispositivo o effettuare montaggi pericolosi. Chiunque non sia in grado di assumersi tale responsabilità non dovrà utilizzare assolutamente questi dispositivi. La responsabilità del costruttore è limitata ai difetti di fabbricazione del dispositivo nel suo stato originale. **Attenzione!** Dotarsi di un dispositivo di protezione individuale non giustifica l'esposizione a rischi, potenzialmente mortali. **Attenzione!** I modi di utilizzo impropri o errati sono molteplici e pericolosi. Purtroppo non è possibile descrivere tutti gli altri modi d'utilizzo possibili devono essere considerati come vietati.

3) **DISPOSITIVI AD USO PERSONALE.** Ciascun dispositivo è da considerarsi per uso strettamente personale. Nel caso in cui lo si voglia far passare a un secondo utilizzatore, eseguire un controllo del dispositivo prima e dopo l'impiego e, laddove richiesto, annotarne gli estremi sull'apposito schedo. **Attenzione!** Non usare mai un dispositivo di cui non si conosce la storia completa o che non disponga della corretta documentazione (istruzioni d'uso, eventuale scheda di controllo, etc.).

4) **MARCATURA.** Le indicazioni presenti sul dispositivo possono apparire in luoghi ed entità diverse a seconda della grandezza dello stesso. **Attenzione!** Non rimuovere etichette o marcature e verificare che siano tutte leggibili anche dopo l'uso.

5) **DURATA DI VITA.** È difficile predeterminare con precisione la durata di vita reale di un dispositivo, in quanto è influenzata da molteplici fattori: intensità d'uso, fattori climatici, condizioni di stoccaggio, frequenza e intensità di utilizzo, etc.) ma è comunque possibile stimare la durata di vita massima che è costituita da un iniziale periodo di deposito e da un periodo di vita operativa. Per i prodotti tessili o plastici la durata di vita massima è di 12 anni a partire dalla data di produzione indicata mentre la durata di vita operativa può essere stimata in base alla frequenza di utilizzo: 10 anni per uso occasionale o 5 anni per uso frequente. Per i prodotti metallici la durata di vita massima è teoricamente indefinita ma è comunque auspicabile sostituirli dopo 10 anni di utilizzo. **Attenzione!** La durata di vita di un dispositivo può essere limitata anche a un singolo impiego, laddove lo stesso sia coinvolto in un evento eccezionale (forti cadute o cadute a pendolo, temperature estreme, contatti con agenti chimici dannosi o bordi affilati, etc.). In caso di dubbi sul funzionamento e sul buono stato di conservazione di un dispositivo usarlo e contattare immediatamente il proprio referente per la sicurezza o il costruttore stesso.

6) **ELIMINAZIONE.** Interrompere immediatamente l'utilizzo del dispositivo: se la durata di vita massima è stata superata; se questo è obsoleto, incompatibile con dispositivi più moderni o superato a causa di aggiornamenti normativi; se si ritiene che controlli non è soddisfacente; se si è incorsi sul buono stato dello stesso; se questo è stato sottoposto ad un evento eccezionale o a una forte caduta; anche se nessun difetto o degradazione fosse constatabile all'esame visivo, la sua resistenza iniziale potrebbe essere diminuita seriamente. **Attenzione!** Distruggere i prodotti scartati per evitare ulteriori utilizzi.

7) **MANOMISSIONI E RIPARAZIONI.** Qualsiasi alterazione o manomissione fa decadere immediatamente il diritto alla garanzia ed è vietata perché può compromettere la sicurezza del dispositivo. Eventuali riparazioni, laddove possibili, devono essere eseguite esclusivamente dal costruttore o da personale espressamente autorizzato dal costruttore stesso.

8) **LUBRIFICAZIONE.** Nei dispositivi metallici, in caso di necessità, lubrificare le eventuali parti mobili usando esclusivamente olio spray a base siliconica. **Attenzione!** Quantità di olio eccessive favoriscono l'adesione di polvere o sporco. Rimuovere con un panno pulito non abrasivo. **Attenzione!** Verificare che il prodotto lubrificazione non comprometta la corretta interazione fra il dispositivo ed altri componenti del sistema (es. corde).

9) **MANUTENZIONE E PULIZIA.** Evitare il contatto con fonti di calore, materiali abrasivi e taglienti, sostanze corrosive o solventi. Laverе con acqua pulita e, se necessario, aggiungere una minima quantità di sapone neutro per rimuovere lo sporco più persistente; usare un panno pulito non abrasivo. Per la disinfezione, usare poi di ammonio diluiti secondo le prescrizioni di sicurezza fornite con il prodotto. In caso di dispositivi umidi o bagnati, lasciare asciugare all'aria aperta lontano da fonti di calore diretto.

10) **STOCCAGGIO E TRASPORTO.** Per uno stoccaggio ottimale riporre i dispositivi completamente asciutti a temperatura ambiente in locali ben ventilati. Non esporre i dispositivi a fonti di calore, sostanze chimicamente aggressive, a polvere o sporco persistenti o ad ambienti con alte concentrazioni di sale. Durante il trasporto evitare le compressioni, l'esposizione alla luce del sole diretta ed il contatto con terreni sporchi. Evitare di lasciare i dispositivi in automobile o in ambienti chiusi esposti al sole.

11) **GARANZIA.** 3 anni dalla data di acquisto, contro qualsiasi difetto di fabbricazione o dei materiali impiegati. Sono escluse dalla garanzia: normale usura, manutenzione e stoccaggio inadeguate, utilizzo scorretto o improprio, manomissioni o riparazioni non autorizzate, mancata osservanza delle istruzioni d'uso. Il costruttore declina ogni responsabilità per danni diretti, indiretti o accidentali, compresi quelli derivanti da un utilizzo improprio del dispositivo, in situazioni o per usi illegali. Nel caso in cui il dispositivo venga rivenduto al di fuori dell'originario paese di destinazione, che il rivenditore fornisca queste istruzioni d'uso nella lingua del paese in cui essi verranno usati.

FRANÇAIS

Les instructions d'utilisation de ce dispositif comprennent une partie générale et une partie spécifique, lesquelles doivent toutes les deux être lues attentivement avant utilisation. **Attention!** Ce feuillet ne contient que des informations générales. Pour de plus amples informations, d'autres langues et/ou versions mises à jour, consulter le site www.climbingtechnology.com.

1) **ENTRAÎNEMENT ET CONDITION PHYSIQUE.** Les activités liées à l'utilisation de ce dispositif sont potentiellement dangereuses, c'est pourquoi celui-ci doit uniquement être utilisé par des personnes expertes et entraînées. Avant toute utilisation, il est indispensable: d'avoir reçu une formation adaptée ou, si nécessaire, un entraînement spécifique pour l'utilisation du dispositif, de s'être familiarisé avec le dispositif et d'être en parfaite condition psychophysique. **Attention !** La consommation de substances alcooliques ou de psychotropes, y compris de médicaments pouvant altérer la perception, la stabilité et l'attention, est à éviter impérativement.

2) **INSTRUCTIONS AVANT L'UTILISATION.** Avant l'utilisation : lire et comprendre les instructions générales et spécifiques qui doivent obligatoirement accompagner chaque dispositif ; s'assurer du parfait état de fonctionnement de l'équipement complet, de son adéquation à l'utilisation prévue ainsi que de la compatibilité de tous les éléments entre eux et de leur conformité aux normes et directives en vigueur ; vérifier que le système soit correctement assemblé et que les divers composants fonctionnent sans interférer les uns avec les autres. **Attention !** Toujours vérifier la compatibilité des cordes utilisées avec le dispositif : certaines cordes peuvent être plus ou moins glissantes du fait de divers facteurs (fabrication de la gaine, éventuels traitements superficiels, diamètre inadapté, cordes mouillées ou gelées). **Attention !** Ne pas utiliser le dispositif en dehors des limites ou pour des usages différents de ceux prévus ? Chacun est responsable de ses choix et de ses actions : il vous n'êtes pas en mesure d'assumer une telle responsabilité, n'utilisez pas ce dispositif. La responsabilité du fabricant est limitée aux défauts de fabrication des matériaux utilisés. **Attention !** Se munir d'un équipement de protection individuelle ne justifie pas l'exposition à des risques potentiellement mortels. **Attention !** Les modes d'utilisation impropres ou erronés sont dangereux. Malheureusement, tous ces usages comme corrects sont admis : tout autre mode d'utilisation possible doit être considéré comme interdit.

3) **DISPOSITIFS À UTILISATION PERSONNELLE.** Chaque dispositif doit être considéré à usage strictement personnel. En cas d'utilisation par un deuxième utilisateur, procéder à un contrôle du dispositif avant et après l'utilisation et, si nécessaire, noter les informations sur la fiche prévue à cet effet. **Attention !** Ne pas utiliser un dispositif dont vous ne connaissez pas le parcours de vie complet ou dépourvu de la documentation appropriée (instructions d'utilisation, fiches de contrôle, etc.).

4) **MARQUAGE.** Les indications présentes sur le dispositif peuvent être situées à des endroits selon la dimension de celui-ci. **Attention !** Ne pas retirer les étiquettes ni les marquages et vérifier que tout soit bien lisible même après l'utilisation.

5) **DURÉE DE VIE.** Il est difficile de déterminer avec précision la durée de vie réelle d'un dispositif car celle-ci est en fonction de multiples facteurs (environnement d'utilisation, conditions climatiques, fréquence et intensité d'utilisation, etc.) mais qu'il est possible d'en estimer la durée de vie maximale, laquelle est constituée d'une période initiale de stockage optimal et d'une période de vie opérationnelle. Pour les textiles et les plastiques, la durée de vie maximale est de 12 ans à compter de la date de production indiquée alors que leur durée de vie opérationnelle peut être estimée sur la base de la fréquence d'utilisation : 10 ans d'utilisation occasionnelle ou 5 ans d'utilisation fréquente. Pour les produits métalliques, leur durée de vie maximale est en théorie indéfinie mais il est conseillé de les changer après 10 ans d'utilisation. **Attention !** La durée de vie d'un dispositif peut être limitée à une seule utilisation, lorsque celui-ci est impliqué dans un événement exceptionnel (fortes chutes ou chutes en pendule, températures extrêmes, contact avec des agents chimiques nocifs ou avec des bords tranchants, etc.). En cas de doute sur le fonctionnement et le bon état de conservation d'un dispositif, l'utiliser et contacter immédiatement votre référent sécurité ou le fabricant lui-même.

6) **ÉLIMINATION.** Arrêtez immédiatement d'utiliser le dispositif dans les cas suivants : lorsque la durée de vie maximale est dépassée ; lorsque celui-ci est obsolète, incompatible avec du matériel plus moderne ou dépassé du fait de l'adoption de nouvelles normes; lorsque le résultat des contrôles n'est pas satisfaisant ; lorsque vous êtes pas sûr que celui-ci soit en bon état ; lorsque celui-ci a été exposé à un événement exceptionnel ou à une forte chute : en effet, même si aucun défaut ou dégradation n'est visible à l'œil nu, la résistance initiale du matériel pourrait être sérieusement diminuée. **Attention !** Détruire les produits mis à l'écart afin d'empêcher leur réutilisation.

7) **ALTÉRATIONS ET RÉPARATIONS.** Toute altération empêche la déchéance immédiate du droit à la garantie et rend caduque la responsabilité du fabricant en matière de sécurité du dispositif. Les réparations, lorsqu'elles sont possibles, doivent uniquement être effectuées par le fabricant ou par un personnel expressément autorisé par le fabricant.

8) **LUBRIFICATION.** Pour les dispositifs métalliques, si nécessaire, lubrifier les éventuelles parties mobiles uniquement à l'aide d'un spray d'huile à base de silicone. **Attention !** Une quantité d'huile excessive favorise l'adhérence de la poussière et de la saleté. Essuyer l'éventuel excès d'huile en utilisant un chiffon. **Attention !** Vérifier que la lubrification ne compromette pas la correcte interaction entre le dispositif et les autres composants du système (cordes, etc.).

9) **ENTRETIEN ET NETTOYAGE.** Éviter le contact avec des sources de chaleur, des matériaux abrasifs et tranchants, des substances corrosives ou des solvants. Laver à l'eau propre et, si nécessaire, ajouter une petite quantité de savon neutre afin d'éliminer la saleté la plus persistante ; utiliser un chiffon propre non abrasif. Pour la désinfection, utiliser des sels d'ammonium dilués en suivant les prescriptions de sécurité fournies avec le produit. Si le dispositif est humide ou mouillé, le laisser sécher à l'air libre, loin de sources de chaleur directes.

10) **STOCKAGE ET TRANSPORT.** Pour un stockage optimal, entreposer le dispositif complètement sec à température ambiante dans des locaux bien ventilés. Ne pas exposer le dispositif à l'action de substances chimiquement agressives, à de la poussière ou de la saleté persistantes ou à des environnements à haute concentration saline. During the transport, éviter les compressions, l'exposition directe aux rayons du soleil et le contact avec des objets tranchants. Éviter de laisser le dispositif dans une voiture ou dans des lieux fermés exposés au soleil.

11) **GARANTIE.** La garantie est de 3 ans à compter de la date d'achat, elle est valable pour tout défaut de fabrication ou des matériaux utilisés. La garantie n'est pas valable dans les cas suivants : usure normale, entretien et stockage inappropriés, utilisation incorrecte ou impropre, altérations ou réparations non autorisées, non-respect des instructions d'utilisation. Le fabricant décline toute responsabilité concernant toute conséquence directe, indirecte ou accidentelle ainsi que tout dommage dérivant de l'utilisation incorrecte du dispositif, y compris en cas d'utilisation correcte dans des situations ne permettant pas de garantir les normes de sécurité adéquates. Pour la sécurité de l'utilisateur, il est indispensable que le revendeur fournisse ces instructions d'utilisation dans la langue du pays où le dispositif sera utilisé lorsque celui-ci est revendu hors du pays d'origine.

DEUTSCH

Die Gebrauchsanweisung zu diesem Produkt setzt sich aus einem allgemeinen und einem spezifischen Teil zusammen, wobei beide Teile vor der Verwendung des Produkts genau durchgelesen werden müssen. **Achtung!** Dieses Blatt enthält nur den allgemeinen Teil der Anleitung. Weitere spezifische Anleitungen in anderen und/oder aktuellen Versionen finden Sie auf der Website www.climbingtechnology.com.

1) **EINSCHULUNG UND KÖRPERLICHE FITNESS.** Die Aktivitäten im Zusammenhang mit dem Einsatz des Produkts sind potentiell gefährlich und dürfen daher nur von sachkundigen und mit dem Umgang vertrauten Personen vorbehalten. Vor der Verwendung müssen Sie unbedingt über eine entsprechende Sachkenntnis und Ausbildung verfügen, gegebenenfalls eine spezifische Einweisung in den Umgang mit dem Produkt erhalten. Außerdem müssen Sie mit der Vorrichtung vertraut und körperlich fit sein. **Achtung!** Keinesfalls dürfen alkoholische oder psychotrope Substanzen, einschließlich Medikamente, welche die Aufmerksamkeit, das Gleichgewicht und die Aufmerksamkeit beeinträchtigen können, eingenommen werden.

2) **VOR DEM EINSATZ ZU BEACHTEN.** Lesen und erfassen Sie vor dem Einsatz die jeder Vorrichtung beigefügten allgemeinen und spezifischen Anleitungen. Vergewissern Sie sich von der tadellosen Funktionsfähigkeit der gesamten Vorrichtung, prüfen Sie, ob es für den vorgesehenen Einsatz geeignet ist und alle Elemente untereinander kompatibel sind und den geltenden Regeln, Normen und Richtlinien entsprechen; Stellen Sie sicher, dass das System korrekt zusammengebaut ist und die einzelnen Komponenten ohne gegenseitige Interferenzen funktionieren. **Achtung!** Überprüfen Sie immer die Kompatibilität zwischen Seilen und Vorrichtungen: bestimmte Seile sind aufgrund verschiedener Faktoren (Beschaffenheit der Ummantelung, mögliche Oberflächenbehandlung, falscher Durchmesser, nasse oder vereiste Seile) mehr oder weniger rutschig. **Achtung!** Verwenden Sie keine Vorrichtungen außerhalb jeglicher Einsatzbeschränkungen bzw. für andere als die vorgesehenen Zwecke! Jeder ist für sein eigenes Tun und Handeln verantwortlich: Wer nicht in der Lage ist, diese Selbstverantwortung zu übernehmen, darf keinesfalls die Produkte verwenden. Die Herstellerhaftung beschränkt sich auf Herstellungsfehler und Mängel der verwendeten Materialien. Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung rechtfertigt keinesfalls das Eingehen von Risiken, die potenziell tödlich sind. **Achtung!** Es gibt zahlreiche vielfältige Möglichkeiten, falsch anzuwendenden oder falschen Einsatzes, und einige die als korrekt angeführten Arten sind zulässig. Alle anderen Einsatzarten gelten als verboten.

3) **VORRICHTUNGEN FÜR DEN PERSÖNLICHEN GEBRAUCH.**
Jede Vorrichtung ist strikt für den persönlichen Gebrauch anzusehen. Falls es von einem Zweitnutzer verwendet werden soll, ist vor und nach dem Einsatz eine Vorrichtung Kontrollen vorzunehmen und gegebenenfalls die Daten auf einem speziellen Blatt zu vermerken. **Achtung!** Verwenden Sie niemals eine Vorrichtung, wenn Sie nicht über einen vollständigen Lebenslauf verfügen oder nicht über die Dokumentation (Bedienungsanleitung, eventuelles Kontrollblatt usw.).

4) **KENNZEICHNUNG.** Die Angaben auf der Vorrichtung können sich je nach seiner Größe an verschiedenen Stellen befinden. **Achtung!** Entfernen Sie keinesfalls Etiketten und Kennzeichnungen und prüfen Sie sie auch nach dem Einsatz auf ihre Leserbarkeit.

5) **NUTZUNGSDAUER.** Die reale Nutzungsdauer einer Vorrichtung kann nicht genau vorhersehbar, jedoch, da sie von vielen Faktoren beeinflusst wird (Einsatzhäufigkeit, klimatischen Aspekten, Lagerungszustand und der Nutzungsintensität) beeinflusst wird, man kann die maximale Lebensdauer jedoch basierend auf einer anfänglichen Phase optimaler Lagerung und einer Phase der Nutzungsdauer abschätzen. Bei Textil- oder Kunststoffprodukten beträgt die maximale Lebensdauer 12 Jahre ab dem angegebenen Herstellungsdatum, während die Betriebsdauer abhängig von der Einsatzhäufigkeit geschätzt werden kann: 10 Jahre bei gelegentlichem Einsatz bzw. 5 Jahre bei häufiger Nutzung. Bei Metallprodukten ist die maximale Lebensdauer theoretisch unbegrenzt, diese sollten jedoch nach 10 Jahren ausgetauscht werden. **Achtung!** Die Lebensdauer einer Vorrichtung kann auch auf einen Einsatz begrenzt sein, nachdem sie an einem außergewöhnlichen Ereignis (schwere Stürze oder Pendelstürze, Extremtemperaturen, Kontakt mit schädigenden chemischen Substanzen, scharfe Kanten, etc.) beteiligt war. Im Zweifelsfall oder bei Funktionsstörungen auch auf einen einmaligen Einsatz beschränken (scharfe Stürze oder Pendelstürze, Extremtemperaturen, Kontakt mit schädigenden chemischen Substanzen, scharfe Kanten, etc.).

rusting oneigenlijk of onjuist te gebruiken. Alleen de aangegeven correcte manier, is toegestaan. Alle andere mogelijke manieren zijn verboden.
3) PERSOONLIJKE UITRUSTING. Elke uitrusting is uitsluitend voor persoonlijk gebruik. In het geval een andere gebruiker de uitrusting gebruikt, moet de uitrusting voor en na het gebruik gecontroleerd worden en moeten, waar nodig, de details van de controle op de speciale kaart genoteerd worden. **Let op!** Gebruik nooit een uitrusting waarvan de gebruiksgeschiedenis niet volledig bekend is of waarbij niet de juiste documentatie geleverd is (gebruiksinstructies, eventuele controlekaart, etc.).
4) MARKERING. De aanwijzingen kunnen op verschillende plekken op de uitrusting staan, dit is afhankelijk van de afmetingen van de uitrusting. **Let op!** Verwijder nooit de etiketten of markeringen. Controleer dat ze allemaal leesbaar zijn, ook na het gebruik.
5) LEVENSDUUR. Het is lastig om van te voren de exacte levensduur van een apparaat te bepalen, omdat deze duur afhankelijk is van een aantal factoren (gebruiksomgeving, klimaatfactoren, opslagomstandigheden, frequentie en intensiteit van het gebruik, enz.), maar het is echter wel mogelijk om de maximale levensduur in te schatten, bestaande uit een initële optimale opslagperiode en een technische levensduurperiode. Voor producten van textiel of kunststof geldt een maximale levensduur van 12 jaar vanaf de vermelde productiedatum. De technische levensduur kan worden afgeleid aan de hand van de gebruiksfrequentie: 10 jaar occasioneel gebruik of 5 jaar frequent gebruik. Voor metalen producten is de maximale levensduur van onbepaalde duur, maar het is echter wenselijk om deze producten na 10 jaar gebruik te vervangen. **Let op!** De levensduur van een uitrusting kan ook worden beperkt tot eenmalig gebruik in het geval van uitzonderlijke situaties (een ernstige val of een slingerende val, extreme temperatuur, contact met schadelijke chemische agens of snijdende randen, etc.).Bij twijfel over de werking en de goede staat van een uitrusting, mag deze niet gebruikt worden en moet er direct contact worden opgenomen met het verkooppunt of de fabrikant zelf.
6) VERWIJDEREN. Stop direct met het gebruiken van de uitrusting: als de maximale levensduur is overschreden; wanneer ze verouderd of incompatibel met de moderne apparaten zijn of wanneer ze niet meer voldoen aan de bijgewerkte normen; als de controleresultaten niet goed zijn; als er twijfels bestaan over de staat waarin de uitrusting verkeert; als de uitrusting is blootgesteld aan een uitzonderlijke gebeurtenis of een zware val, zelfs als er bij een visuele controle geen defecten of achteruitgang is waargenomen, kan de weerstand ernstig verminderd zijn. **Let op!** Vernietig de producten die u niet meer gebruikt om te voorkomen dat ze toch gebruikt worden.
7) FORCEREN EN REPARATIE. De garantie vervalt direct in het geval van aanpassen of forceren van de uitrusting. Het is verboden de uitrusting aan te passen of te forceren, omdat hierdoor de veiligheid van de uitrusting in het geding komt. Mogelijke reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door de fabrikant of door de fabrikant geautoriseerde personen.
8) SMEREN. Smeer bij metalen uitrustingen, indien nodig, de eventuele bewegende onderdelen en gebruik uitsluitend oliespray op siliconenbasis. **Let op!** Bij het gebruik van teveel olie, is de kans groter dat zich stof of vuil aan de uitrusting hecht. Verwijder eventuele overvloedige olie met een doek. **Let op!** Controleer dat het smeren niet de juiste interactie tussen de uitrusting en andere onderdelen van het systeem (bijv. touwen) in gevaar brengt.
9) ONDERHOUD EN REINIGING. Vermijd contact met warmtebronnen, schurend en snijdend materiaal, bijtende stoffen of oplosmiddelen. Reinig met schoon water en voeg, indien nodig, een kleine hoeveelheid neutrale zeep toe om het meest hardnekkige vuil te verwijderen. Gebruik hierbij een schone, niet schurende doek. Gebruik voor het desinfecteren verdund ammoniumzout en volg hierbij de aanwijzingen op het product op. Laat een vochtige of natte uitrusting in de open lucht drogen, uit de buurt van directe warmtebronnen.
10) OPSLAG EN TRANSPORT. Zorg ervoor dat de uitrusting helemaal droog is en sla deze op in een goed geventileerde ruimte bij kamertemperatuur. Stel de uitrusting nooit bloot aan de werking van chemisch agressieve stoffen, aan hardnekkig stof of vuil, of aan een omgeving met een hoog zoutgehalte. Vermijd tijdens het transport dat de uitrusting samengeperst wordt, blootgesteld wordt aan direct zonlicht en in contact komt met snijdende voorwerpen. Laat de uitrusting niet in de auto liggen of in afgesloten ruimtes met direct zonlicht.
11) GARANTIE. 3 jaar vanaf de aankoopdatum, bij constructiefouten of fouten in de gebruikte materialen. Buiten de garantie vallen: normale slijtage, verkeerd onderhoud en opslag, onjuist of oneigenlijk gebruik, forceren van de uitrusting, niet geautoriseerde reparaties, het niet volgen van de gebruiksinstructies. De fabrikant is niet aansprakelijk voor de directe, indirecte of onvoorziene gevolgen, inclusief schade, die afkomstig zijn van oneigenlijk gebruik van de uitrusting evenals juist gebruik in situaties die niet voldoen aan de veiligheidsrichtlijnen en waarin de veiligheid niet gegarandeerd wordt. Voor de veiligheid van de gebruiker dient de fabrikant, indien de uitrusting wordt verkocht buiten het oorspronkelijke land van bestemming, deze gebruiksinstructies te leveren in de taal van het land waar de uitrusting gebruikt wordt.

SLOVENŠČINA

Navodila za uporabo te naprave sestavljata splošni del in tehnični del. Oba dela je treba pred uporabo naprave pozorno prebrati. **Pozor!** Ta list zajema samo splošna navodila. Dodatne informacije, drugi leziki in/ali posodobljeni podatki so na voljo na spletni strani www.climbingtechnology.com.
1) USPOSABLJANJE IN FITNES. Aktivnosti vezane na to opremo so potencialno nevarne narave, zato se uporaba te opreme priporoča samo izkušenim in usposobljenim osebam. Pred uporabo je treba: zagotoviti ustrezna navodila in o njihovem namenu ter uporabi seznaniti in usposobiti uporabnika in, ko je to potrebno, je treba uporabniku zagotoviti ustrezno tehnično znanje za uporabo opreme; natančno preučiti opremo; odlično psihofizično počutje. **Pozor!** Med uporabo opreme je uživanje alkoholnih ali psihotropskih snovi, kakor tudi zdravil, ki lahko ovirajo občutek dojemanja, stabilnosti in pozornosti strogo prepovedano.
2) OPOZORILA PRED UPORABO. Pred uporabo: natančno preberite splošna in tehnična navodila, ki so priložena vsem napravam; preverite, ali je celotna oprema v brezhibnem stanju, ali je primerna namenu uporabe in ali so vsi posamezni deli kompatibilni in skladni z veljavnimi predpisi, zahtevami in direktivami; preverite, da so posamezni deli pravilno pripeti in da se med uporabo med seboj ne ovirajo. **Pozor!** Vedno preverite kompatibilnost morebitnih uporabljenih vrvi: nekatere vrvi so namreč lahko bolj ali manj prožne zaradi različnih dejavnikov (sestava vrvi, morebitna površinska obdelava, neustrezen premer, mokre ali ledene vrvi). **Pozor!** Opremo uporabljajte izključno v predviden namen in je ne preobremenjujte! Vsakdo odgovarja za svoje izbire in dejanja: kdorkoli si ne prevzame take odgovornosti, naj nikakor ne uporabi te opreme. Odgovornost proizvajalca je omejena na morebitne napake v izdelavi in uporabljenih materialih. **Pozor!** Tudi če uporabite osebno varovalno opremo, to še ne pomeni, da se lahko izpostavite tveganjem, ki lahko ogrožajo vaše življenje. **Pozor!** Veliko je neustreznih in nepravilnih načinov uporabe, zato je edina dovoljena pravilna uporaba naprave izključno tista, ki je navedena v navodilih, vsi ostali načini uporabe naj se smatrajo kot prepovedani.
3) OSEBNA OPREMA. Vse naprave so namenjene izključno osebni uporabi. V primeru da napravo poleg vas uporablja še kdo, preverite stanje naprave pred in po uporabi. V primerih, ko se to zahteva, je treba vse podatke navesti v ustreznem listu. **Pozor!** Nikakor ne uporabljajte opreme, za katero ne veste, kdaj, kako in kje je bila uporabljena ali ki nima ustrezne dokumentacije (navodila uporabe, morebitni kontrolni list … itn.).
4) OZNAČBA. Oznaka se lahko nahaja na različnih delih naprave, in sicer glede na njeno velikost. **Pozor!** Ne odstranite nalepk ali oznak ter preverite, ali so še vedno čitljive tudi po uporabi.
5) ŽIVLJENJSKA DOBA. Težko je točno določiti življenjsko dobo opreme, saj odvisi od številnih dejavnikov (kot so na primer kraj uporabe, klimatske razmere, pogoji skladiščenja, pogostost uporabe, vrsta obremenitve itd.). Vseeno pa je mogoče predvideti najdaljšo življenjsko dobo, ki predvideva začetno obdobje skladiščenja v optimalnih razmerah in obdobje uporabe opreme. Maksimalna življenjska doba za tekstilne ali plastične elemente je 12 let začenši od navedenega datuma proizvodnje, medtem ko se operativna življenjska doba lahko določi na podlagi pogostosti uporabe opreme: 10 let v primeru občasne uporabe ali 5 let v primeru intenzivne uporabe. Kovinski elementi teoretično naj bi trajali v nedogled, vendar jih je po 10 letih uporabe priporočljivo zamenjati. **Pozor!** V izrednih primerih, (kot so naprimer siloviti padci, ekstremne temperature, stik z nevarnimi kemikalijami ali ostrimi predmeti itd.) je lahko življenjska doba ene same naprave omejena tudi samo na enkratno uporabo. V primeru dvoma glede uporabnosti in stanja naprave je ne uporabite in nemudoma kontaktirajte pooblaščeno osebo za varnost ali neposredno proizvajalca.
6) ODSTRANJEVANJE. Takoj prenehajte uporabljati opremo: če ste presegli maksimalno dovoljeno življenjsko dobo; če so v tem času postali zastareli, nekompatibilni z novejšimi napravami ali niso več skladni z veljavnimi predpisi, ki so se medtem spremenili; če ste med pregledom naprave naleteli na morebitne napake; če niste prepričani, da je stanje opreme brezhibnoalno; če je bila oprema med izrednim dogodkom ali silovitim padcem peobremenjena: tudi če na prvi videz ni vidna nobena hipa ali napaka, je lahko njena začetna odpornost močno upadla. **Pozor!** Odrabljeno opremo odvrzite, da je ne boste pomotoma ponovno uporabili.
7) POPRAVILA IN PREDELAVE. Katerakoli vrsta popravila ali predelave je vzrok za takojšnje prenehanje veljavnosti garancije. Opremo je prepovedano kakorkoli spreminjati ali prirejati, da ne pride do negativnih vplivov na njeno varnost. Popravila lahko izvede izključno proizvajalec ali osebje, ki je pooblaščeno s strani proizvajalca, in sicer ko je to mogoče.
8) MAZANJE. Po potrebi lahko morebitne gibljive metalne dele namažete izključno z oljem oziroma pršilom na silikonski osnovi. **Pozor!** Zaradi prevelikih količin olja se na napravo lahko oprijemajo prah in umazanija. S krpo odstranite morebitno odvečno količino olja. **Pozor!** Preverite, da zaradi mazanja ne pride do nepravilnega delovanja metalnih elementov in drugih morebitnih delov, kot so na primer vrvi.
9) VZDRŽEVANJE IN ČIŠČENJE. Pazite, da napravo ne izpostavite virom toplote, da ne pride v stik z ostrimi robovi, korozivnimi snovmi ali topili. Umijte jo s čisto vodo in po potrebi dodajte minimalno količino blagega mila, da odstranite najbolj trdovratno umazanijo; pri tem uporabite čisto neabrazivno krpo. Za razkuženje uporabite aminijevo sol, ki jo razredčite v skladu s priloženimi navodili. Če je naprava vlažna ali mokra, pustite, da se posuši na zraku, vendar je ne izpostavite neposrednemu viru toplote.
10) SKLADIŠČENJE IN PREVOZ. Za optimalne pogoje skladiščenja je treba povsem suho opremo pospraviti v prostorih, v katerih se vzdržuje sobna temperatura in ki so dobro prezračeni. Naprava naj ne pride v stik z agresivnimi kemijskimi snovmi, s prahom ali umazanijo in se ne sme hraniti v prostorih z visoko koncentracijo soli. Med transportom oprema ne sme biti izpostavljena stiskanju, direktni sončni svetlobi in orodju z ostrimi robovi. Naprave ne puščajte v avtomobilu ali v zaprtih prostorih, ki so izpostavljeni sončni toploti.
11) GARANCIJA. 3 leta od datuma nakupa, krije vse morebitne napake nastale v proizvodnji ali napake na uporabljenih materialih.V garancijo niso vključeni: nadvadna obraba, neprimerno skladiščenje in vzdrževanje, neprimerna ali neustrezna uporaba, nepooblaščene predelave ali popravila, nespoštovanje navodil za uporabo. Proizvajalec odklanja katerokoli odgovornost izhajajočo iz neposrednih ali posrednih posledic neustrezne in nepravilne rabe opreme, ali nesreč, kot tudi vsako škodo, ki je posledica neustrezne rabe opreme, ali tudi pravilne uporabe opreme, vendar v okoliščinah, v katerih niso zajamčeni ustrezni varnostni pogoji. Za zagotavljanje varnosti uporabnikov mora prodajalec navodila za uporabo prevesti v jezik, ki se govori v državi, v kateri se bo oprema uporabljala.

SLOVENČINA

Návod na použitie tohto zariadenia sa skladá zo všeobecnej časti a osobitnej časti, pričom si musíte pred použitím zariadenia obe starostlivo prečítať. **Upozornenie!** Tento návod obsahuje len všeobecné pokyny. Ďalšie informácie, iné jazyky alebo aktualizované verzie nájdete na stránke www.climbingtechnology.com.
1) TRÉNING A FYZICKÁ FORMA. Činnosti súvisiace s používaním tohto prístroja môžu byť nebezpečné a jeho použitie je vyhradené výlučne pre vyškolený a poučený personál. Pred použitím je nutné: získať zodpovedajúce vzdelanie a odbornú prípravu alebo v prípade potreby špecifické školenie pre použitie zariadení; oboznámiť sa so zariadením; byť v dokonalej duševnej a fyzickej kondícii. **Upozornenie!** Bezpodmienečne sa vyhýbajte príjmu alkoholu alebo psychotropných látok, vrátane liekov, ktoré môžu pozmeniť vnímanie, pozornosť a stabilitu.
2) UPOZORNENIA PRED POUŽITÍM. Pred použitím: prečítajte si a pochopte všeobecné a špecifické pokyny, ktoré musia sprevádzať každé zariadenie; uistite sa, že zariadenie ako celok je v bezchybnom stave, je vhodné pre zamýšľané použitie a všetky prvky sú vzájomne kompatibilné a v súlade s platnými pravidlami, predpismi a smernicami; overte, či je systém správne zmontovaný a či jednotlivé komponenty pracujú, bez toho, aby do seba zasahovali. **Upozornenie!** Vždy skontrolujte kompatibilitu všetkých použitých lán: niektoré z nich môžu byť v skutočnosti viac či menej posuvné v dôsledku rôznych faktorov (štruktúry plášťa, akejkoľvek povrchovej úpravy, nedostatočného priemeru, z dôvodu mokrých alebo zľadovatených lán). **Upozornenie!** Nepoužívajte prístroj mimo jeho obmedzenia alebo na iné účely, než ktoré sú uvedené! Každý je zodpovedný za svoje voľby a úkony: ten, kto nie je schopný túto zodpovednosť prevziať nesmie vôbec toto zriadenie používať. Zodpovednosti výrobcu je obmedzená na chyby z dôsledku spracovania a použitých materiálov. **Upozornenie!** To, že máte osobné ochranné prostriedky nie je dôvodom, aby ste sa vystavili potenciálne smrteľným rizikám. **Upozornenie!** Existuje mnoho nevhodných alebo chybných spôsobov použitia, avšak len uvedené spôsoby sú považované za správne: všetky ostatné možné spôsoby použitia sú považované za zakázané.
3) PRÍSTROJE PRE OSOBNÉ POUŽITIE.Každé zariadenie je vyhradené len na osobné použitie. V prípade použitia zariadenia iným užívateľom zariadenie skontrolujte pred a po použití a v prípade potreby urobte záznam v príslušnom formulári. **Upozornenie!** Nikdy nepoužívajte zariadenie, ktorého životnosť dokonale nepoznáte doplnil alebo nie je k nemu priložená riadna dokumentácia (návod na obsluhu a ak existujú, kontrolné štítky atď.).
4) OZNAČENIE. Údaje uvedené na zariadení sa môžu objaviť na rôznych miestach v závislosti od jeho rozmerov. **Upozornenie!** Neodstraňujte žiadne označenie alebo štítky a uistite sa, že sú čitateľné aj po použití.
5) DĹŽKA ŽIVOTA. Nie je jednoduché s presnosťou určiť skutočnú životnosť zariadenia, keď'že je ovplyvnený rôznymi faktormi (prostredie použitia, klimatické okolnosti, podmienky skladovania, frekvencia používania atď.), avšak sa dá odhadnúť maximálna životnosť, ktorá sa určuje na základe optimálnych skladovacích podmienok a určitého obdobia prevádzky. U textilných a plastových produktov je maximálna životnosť 12 rokov od uvedeného dátumu výroby, pričom prevádzkové obdobie sa dá odhadnúť na základe frekvencie použitia: 10 rokov pri občasnom použití alebo 5 pri častom použití. U kovových produktov je maximálna životnosť teoreticky neurčitá, avšak sa odporúčajú vymeniť po 10 rokoch použitia. **Upozornenie!** Životnosť zariadení môže byť tiež obmedzená na jedno použitie v prípade mimoriadnej udalosti (silné údery pri páde alebo pád kyvadla, extrémne teploty, kontakt s nebezpečnými chemickými látkami alebo ostrými hranami atď.). V prípade pochybností o použití a dobrom stave zariadenia ho prestaňte používať a okamžite sa obráťte na svojho zástupcu bezpečnosti alebo priamo na výrobcu.
6) ELIMINÁCIA. Okamžite prestaňte používať zariadenie: keď bola prekročená maximálna životnosť; ak sa stanú zastaranými, nekompatibilnými s modernejšími zariadeniami alebo nespĺňajú aktualizované normy; ak výsledky kontrol nie sú uspokojivé; ak si nie ste istí dobrým stavom zariadenia; ak bolo zariadenie vystavené mimoriadnej udalosti alebo závažnému pádu: aj keď ste nezistili žiadnu závadu alebo poškodenie pri vizuálnej kontrole, pretože by mohla byť pôvodná odolnosť dosť znížená. **Upozornenie!** Zlikvidujte vyradené produkty, aby ste tak zabránili ďalšiemu používaniu.
7) NEPOVOLENÉ ZÁSAHY A OPRAVY. Akékoľvek zmeny alebo nepovolené zásahy, ktoré priamo spôsobia zrušenie záruky sú zakázané, pretože môžu ohroziť bezpečnosť samotného zariadenia. Opravy, pokiaľ je to možné, by mal vykonávať iba výrobca alebo osoba oprávnená výrobcom.
8) MAZANIE. V prípade potreby namažte v kovových zariadeniach všetky pohyblivé časti a výhradne používať olej v spreji na báze silikónu. **Upozornenie!** Nadmerné množstvo oleja priťahuje prach a nečistoty. Prípadný nadbytočný olej odstráňte handričkou. **Upozornenie!** Skontrolujte, či je mazivo neohrozí správnu interakciu medzi zariadením a ďalšími systémovými komponentmi (napr. lanami).
9) ÚDRŽBA A ČISTENIE. Vyhnite sa kontaktu s teplom, abrazívnymi a ostrými predmetmi, dráždivými látkami alebo rozpúšťadlami. Opláchnite čistou vodou, a ak je to potrebné, pridajte malé množstvo jemného mydla na odstraňovanie zažratých nečistôt; pomôžte si čistou a jemnou handričkou. Pre dezinfekciu používajte zriedené amóniové soli v súlade s požiadavkami na bezpečnosť, ktoré sú priložené k produktu. Ak je zariadenie vlhké alebo mokré, nechajte ho uschnúť na vzduchu ďaleko od priamych zdrojov tepla.
10) SKLADOVANIE A DOPRAVA. Za účelom optimálneho skladovania nechajte zariadenie úplne vyschnúť pri izbovej teplote v dobre vetraných priestoroch. Nevystavujte prístroj pôsobeniu chemicky agresívnych látok, prachu a perzistentných nečistôt alebo prostredia s vysokou koncentráciou soli. Počas prepravy dbajte, aby nedošlo k stlačeniu, vystavenie priamemu slnečnému žiareniu a kontaktu s ostrými nástrojmi. Nenechávajte prístroj vo vozidle alebo v uzavretých priestoroch, ktoré sú vystavené slnku.
11) ZÁRUKA. 3 roky od dátumu zakúpenia na akúkoľvek chybu v materiáli alebo v dôsledku výrobného spracovania. Záruka sa nevzťahuje na: normálne opotrebenie, nedostatočnú údržbu a skladovanie, nevhodné a nesprávne použitie, manipuláciu alebo neoprávnené opravy, nedodržanie pokynov. Výrobca odmieta akúkoľvek zodpovednosť za dôsledky, priame, nepriame alebo náhodné škody, vrátane škôd vzniknutých v dôsledku nevhodného použitia zariadení, vrátane správneho použitia v nevhodných situáciách, ktoré nesplňajú zodpovedajúce bezpečnostné normy. Pre bezpečnosť užívateľa je podstatné, ak sa zariadenie predáva mimo pôvodnej krajiny určenia, aby predajca poskytol tento návod na použitie v jazyku krajiny, v ktorej sa zariadenie používa.

TÜRKÇE

Bu aygıtın kullanımına ilişkin talimatlar bir genel bir de özel bölümden oluşmaktadır. Her ikisinin de kullanımdan önce dikkatlice okunması gerekmektedir. **Uyarı!** Bu sayfada sadece genel kullanım talimatları yer almaktadır. Daha fazla bilgi, veya diğer dillerde ve/veya yenilenmiş versiyonlar için, www.climbingtechnology.com adresindeki internet sitesini ziyaret ediniz.
1) EĞİTİM VE FİZİKSEL YETERLİLİK. Bu aygıtın kullanımına ilişkin faaliyetler potansiyel tehlikeler içermektedir ve aygıt sadece eğitimli ve tecrübeli kişiler tarafından kullanılmalıdır. Aygıtı kullanmadan önce : yeterli miktarda eğitim ve talimat almış olmak, cihazı tanımak, ve fiziksel-psikolojik olarak mükemmel durumda olmak gerekmektedir. **Uyarı!** Alkol veya, algıda, dengede ve konsantrasyonda bozukluklara neden olan ilaçlar dahil, psikotropik madde kullanmaktan kaçınınız.
2) KULLANIM ÖNCESİ UYARILAR. Kullanımdan önce: Her aygıtla birlikte verilmesi zorunlu olan genel ve spesifik kullanım talimatlarını dikkatlice okuyunuz ve tamamen anladığınızdan emin olunuz. Her ekipmanın mükemmel kullanım koşullarında bulunduğundan emin olunuz. Aygıtın kullanım amacına uygun olduğundan, tüm parçaların birbiriyle uyumlu ve mevcut kurallara, düzenlemelere, ve talimatlara uygun olduğundan emin olunuz. Aygıtın parçalarının birbirini bozmayacak şekilde çalıştığından emin olunuz. **Uyarı!** Kullanılan iplerin sistemle uyumlu olduğundan emin olunuz: Bazı ipler farklı koşullarda (kılıf yapısı, yüzey işlemesi, yetersiz çap, ıslak veya donmuş ipler) daha fazla veya daha az kayarlar. **Uyarı!** Bu aygıtı kullanım amacının dışına taşan faaliyetlerde üretim sınırlamalarını aşacak şekilde kullanmayınız! Her birey kendi seçimlerinden ve faaliyetlerinden sorumludur: Bu sorumluluğu taşıyamayacak kişilerin hiçbir koşul altında bu aygıtı kullanmaması gerekmektedir. Üreticinin sorumluluğu üretim hataları ve kullanılan malzemeyle sınırlıdır. **Uyarı!** Kendini koruyucu gereçlerle koruyor olmak potansiyel olarak ölüm riski tehlikeler almayı normal kılmaz. **Uyarı!** Pek çok hatalı kullanım şekli olabilir ve doğru olduğu belirtilen kullanımlar dışındaki tüm kullanımlar hatalı kabul edilmelidir.
3) KİŞİSEL KULLANIM AYGITLARI. Her aygıtın kesin olarak kişisel kullanım için olduğu kabul edilmelidir. Eğer ikinci bir şahıs tarafından kullanım olacaksa, kullanım öncesi ve sonrası aygıtın tam kontrolü sağlanmalıdır ve gerekli olduğu durumlarda uygun bir forma ilgili veri ve bilgilerin not alınması tavsiye edilir. **Uyarı!** Geçmişi belli olmayan veya doğru belgelere (kullanım kılavuzu, kontrol formları, vs.) sahip olmayan aygıtları kullanmayınız.
4) İŞARETLER. Aygıtın boyutuna göre farklı yerlerinde işaretler bulunabilir. **Uyarı!** Aygıtın üzerindeki işaret ve etiketleri çıkarmayınız ve kullanım sonrası da okunabilir durumda olduğundan emin olunuz.
5) HİZMET SÜRESİ. Bir cihaz pek çok faktörün (kullanıldığı ortam, iklimle ilgili etmenler, depolama koşulları, kullanım sıklığı ve yoğunluğu, vb.) etkisi altında olduğundan gerçek ömrünü kesin olarak önceden belirlemek güçtür, ancak başlangıçtaki optimum depolama süresinden ve çalışma ömründen oluşan azami ömrü tahmin edilebilir. Tekstil veya plastik ürünlerde azami ömür, belirtilen üretim tarihinden itibaren 12 yıldır ancak çalışma ömrü kullanım sıklığına göre tahmin edilebilir: arada sırada kullanıldığında 10 yıl veya sık kullanıldığında 5 yıl. Metal ürünlerde azami ömür teorik olarak belirsizdir ancak eskimeleri, daha modern donanımlarla uyumsuz hale gelmeleri veya standartlardaki güncellemeler nedeniyle kullanılmaz olmaları halinde 10 yıllık kullanım sonrasında değiştirilmeleri tercih edilir. **Uyarı!** Eğer sıra dışı bir duruma maruz kaldıysa cihazın hizmet süresi 1 kullanımla da sınırlı olabilir (bu durum sert düşmeler, aşırı sıcaklıklar, zararlı kimyasal maddelerle temas, veya sivri köşeler olabilir). Eğer aygıtın iyi durumda olmadığına dair bir şüpheniz varsa aygıtı kullanmayın ve hemen güvenlir konularında referans olabilecek birisine veya üreticiye danışın.
6) TASFİYE. Derhal aygıtı kullanmayı bırakın: eğer hizmet süresi aşılmışsa; eğer eskimişlerse, daha modern donanımlarla uyumsuz hale gelmişlerse veya standartlardaki kullanımlar nedeniyle kullanılmaz olmuşlarsa; eğer kontrol sonuçları olumlu değilse; eğer aygıtın iyi durumda olduğundan emin değilseniz; eğer sıra dışı bir olaya ya da sert bir düşmeye maruz kaldıysa, her ne kadar gözle görülebilir bir bozulma ya da hata oluşmamış da olsa, aygıt eski gücünü ve dayanıklılığını yitirmiş olabilir. **Uyarı!** Atıl ürünleri yok ederek daha sonra kullanılamayacağından emin olunuz.
7) SERTLEŞTİRME VE TAMİR. Her türlü değişim ve sertleştirme işlemi ürün garantisini anında geçersiz kılar. Bu tür işlemler aygıtın güvenilirliğine de zarar verebileceğinden aynı zamanda yasaktır. Uygun durumlarda, tamir işlemler ancak üretici veya üretici tarafından yetkilendirilmiş personel tarafından yapılabilir.
8) LUBRİKASYON (KAYGANLAŞTIRMA). Gerekli olduğu durumlarda, metal parçaların hareketli kısımlarını sadece silikon tabanlı yağ spreyi kullanarak kayganlaştırın. **Uyarı!** Aşırı yağ kullanımı kir ve tozların birikmesine neden olur. Fazla yağı bir bez kullanarak alın. **Uyarı!** Kayganlaştırma işleminin aygıt ve sistemin diğer bileşenleri (örn. ipler) arasındaki etkileşimi bozmadığından emin olunuz.
9) BAKIM VE TEMİZLİK. Isı kaynaklarıyla, aşındırıcı ve sivri cisimlerle, korozyona uğratıcı madde ve çözücülerle teması engelleyiniz. Temiz suyla temizleyiniz ve eğer gerekiyorsa kalıcı kirleri almak için az bir miktar sabunla yıkayınız. Temiz ve aşındırıcı olmayan bir bez kullanınız. Mikroplardan arındırmak için ürünle birlikte gelen güvenlik talimatlarına göre sulandırılmış amonyak tuzları kullanınız. Eğer aygıt ıslak veya nemliyse, açık havada kuruması için bırakınız ve ısı kaynaklarına doğrudan maruz bırakmayınız.
10) SAKLAMA VE TAŞIMA. En uygun saklama için aygıtları iyi havalandırılmış kuru bir odada tutunuz. Aygıtları kimyasal olarak aktif maddelerin yanına, tozlu ve kirli ortamlara, yüksek tuz konsantrasyonu bulunan ortamlara koymayınız. Taşıma sırasında aşırı basınç, güneş ışığı, sivri cisimlerle temas gibi durumlardan kaçınınız. Araba veya benzer kapalı ortamlarda güneş ışığı altında bırakmayınız.
11) GARANTİ. Garanti süresi satın alma tarihinden itibaren 3 yıldır ve üretim hataları ve kullanılan malzemedeki hataları kapsar. Belirtilen durumlar garanti kapsamı dışındadır: Normal yıpranma, yetersiz bakım ve saklama, doğru olmayan kullanım, yetkili olmayan kişiler tarafından yapılan sertleştirme ve tamir, kullanım talimatlarına uyumsuz kullanım. Üretici, aygıtın yanlış kullanımından kaynaklanan veya doğru da kullanılmış olsa uygun olmayan bir durumda, yeterli güvenlik seviyesi olmayacak şekilde, kullanımından kaynaklanan, doğrudan ya da dolaylı hiçbir sonuç için yükümlülük kabul etmemektedir. Üretici kullanıcı güvenliği için ürünün satıldığı ülke dışında da olsa, kullanımın olacağı ülkenin dilinde kullanım talimatları sağlayacaktır.

ROMÂNĂ

Instrucțiunile de utilizare ale acestui dispozitiv sunt constituite dintr-o parte generală și una specifică și amândouă trebuie citite cu atenție înainte de utilizare. **Atenție!** Această broșură conține doar instrucțiunile generale. Pentru informații suplimentare, alte limbi și / sau versiuni actualizate, vizitați site-ul nostru www.climbingtechnology.com.
1) INSTRUIREA ȘI FORMA FIZICĂ. Activitățile legate de utilizarea acestui dispozitiv sunt potențial periculoase și acesta trebuie utilizat doar de către persoane experte și instruite. Înainte de utilizare, trebuie: să fi primit instrucțajul și o formare adecvată sau dacă este necesar, un instrucțaj specific pentru utilizarea dispozitivelor; trebuie să vă familiarizați cu dispozitivul; trebuie să fiți în formă psihică și fizică perfectă. **Atenție!** Consumul de substante alcoolice sau psihotrope, inclusiv de medicamente care pot modifica percepția, stabilitatea și atenția, trebuie evitat cu orice preț.
2) AVERTISMENTE ÎNAINTE DE UTILIZARE. Înainte de utilizare: citiți și înțelegeți instrucțiunile generale și cele specifice care trebuie să însoțească în mod obligatoriu orice dispozitiv; asigurați-vă că echipamentul complet este în stare perfectă de funcționare și că este adecvat pentru utilizarea prevăzută și că toate elementele sunt compatibile și conforme regulilor, standardelor și directivelor în vigoare; verificați ca sistemul să fie asamblat corect și ca diferitele componente să lucreze fără a intra în interferență unele cu altele. **Atenție!** Verificați întotdeauna compatibilitatea eventualelor coarde utilizate: unele dintre acestea s-ar putea să fie mai mult sau mai puțin alunecoase din cauza mai multor factori (construcția învelișului, eventualele tratamente ale suprafeței, diametru inadecvat, coarde ude sau înghețate). **Atenție!** Nu utilizați un dispozitiv în afara limitelor sale sau în scopuri diferite de cele prevăzute! Fiecare dintre noi e responsabil de propriile alegeri și acțiuni: oricine nu este capabil să-și asume această responsabilitate, nu trebuie în niciun caz să utilizeze aceste dispozitive. Răspunderea constructorului este limitată la defectele de fabricație și la materialele utilizate. **Atenție!** Echiparea cu un dispozitiv de protecție individuală nu justifică expunerea la riscuri, potențial mortale. **Atenție!** Modurile incorecte sau greșite de utilizare sunt multiple și sunt acceptate numai modurile indicate ca fiind corecte: toate celelalte moduri de utilizare posibile trebuie considerate interzise.
3) DISPOZITIVE DE UZ PERSONAL. Fiecare dispozitiv trebuie considerat de uz strict personal. În cazul utilizării de către un al doilea utilizator, efectuați un control al dispozitivului înainte și după utilizare și atunci când este necesar, notați informațiile pe fișa aferentă. **Atenție!** Nu utilizați niciodată un dispozitiv al cărui istoric complet nu vă este cunoscut sau fără documentația corectă (instrucțiuni de utilizare, eventuala fișă de control etc.).
4) MARCAJ. Indicațiile prezente pe dispozitiv pot apărea în locuri diferite în funcție de dimensiunea acestuia. **Atenție!** Nu îndepărtați etichetele sau marcajele și verificați să fie toate lizibile și după utilizare.
5) DURATA DE VIAȚĂ. Este dificilă determinarea cu precizie a duratei de viață a unui dispozitiv, deoarece aceasta este influențată de factori multipli (mediu de utilizare, factori climatici, condiții de depozitare, frecvența și intensitatea utilizării etc.), poate fi însă estimată durata de viață maximă care este constituită dintr-o perioadă inițială de depozitare optimă și dintr-o perioadă de utilizare. În cazul produselor textile sau plastice, durata de viață maximă este de 12 ani începând cu data de producție indicată în timp ce durata de utilizare poate fi estimată pe baza frecvenței de utilizare: 10 ani de utilizare ocazională sau 5 ani de utilizare frecventă. În cazul produselor din metal, durata maximă de viață este teoretic nedeterminată, însă se recomandă înlocuirea acestora după 10 ani de utilizare. **Atenție!** Durata de viață a unui dispozitiv poate fi limitată chiar și de o singură utilizare, atunci când este implicat într-un eveniment excepțional (căderi puternice sau căderi suspendate, temperaturi extreme, contact cu agenți chimici dăunători sau margini ascuțite etc.). În cazul în care aveți îndoieli referitoare la funcționarea și la starea bună de păstrare a unui dispozitiv, nu îl utilizați și contactați imediat responsabilul de securitate sau producătorul.
6) ELIMINARE. Întrerupeți imediat utilizarea dispozitivului: dacă a fost depășită durata maximă de viață; dacă sunt depășite, incompatibile cu dispozitivele mai moderne sau perimate din cauza actualizărilor legale; dacă rezultatul controalelor nu este satisfăcător; dacă nu sunteți siguri de starea bună a acestuia; dacă acesta a fost supus unui eveniment excepțional sau unei căderi puternice: chiar dacă nu puteți observa niciun defect sau degradare la examenul vizual, rezistența sa inițială ar putea fi diminuată grav. **Atenție!** Distrugeți produsele eliminate pentru a evita utilizarea ulterioară a acestora.
7) MANIPULĂRI GREȘITE ȘI REPARAȚII. Orice modificare sau manipulare greșită anulează imediat dreptul de garanție și este interzisă deoarece poate compromite siguranța dispozitivului. Reparațiile, dacă sunt posibile, trebuie efectuate de producător sau de personal autorizat expres de producător.
8) LUBRIFIERE. În cazul în care este nevoie, la dispozitivele mecanice trebuie lubrifiate componentele mobile utilizând exclusiv ulei spray pe bază de silicon. **Atenție!** Cantitățile de ulei excesive favorizează aderarea prafului și murdăriei. Îndepărtați cu o cârpă uleiul în exces. **Atenție!** Verificați ca lubrifierea să nu compromită interacțiunea corectă între dispozitiv și alte componente ale sistemului (ex. coarde).
9) ÎNTREȚINERE ȘI CURĂȚARE. Evitați contactul cu surse de căldură, materiale abrazive și tăioase, substanțe corosive sau solvenți. Spălați cu apă curată și dacă este necesar adăugați o cantitate minimă de săpun neutru pentru a îndepărta murdăria mai persistentă; utilizați o cârpă moale și curată. Pentru dezinfectare, utilizați săruri de amoniu diluate conform indicațiilor de securitate furnizate cu produsul. În caz de dispozitive umede sau ude, lăsați-le să se usuce în aer liber, departe de surse de căldură directe.
10) DEPOZITARE ȘI TRANSPORT. Pentru o depozitare optimă, stocați dispozitivele complet uscate, la temperatura camerei, în încăperi bine ventilate. Nu expuneți dispozitivele la acțiunea substanțelor chimice agresive, prafului sau murdăriei persistente sau mediilor cu concentrații mari de sare. În timpul transportului evitați comprimarea, expunerea la lumina directă a soarelui și contactul cu ustensilele tăioase. Evitați lăsarea dispozitivelor în automobil sau în medii închise expuse la soare.
11) GARANȚIE. 3 ani de la data cumpărării, pentru orice defect de fabricație sau al materialelor utilizate. Nu sunt acoperite de garanție: uzura normală, întreținerea și stocarea inadecvată, utilizarea incorectă sau inadecvată, manipularea sau reparațiile neautorizate, nerespectarea instrucțiunilor de utilizare. Producătorul neagă orice răspundere cu referire la consecințele directe, indirecte sau accidentale, inclusiv la orice prejudiciu produs de utilizarea incorectă a dispozitivelor, printre care utilizarea incorectă în situații inadecvate pentru a garanta standardele de siguranță. Pentru siguranța utilizatorului, este indispensabil, atunci când dispozitivele sunt revândute în afara țării originale de destinație, ca vânzătorul să furnizeze aceste instrucțiuni de utilizare în limba țării în care acestea vor fi utilizate.

MAGYAR

Ezen készülék használati utasításai állnak egy általános és egy speciális részből, használat előtt mindkettőt figyelmesen el kell olvasni. **Figyelem!** Ez a dokumentum csak az általános információkat tartalmazza. További információkért, más nyelvű és/vagy frissített verziókért látogasson el honlapunkra www.climbingtechnology.com.
1) EDZÉS ÉS FIZIKAI ERŐNLÉT. Ezen készülék használatával összefüggő tevékenységek potenciális veszélyesek és használata kizárólag tapasztalt és edzett/képzett személyeknek van fenntartva. Használat előtt elengedhetetlen: megfelelő oktatás és kiképzés, vagy ahol szükséges, speciális, a készülék használatára vonatkozó kiképzés; a készülék ismerete; tökéletes pszicho-fizikai állapot. **Figyelem!** Szigorúan tilos alkohol vagy pszichotróp anyagok szedése, beleértve az érzékszervi érzékelést, stabilitást és figyelmet befolyásoló gyógyszereket.
2) HASZNÁLAT ELŐTT FIGYELMEZTETÉSEK. Használat előtt: olvassa el és értse meg az általános és speciális használati utasításokat, amelyeket minden készülékhez szigorúan mellékelni kell; győződjön meg arról, hogy a felszerelés a maga összességében tökéletesen működőképes állapotban van, megfelel a tervezett használatnak és minden alkatrésze egymással kompatibilis és a hatályos szabályoknak, előírásoknak és irányelveknek megfelel; ellenőrizze, hogy a rendszer megfelelően legyen összeszerelve és a különböző alkotóelemek egymás befolyásolása nélkül működjenek. **Figyelem!** Mindig ellenőrizze az esetlegesen használt kötelek összeférhetőségét: ezek közül néhány a különböző gyártási tényezők miatt többé-kevésbé gördülékeny lehet (a tok felépítése, esetleges felületi kezelések, nem megfelelő átmérő, nedves vagy fagyott kötelek). **Figyelem!** Ne használjon a korlátozásokon kívüli készüléket vagy ne használja a készüléket a tervezettől eltérő célokra! Mindenki felelős saját választásaiért és tetteiért: aki nem képes ezt a felelősséget felvállalni, semmiképpen ne használja ezt a készüléket. A gyártó felelőssége a gyártási hibákra és az anyaghibákra korlátozódik. **Figyelem!** Személyes védőfelszerelés használata nem indokolja a potenciálisan életveszélyes kockázatoknak való kitételt. **Figyelem!** Számos nem megfelelő vagy hibás használati mód létezik és csak a megfelelőként felsorolt módok megengedettek: minden más, lehetséges használati mód tilosnak tekintendő.
3) SZEMÉLYES HASZNÁLATOT SZOLGÁLÓ KÉSZÜLÉK. Minden egyes készülék szigorúan személyes használatot szolgál. Második felhasználó általi használat esetén, végezze el a készülék vizsgálatát annak használata előtt és azt követően, és szükség esetén jegyezze fel annak adatait a megfelelő adatlapon. **Figyelem!** Sose használjon olyan készüléket, melynek nem ismeri teljes életmenetét vagy amelyik nem rendelkezik megfelelő dokumentációval (használati útmutató, esetleges ellenőrző lap stb.).
4) MÁRKAJELZÉS. A készüléken látható jelzések annak méretétől függően különböző helyeken jelenhetnek meg. **Figyelem!** Ne távolítsa el a címkéket vagy a márkajelzéseket, és ellenőrizze, hogy használat után is mindegyik olvasható legyen.
5) ÉLETTARTAM. Nehéz pontosan előre meghatározni egy eszköz valós élettartamát, mivel azt különféle tényezők befolyásolják, (alkalmazási környezet, időjárási tényezők, tárolási feltételek, használati gyakoriság és intenzitás, stb.) de mindenesetre meg lehet becsülni a maximális élettartamot, amely egy kezdeti optimális tárolási időszakból és egy működési élettartam periódusból tevődik össze. A textil- vagy műanyag termékekre a maximális élettartam 12 év a termelés jelzett időpontjától kiindulva, míg a működési élettartam a használati gyakoriság alapján becsülhető meg: 10 év alkalomszerű és 5 év gyakori használat esetén. A fém termékekre a maximális élettartam elméletileg meghatározatlan, de mindenesetre kívánatos a lecserélésük10 év használat után. **Figyelem!** Egy készülék élettartama korlátozódhat egyetlen alkalmazására is ott, ahol annak használatára egy rendkívüli eseményben kerül sor (erős esések vagy ingaszerű esés, extrém hőmérsékletek, káros vegyi anyagokkal vagy éles élekkel történő érintkezés stb.). Egy készülék működésével vagy jó állapotával kapcsolatos kétségek esetén tartózkodjon annak használatától és azonnal vegye fel a kapcsolatot saját biztonsági felelősével vagy magával a gyártóval.
6) KIVONÁS. Azonnal szakítsa meg a készülék használatát: ha túllépte a maximális élettartamot; ha elavultnak bizonyul, a korszerűbb eszközökkel összeegyeztethetetlennek vagy a szabványos naprakész állapotba hozások miatt túlhaladottnak; ha az ellenőrzések eredménye nem kielégítő; ha nincs meggyőződve a készülék jó állapotáról; ha a készüléket kivételes események vetették alá vagy erős esést szenvedett: még akkor is, ha nincs látható sérülési nyom, kezdeti ellenállása jelentős mértékben csökkenhet. **Figyelem!** Semmisítse meg a kiselejtezett termékeket azok további használatának megelőzése érdekében.
7) MÓDOSÍTÁSOK ÉS JAVÍTÁSOK. Bármilyen változás vagy módosítás a garancia azonnali megszűnését eredményezi és tilos, mert veszélyeztetheti magának a készüléknek a biztonságát. A javításokat, ahol ez lehetséges, kizárólag a gyártó vagy a gyártó által kifejezetten felhatalmazott személyek végezzék.
8) KENÉS. A fém készülékekben, szükség esetén, kenje meg az esetleges mozgó részeket, kizárólag szilikon alapú olaj sprayt használva. **Figyelem!** Túlzott mennyiségű olaj elősegíti a por vagy kosz megtapadását. Egy ronggyal távolítsa el a felesleges olajat. **Figyelem!** Ellenőrizze, hogy a kenés nem veszélyezteti a készülék és a rendszer többi alkatrésze (pl. kötelek) közötti megfelelő kölcsönhatást.
9) KARBANTARTÁS ÉS TISZTÍTÁS. Kerülje a kontaktust hőforrásokkal, csiszoló és éles anyagokkal, maró anyagokkal vagy oldószerekkel. Tiszta vízzel mossa meg és szükség esetén adjon hozzá minimális mennyiségű semleges szappant a makacs szennyeződések eltávolításához; használjon tiszta, nem karcoló rongyot. A fertőtlenítéshez használjon a termékhez kapott utasításoknak megfelelően hígított ammónium sót. Nedves vagy vizes készülékek esetén hagyja azokat a szabad levegőn, közvetlen hőforrástól távol eső helyen megszáradni.
10) TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS. Az optimális tároláshoz helyezze a készüléket teljesen száraz, környezeti hőmérsékletű, jól szellőző helyiségbe. Ne tegye ki a készüléket vegyileg agresszív anyagoknak, makacs pornak vagy szennyeződésnek, vagy olyan környezetnek, melynek só-koncentrációja magas. Szállítás során kerülje az összenyomást, a közvetlen napsugárnak való kitételt és az éles szerszámokkal történő érintkezést. Ne hagyja a készülékeket az autóban vagy napsugárzásnak kitett, zárt helyiségekben.
11) GARANCIA. A vásárlástól számított 3 év bármilyen gyártási vagy a gyártáshoz használt anyagok meghibásodása esetén. A garancia nem vonatkozik: a normál kopásra, nem megfelelő karbantartásra és tárolásra, helytelen vagy nem megfelelő használat, nem engedélyezett módosítások vagy javítás, a használati utasítások be nem tartása. Gyártó nem vállal felelősséget a közvetlen, közvetett vagy véletlen következményekért, beleértve bármilyen, a készülék nem megfelelő használatából eredő bármilyen kárt, beleértve a nem megfelelő helyzetekben történő helyes használatot a megfelelő biztonsági szabványok biztosítása érdekében. A felhasználó biztonsága szempontjából elengedhetetlen, hogy ott, ahol a készülékek az eredeti rendeltetési országon kívüli helyre kerülnek eladásra, a viszonteladó a használati utasításokat a felhasználási ország nyelvén szolgáltassa.

ČEŠTINA

Návod k použití tohoto výrobku se skládá z všeobecné části a části odborné. Je tedy nutné si obě části před použitím pozorně přečíst. **Pozor!** Tento dokument obsahuje pouze všeobecné instrukce. Doplňující informace, jiné jazykové verze a/nebo aktualizované verze naleznete na stránkách www.climbingtechnology.com.
1) VÝCVIK A FYZICKÁ FORMA. Činnosti spojené s používáním tohoto výrobku jsou potenciálně nebezpečné a jeho použití je určeno výhradně pro osoby trénované a s odpovídajícími zkušenostmi. Před samotným použitím je bezpodmínečně nutné: absolvovat patřičné proškolení a, kde to bude nutné, zvláštní výcvik pro používání těchto prostředků; důvěrně se se zařízením seznámit; být v perfektní psychické a fyzické formě. **Pozor!** Je bezpodmínečně nutné se vyvarovat jakéhokoliv požití alkoholických či psychotropních látek, včetně léků, které by mohly narušovat rovnováhu a pozornost.
2) UPOZORNĚNÍ PŘED POUŽITÍM. Před použitím: je nutné si pozorně přečíst a pochopit všeobecné i odborné instrukce, které musí být povinně přiloženy ke každému výrobku; ujistit se, že je veškeré vybavení v perfektním a funkčním stavu, že je vhodné pro zamýšlený způsob použití a že jsou všechny prvky vzájemně kompatibilní a odpovídají platným předpisům, normám a směrnicím; ověřit, že je systém správně sestaven a že jednotlivé díly fungují, aniž by si navzájem překážely. **Pozor!** Je nutné vždy ověřit vhodnost případně použitých lan: některá by mohla lépe či hůře prokluzovat, a to z důvodu vlivu různých faktorů (stavba opletu, případná povrchová úprava, nevhodný průměr, mokré či zmrzlé lano). **Pozor!** Nepoužívejte tento výrobek nad předepsané limity použití či pro zcela jiné účely, než pro které byl vyroben! Každý je zodpovědný za svá rozhodnutí a za své činy: kdokoliv není schopen převzít tuto zodpovědnost, neměl by v žádném případě toto zařízení používat. Odpovědnost výrobce je omezena pouze na výrobní vady a na vady použitého materiálu. **Pozor!** Skutečnost, že je člověk vybaven ochrannými prostředky, ještě neznamená, že by nebyl vystaven riziku případného smrtelného úrazu. **Pozor!** Existuje mnoho nevhodných či nesprávných způsobů použití tohoto zařízení a pouze způsoby zde označené jako správné, jsou povolené: všechny ostatní možné způsoby použití jsou považovány za zakázané.
3) PROSTŘEDKY PRO OSOBNÍ ÚČELY. Všechny tyto výrobky jsou považovány za prostředky pro přísně osobní účely. V případě použití druhým uživatelem je nutné provést důkladnou kontrolu zařízení před i po jeho použití a, kde to je vyžadováno, zapsat zjištěné údaje do příslušného formuláře. **Pozor!** Nepoužívejte nikdy takové zařízení, pro které nejsou dostupné údaje o celé jeho minulosti či ke kterému chybí jeho kompletní dokumentace (návod k použití, případný kontrolní list atd.).
4) OZNAČENÍ. Informační údaje na výrobku se mohou vyskytovat na různých místech, a to podle velikosti daného zařízení. **Pozor!** Neodstraňujte jakékoliv štítky či označení a ověřte, že jsou čitelné i po použití.
5) ŽIVOTNOST. Je obtížné přesně stanovit skutečnou životnost zařízení, jelikož je ovlivňována mnoha faktory (prostředí, ve kterém je používáno, klimatické vlivy, podmínky skladování, frekvence a intenzita používání apod.). Lze ale odhadnout maximální životnost, která vychází z počáteční doby optimálního uskladnění a z doby provozní životnosti. Co se týče textilních či plastových výrobků, maximální životnost je 12 let od uvedeného data výroby. Provozní životnost lze odhadnout na základě frekvence použití, a to následovně: 10 let v případě příležitostného používání, nebo 5 let v případě pravidelného používání. Co se týče kovových výrobků, maximální životnost je teoreticky neomezená, ale je v každém případě vhodné provést výměnu po 10 letech používání. **Pozor!** Životnost některých zařízení může být omezena jen na jedno použití, a to v případě, že by bylo použito během nějaké výjimečné události (těžký pád či pád se zhoupnutím, extrémní teplota, kontakt se škodlivými chemickými látkami či ostré hrany atd.). V případě pochybností o funkčnosti a o dobrém stavu uskladnění výrobku se vyvarujte jeho použití a kontaktujte bezprostředně Vašeho bezpečnostního referenta či samotného výrobce.
6) LIKVIDACE. Přerušte okamžitě používání zařízení: pokud byla překročena jeho maximální životnost; pokud je výsledek kontroly neuspokojivý; pokud by zařízení bylo zastaralé, nekompatibilní s modernějším zařízením, nebo již překonané z důvodu aktualizace norem; pokud máte pochyby o dobrém stavu výrobku; pokud byl tento vystaven jakékoliv výjimečné události či těžkému pádu: i když na pohled nejsou viditelné žádné vady či poškození, mohla by být jeho původní odolnost vážně snížena. **Pozor!** Zničte vyřazené výrobky, abyste předešli jejich dalšímu použití.
7) NEODBORNÝ ZÁSAH A OPRAVY. Jakékoliv poškození či neodborný zásah dává podnět k okamžitému zániku práva na záruku a je samozřejmě zakázaný, jelikož může dojít k ohrožení bezpečnosti zařízení. Opravy, kde to bude možné, může provádět výhradně výrobce či personál výslovně pověřený samotným výrobcem.
8) MAZÁNÍ. U kovových výrobků je v případě potřeby vhodné namazat pohyblivé součásti, a to za použití výhradně silikonového oleje ve spreji. **Pozor!** Nadměrné množství oleje zvyšuje usazování prachu a špíny. Odstraňte tedy přebytečný olej hadrem. **Pozor!** Ověřte, zda promazání neohrozilo správnou funkci zařízení či jiných prvků v systému (např. lan).
9) ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ. Vyvarujte se kontaktu se zdroji tepla, s hrubými a ostrými materiály, s žíravinami či rozpouštědly. Omyjte výrobek čistou vodou. Pokud to bude nutné pro odstranění přetrvávající špíny, přidejte minimální množství neutrálního mýdla; můžete si vypomoci čistým jemným hadrem. Co se týče desinfekce, lze použít amonné soli naředěné dle bezpečnostních předpisů přiložených k výrobku. Vlhké či mokré prostředky je nutno nechat uschnout na volném vzduchu daleko od přímých zdrojů tepla.
10) SKLADOVÁNÍ A PŘEPRAVA. Skladovat je možno pouze zcela suché výrobky, a to při běžné pokojové teplotě v dobře větraných místnostech. Nevystavujte výrobky působení agresivních chemických látek, prachu či silné špíně, neskladujte je v prostředí s vysokou koncentrací soli. Během přepravy se vyvarujte kompresi, vystavení přímým slunečním paprskům a kontaktu s ostrým nářadím. Nenechávejte výrobky v automobilech či v jiném uzavřeném prostředí vystaveném na slunci.
11) ZÁRUKA. 3 roky od data nákupu, na jakoukoliv výrobní vadu či použitý materiál. Ze záruky je vyjmuto: běžné používání, nevhodná údržba a skladování, nesprávné či nevhodné používání, neodborný zásah či neautorizovaná oprava a nedodržení instrukcí uvedených v návodu k použití. Výrobce nenese žádnou zodpovědnost za přímé, nepřímé či náhodné následky, včetně jakýchkoliv škod, z důvodu nesprávného používání zařízení a taktéž z důvodu použití v situacích, které nejsou vhodné pro zajištění odpovídajícího bezpečnostního standardu. V případě, že se budou tato zařízení prodávat mimo zemi, pro kterou byl výrobek původně určen, je bezpodmínečně nutné pro bezpečnost uživatele, aby prodejce dodal tyto instrukce pro používání v jazyce té země, ve které bude výrobek používán.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Οι οδηγίες για τη χρήση της συσκευής αυτής αποτελούνται από ένα γενικό και ένα ειδικό μέρος, πρέπει να διαβάσετε προσεκτικά και τα δύο πριν από τη χρήση. **Προσοχή!** Αυτό το φυλλάδιο περιέχει μόνο τις γενικές οδηγίες. Για περισσότερες πληροφορίες, άλλες γλώσσες και/ή ενημερωμένες εκδόσεις επισκεφθείτε τον διαδικτυακό τόπο www.climbingtechnology.com.
1) ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΚΑΙ ΦΥΣΙΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ. Οι δραστηριότητες που σχετίζονται με τη χρήση αυτής της συσκευής ενδέχεται να είναι επικίνδυνες και προορίζεται για χρήση μόνο από έμπειρα και εκπαιδευμένα πρόσωπα. Πριν από τη χρήση, είναι απαραίτητο να: έχετε εκπαιδευτεί και ενημερωθεί κατάλληλα, ή όπου είναι αναγκαίο, να έχετε κάνει ειδική εκπαίδευση για τη χρήση των συσκευών• να έχετε εξοικειωθεί με τη συσκευή• να είστε σε άριστη ψυχοσωματική κατάσταση. **Προσοχή!** Η κατανάλωση αλκοόλ ή ψυχοτρόπων ουσιών, συμπεριλαμβανομένων των φαρμάκων που μπορούν να επηρεάσουν την αντίληψη, την προσοχή και τη σταθερότητα απαγορεύεται αυστηρά.
2) ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ. Πριν από τη χρήση: Διαβάστε και κατανοήστε τις γενικές και ειδικές οδηγίες που πρέπει να συνοδεύουν υποχρεωτικά κάθε συσκευή• βεβαιωθείτε ότι ο εξοπλισμός, ως σύνολο, είναι σε άριστη λειτουργική κατάσταση, είναι κατάλληλος για την προβλεπόμενη χρήση και όλα τα εξαρτήματα είναι συμβατά μεταξύ τους και συμμορφώνονται με τους κανόνες, τους κανονισμούς και τις οδηγίες που ισχύουν; Σβεβαιωθείτε ότι το σύστημα είναι σωστά συναρμολογημένο και ότι τα διάφορα μέρη λειτουργούν χωρίς παρεμβολές μεταξύ τους. **Προσοχή!** Να ελέγχετε πάντα την συμβατότητα των σχοινιών που ενδεχομένως χρησιμοποιείτε: μερικά από αυτά μπορεί στην πραγματικότητα να γλιστράνε περισσότερο ή λιγότερο ομαλά λόγω διαφόρων παραγόντων (κατασκευή του περιβλήματος, τυχόν επιφανειακές επεξεργασίες, ακατάλληλη διάμετρος, υγρά ή παγωμένα σχοινιά). **Προσοχή!** Μην χρησιμοποιείτε μια συσκευή έξω από τα όρια της ή για διαφορετικούς σκοπούς από εκείνους που προβλέπονται! Ο καθένας είναι υπεύθυνος για τις επιλογές και τις ενέργειες του: όποιος δεν είναι σε θέση να αναλάβει την ευθύνη αυτή δεν θα πρέπει σε καμία περίπτωση να χρησιμοποιήσει αυτές τις συσκευές. Η ευθύνη του κατασκευαστή περιορίζεται σε ελαττώματα στην κατασκευή και τα υλικά που χρησιμοποιούνται. **Προσοχή!** Η χρήση ατομικού προστατευτικού εξοπλισμού δεν δικαιολογεί την έκθεση σε δυνητικά θανατηφόρους κινδύνους. **Προσοχή!** Οι ακατάλληλοι ή λανθασμένοι τρόποι χρήσης είναι πολλοί και επιτρέπονται μόνο οι μέθοδοι που αναφέρονται ως σωστές: όλοι οι άλλοι πιθανοί τρόποι χρήσης πρέπει να θεωρούνται απαγορευμένοι.
3) ΣΥΣΚΕΥΕΣ ΓΙΑ ΠΡΟΣΩΠΙΚΗ ΧΡΗΣΗ. Κάθε συσκευή πρέπει να θεωρείται αυστηρά προσωπικής χρήσης. Σε περίπτωση χρήσης από δεύτερο χρήστη, ελέγξτε την συσκευή πριν και μετά τη χρήση και όπου απαιτείται, σημειώστε τις σχετικές λεπτομέρειες στην ειδική καρτέλα. **Προσοχή!** Μην χρησιμοποιείτε ποτέ μια συσκευή για την οποία δεν γνωρίζετε την πλήρη διαδρομή της ζωής της ή χωρίς την σωστή τεκμηρίωση (οδηγίες λειτουργίας, τυχόν καρτέλα ελέγχου, κλπ).
4) ΣΗΜΑΝΣΗ. Οι ενδείξεις επάνω στην συσκευή μπορεί να υπάρχουν σε διάφορα σημεία ανάλογα με το μέγεθος της. **Προσοχή!** Μην αφαιρείτε τις ετικέτες ή τις ενδείξεις και βεβαιωθείτε ότι είναι όλα ευανάγνωστες ακόμη και μετά τη χρήση.
5) ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ. Είναι δύσκολο να προκαθοριστεί με ακρίβεια η πραγματική διάρκεια της ζωής μιας συσκευής, διότι επηρεάζεται από πολλούς παράγοντες (περιβάλλον χρήσης, κλιματικοί παράγοντες, συνθήκες αποθήκευσης, συχνότητα και ένταση χρήσης, κ.λπ.) αλλά είναι ακόμα δυνατό να εκτιμηθεί η μέγιστη διάρκεια ζωής που αποτελείται από μια αρχική περίοδο βέλτιστης αποθήκευση και από μια περίοδο λειτουργικής ζωής. Για τα κλωστοϋφαντουργικά ή τα πλαστικά προϊόντα, η μέγιστη διάρκεια ζωής είναι 12 έτη από την ημερομηνία παραγωγής που αναγράφεται και η διάρκεια λειτουργικής ζωής τους μπορεί να εκτιμηθεί με βάση τη συχνότητα χρήσης: 10 χρόνια περιστασιακής χρήσης ή 5 χρόνια συχνής χρήσης. Για τα μεταλλικά προϊόντα, η μέγιστη διάρκεια ζωής είναι θεωρητικά απεριόριστη, είναι ωστόσο επιθυμητό να αντικαθίστανται μετά από 10 χρόνια χρήσης. **Προσοχή!** Η διάρκεια ζωής μιας συσκευής μπορεί επίσης να περιοριστεί σε μία μόνο χρήση, όταν εμπλέκεται σε ένα εξαιρετικό γεγονός (σοβαρές πτώσεις ή πτώσεις που συνοδεύονται από ταλάντωση εκκρεμούς, ακραίες θερμοκρασίες, επαφή με επιβλαβείς χημικές ουσίες ή αιχμηρές ακμές, κλπ). Σε περίπτωση αμφιβολίας σχετικά με τη λειτουργία και την καλή κατάσταση μιας συσκευής πρέπει να αποφύγετε την χρήση της και να επικοινωνήσετε αμέσως με τον αρμόδιο για την ασφάλεια ή τον ίδιο τον κατασκευαστή.
6) ΑΠΟΡΡΙΨΗ. Διακόψτε αμέσως την χρήση της συσκευής: αν η μέγιστη διάρκεια ζωής έχει ξεπεραστεί• αν αποδειχθεί παρωχημένη, ασύμβατη με πιο σύγχρονες συσκευές ή ξεπερασμένη λόγω αλλαγής κανονισμών• αν το αποτέλεσμα των ελέγχων δεν είναι ικανοποιητικό• αν δεν είστε σίγουροι για την καλή της κατάσταση• αν έχει υποβληθεί σε ένα εξαιρετικό γεγονός ή μια ισχυρή πτώση: ακόμη και αν δεν παρατηρείται κανένα ελάττωμα ή υποβάθμιση κατά την οπτική εξέταση, η αρχική της αντοχή μπορεί να έχει μειωθεί σοβαρά. **Προσοχή!** Καταστρέφετε τα προϊόντα που αποσύρονται για να αποτρέψετε περαιτέρω χρήση τους.
7) ΑΛΛΑΓΕΣ ΚΑΙ ΕΠΙΣΚΕΥΕΣ. Οποιαδήποτε τροποποίηση ή αλλοίωση ακυρώνει αμέσως την εγγύηση και απαγορεύεται διότι μπορεί να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλεια της συσκευής. Οι επισκευές, όπου είναι δυνατόν, θα πρέπει να εκτελούνται αποκλειστικά από τον κατασκευαστή ή πρόσωπα που είναι ειδικά εξουσιοδοτημένα από τον ίδιο κατασκευαστή.
8) ΛΙΠΑΝΣΗ. Στις μεταλλικές συσκευές, σε περίπτωση ανάγκης, λιπαίνετε τα τυχόν κινούμενα μέρη χρησιμοποιώντας μόνο λιπαντικό σε σπρέι με βάση σιλικόνης. **Προσοχή!** Υπερβολική ποσότητα λαδιού ευνοεί την προσκόλληση σκόνης ή βρωμιάς. Σκουπίστε με ένα πανί τυχόν περίσσεια λαδιού. **Προσοχή!** Επαληθεύστε ότι το λιπαντικό δεν εμποδίζει τη σωστή αλληλεπίδραση μεταξύ της συσκευής και των άλλων μερών του συστήματος (π.χ. σχοινιά).
9) ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ. Αποφύγετε την επαφή με πηγές θερμότητας, λειαντικά και κοφτερά υλικά, διαβρωτικές ουσίες ή διαλύτες. Πλύνετε με καθαρό νερό και αν χρειάζεται, προσθέστε μια μικρή ποσότητα από ουδέτερο σαπούνι για να αφαιρέσετε επίμονες ακαθαρσίες• χρησιμοποιήστε καθαρό πανί χωρίς λειαντικές ιδιότητες. Για την απολύμανση, χρησιμοποιήστε άλατα αμμωνίου αραιωμένα σύμφωνα με τις υποδείξεις ασφαλείας που παρέχονται με το προϊόν. Σε περίπτωση υγρών ή βρεγμένων συσκευών, αφήστε τις να στεγνώσουν στον αέρα μακριά από άμεσες πηγές θερμότητας.
10) ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ. Για βέλτιστη αποθήκευση τοποθετήστε τις συσκευές εντελώς στεγνές σε θερμοκρασία περιβάλλοντος σε καλά αεριζόμενο χώρο. Μην αφήνετε τις συσκευές εκτεθειμένες σε χημικά δραστικές ουσίες, σε σκόνη ή βρωμιά συνεχώς ή σε περιβάλλοντα με υψηλές συγκεντρώσεις αλατιού. Κατά την μεταφορά αποφύγετε τις συμπιέσεις, την έκθεση σε άμεσο ηλιακό φως και την επαφή με αιχμηρά εργαλεία. Μην αφήνετε τις συσκευές μέσα στο αυτοκίνητο ή σε κλειστούς χώρους που εκτίθενται στον ήλιο.
11) ΕΓΓΥΗΣΗ. 3 χρόνια από την ημερομηνία αγοράς για οποιαδήποτε ελαττώματα κατασκευής ή υλικών. Εξαιρούνται από την εγγύηση: η φυσιολογική φθορά, η ανεπαρκής συντήρηση και η ακατάλληλη αποθήκευση, η κακή χρήση ή κατάχρηση, τροποποιήσεις ή μη εξουσιοδοτημένες επισκευές, η παράλειψη τήρησης των οδηγιών χρήσης. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για τις συνέπειες, άμεσες, έμμεσες ή τυχαίες, συμπεριλαμβανομένης οποιασδήποτε ζημίας που προκύπτει από κακή χρήση των συσκευών, συμπεριλαμβανομένης της ορθής χρήσης σε καταστάσεις ακατάλληλες για την εξασφάλιση επαρκών προτύπων ασφαλείας. Για την ασφάλεια του χρήστη είναι απαραίτητο, αν οι συσκευές πωληθούν εκτός της αρχικής χώρας προορισμού, ο μεταπωλητής να παρέχει αυτές τις οδηγίες στη γλώσσα της χώρας στην οποία θα χρησιμοποιηθούν.

POLSKI

Instrukcja obsługi tego urządzenia składa się z części ogólnej i z części specjalnej. Obie części należy przeczytać dokładnie przed przystąpieniem do stosowania urządzenia. **Uwaga!** Ten dokument zawiera wyłącznie instrukcje ogólne. W celu uzyskania dodatkowych informacji, wiedzy w kwestii innych wersji językowych czy uaktualnionych wersji proszę odwiedzić stronę: www.climbingtechnology.com
1) SZKOLENIE I FORMA FIZYCZNA.Działania związane z korzystaniem z tego przyrządu są potencjalnie niebezpieczne, a jego stosowanie jest ograniczone wyłącznie do przeszkolonych osób i specjalistów. Przed użyciem należy: uzyskać instrukcję oraz odpowiednie przeszkolenie, lub – tam, gdzie jest to konieczne – specjalne szkolenie do użytkowania urządzeń; oswoić się z urządzeniem; być w idealnej kondycji psychofizycznej. **Uwaga!** Należy ściśle unikać spożywania napojów alkoholowych lub substancji psychotropowych, w tym leków, które mogą wpływać na zmianę percepcji, uwagi i stabilności.
2) WSKAZÓWKI PRZED UŻYCIEM. Przed przystąpieniem do użytkowania należy: przeczytać i zrozumieć ogólne oraz szczegółowe instrukcje, które obowiązkowo powinny być załączone do każdego urządzenia; upewnić się, że ogół urządzeń jest w perfekcyjnym stanie – by funkcjonować, i że jest on odpowiedni do przewidzianego użytku, a wszystkie elementy są między sobą kompatybilne oraz zgodne z zasadami, normami i obowiązującymi rozporządzeniami; sprawdzić czy system jest poprawnie zamontowany i czy różne komponenty pracują bez zakłócania pracy jeden drugiemu. **Uwaga!** Sprawdzać zawsze kompatybilność użytkowanych ewentualnych lin: niektóre z nich mogą faktycznie być mniej lub bardziej „ślizgowe” za przyczyną różnych czynników (konstrukcja powłoki, ewentualne zabiegi powierzchniowe, nieodpowiednia średnica, mokre lub oblodzone liny). **Uwaga!** Nie używać urządzenia ponad jego możliwości czy też do celów innych niż przewidziane! Każdy jest odpowiedzialny za własne wybory i działania: ktokolwiek nie jest w stanie podjąć takiej odpowiedzialności, absolutnie nie powinien używać tych urządzeń. Odpowiedzialność konstruktora jest ograniczona do wad wykonania i zastosowanych materiałów. **Uwaga!** Wyposażenie się w środki ochrony indywidualnej nie usprawiedliwia wystawiania się na potencjalnie śmiertelne ryzyko. **Uwaga!** Liczne są niewłaściwe lub błędne sposoby użytkowania i jedynie takie sposoby, które wskazano jako prawidłowe, są dopuszczalne: wszystkie możliwe pozostałe sposoby użytkowania powinny zostać uznane za zabronione.
3) URZĄDZENIA DO UŻYTKU OSOBISTEGO. Każde urządzenie należy traktować jako rzecz ściśle osobistą. W przypadku użytku ze strony kolejnego użytkownika, trzeba przeprowadzić kontrolę urządzenia przed i po użyciu, a tam, gdzie to wymagane, wypisać ich szczegółowe dane na przeznaczonej do tego tablicy. **Uwaga!** Nie używać nigdy urządzenia, którego historii przebiegu nie znamy czy też pozbawione jest ono prawidłowej dokumentacji (instrukcja użytkowania, ewentualna karta kontrolna, itd.).
4) OZNACZENIE. Wskazania znajdujące się na urządzeniu mogą pojawić się w różnych miejscach w zależności od jego rozmiaru. **Uwaga!** Nie ściągać etykiet czy oznaczeń i sprawdzić czy wszystkie są czytelne, również po użyciu.
5) TRWAŁOŚĆ. Trudno przewidzieć dokładnie rzeczywisty okres eksploatacji danego urządzenia, ponieważ okres ten jest uzależniony od licznych czynników (otoczenie, w którym pracuje; czynniki klimatyczne; warunki przechowywania; częstotliwość i intensywność stosowania itd.), ale można mimo wszystko określić maksymalny okres eksploatacji, który składa się z początkowego okresu optymalnego przechowywania i maksymalnego okresu eksploatacji. W przypadku produktów z tkanin i tworzyw sztucznych maksymalny okres eksploatacji wynosi 12 lat licząc od wskazanej daty produkcji, natomiast okres eksploatacji można oszacować na podstawie częstotliwości zastosowania: 10 lat stosowania okazyjnego lub 5 lat częstego stosowania. W przypadku produktów metalowych maksymalny okres eksploatacji jest nieokreślony, ale zaleca się wymianę po 10 latach stosowania. **Uwaga!** Trwałość jednego urządzenia może być ograniczona również do pojedynczego zastosowania, tam gdzie zostałoby ono wykorzystane w wyjątkowym zdarzeniu (silne upadki albo upadek wahadłowy, ekstremalne temperatury), kontakt ze szkodliwymi środkami chemicznymi lub postrzępione brzegi itd.). W przypadku wątpliwości dotyczących funkcjonowania oraz dobrego stanu konserwacji urządzenia należy powstrzymać się od użytkowania i natychmiast skontaktować się dla bezpieczeństwa z właściwym referentem lub też z samym producentem.
6) USUWANIE. Natychmiast przerwać użytkowanie urządzenia: jeśli została przekroczona maksymalna żywotność; jeżeli urządzenie będzie stare, niekompatybilne z nowocześniejszymi urządzeniami lub nieodpowiednie ze względu na aktualizację przepisów prawnych; jeśli wynik kontroli nie jest satysfakcjonujący; jeśli nie mamy pewności w kwestii jego dobrego stanu; jeśli uległo ono wyjątkowemu zdarzeniu lub silnemu upadkowi: nawet jeśli żaden defekt czy uszkodzenie nie są zauważalne przy oględzinach, jego początkowa odporność mogła zostać poważnie zmniejszona. **Uwaga!** Niszczyć wybrakowane produkty, aby zapobiec ich dalszemu wykorzystywaniu.
7) MODYFIKACJE WŁASNORĘCZNE I NAPRAWY. Jakakolwiek zmiana czy ingerencja natychmiast powoduje wygaśnięcie prawa gwarancji i jest zabroniona, ponieważ może narażać bezpieczeństwo samego urządzenia. Naprawy, w miarę możliwości, muszą być wykonywane wyłącznie przez producenta lub przez personel wyraźnie upoważniony przez samego producenta.
8) SMAROWANIE. Przy przyrządach metalowych, w przypadku takiej konieczności – nasmarować ewentualne ruchome części używając wyłącznie oleju na bazie silikonowej w sprayu. **Uwaga!** Przesadne ilości oleju sprzyjają przyczepności pyłu czy brudu. Ściągnąć szmatką ewentualny nadmiar oleju. **Uwaga!** Sprawdzić, czy smarowanie nie zagraża prawidłowej interakcji pomiędzy urządzeniem i pozostałymi komponentami systemu (np. liny).
9) KONSERWACJA I CZYSZCZENIE. Unikać kontaktu ze źródłami ciepła, materiałami ściernymi lub ostrymi, substancjami żrącymi czy rozpuszczalnikami. Myć przy użyciu czystej wody, i , jeśli to konieczne, dodawać niewielką ilość neutralnego mydła, by usunąć bardziej trwały brud; pomóc sobie czystą niedrapiącą szmatką. W celu dezynfekcji użyć rozcieńczonych soli amonu, według przepisów bezpieczeństwa dostarczonych z produktem. W przypadku wilgotnych lub mokrych urządzeń należy umożliwić im wyschnięcie na powietrzu, daleko od bezpośrednich źródeł ciepła.
10) MAGAZYNOWANIE I TRANSPORT. W celu optymalnego przechowywania składować całkowicie suche urządzenia w temperaturze otoczenia, w dobrze wentylowanych lokalach. Nie narażać urządzeń na działanie agresywnych substancji chemicznych, na trwały pył czy brud lub na środowiska o wysokim stężeniu soli. Podczas transportu unikać ucisków, wystawiania na bezpośrednie światło słoneczne oraz kontaktu z narzędziami tnącymi. Unikać pozostawiania urządzeń w pojazdach czy też w zamkniętych środowiskach wystawionych na słońce.
11) GWARANCJA. 3 lata od daty zakupu na jakąkolwiek wadę fabryczną lub zastosowany materiał. Gwarancja nie obejmuje: normalnego zużycia, konserwacji i magazynowania czy też nieuprawnionych napraw, brak przestrzegania instrukcji użytkowania. Producent nie jest odpowiedzialny za sytuacje dotyczące bezpośrednich, pośrednich lub przypadkowych konsekwencji – wliczając w to jakąkolwiek szkodę wynikającą z nieprawidłowego użytkowania urządzeń, łącznie z zawartymi tutaj poprawnymi zastosowaniami w sytuacjach niewłaściwych dla zagwarantowania odpowiednich standardów bezpieczeństwa. Dla bezpieczeństwa użytkownika jest niezbędne – tam, gdzie urządzenia są sprzedawane poza oryginalne państwo przeznaczenia – aby sprzedający dostarczył instrukcje użytkowania w języku obowiązującym w kraju, w którym będą one użytkowane.

РУССКИЙ

Инструкции по использованию этого устройства включают в себя общую и специальную части. Перед началом использования необходимо внимательно ознакомиться с двумя частями. **Внимание!** На данной странице содержатся только общие указания. Для получения дополнительной информации, информации на других языках и/или обновленных версий, зайдите на наш сайт www.climbingtechnology.com.
1) ОБУЧЕНИЕ И ФИЗИЧЕСКАЯ ПОДГОТОВКА. Деятельность, связанная с использованием данного устройства, представляет потенциальную опасность, и его использование предназначено исключительно для опытных лиц, имеющих соответствующую подготовку. Перед использованием необходимо пройти соответствующий инструктаж, или, при необходимости, специальное обучение по использованию данного устройства; необходимо также как следует ознакомиться с данным устройством и находиться в отличной психофизической форме. **Внимание!** Употребление алкоголя или психотропных веществ, включая лекарственные средства, влияющие на восприятие, внимание и стабильность, категорически запрещено.
2) ПЕРЕД НАЧАЛОМ ЭКСПЛУАТАЦИИ. Перед началом эксплуатации: необходимо прочитать и усвоить общие и конкретные инструкции, обязательно прилагаемые к каждому устройству; убедиться, что все оборудование находится в отличном рабочем состоянии, подходит для предполагаемого применения и все его элементы совместимы и соответствуют действующим нормам, правилам и директивам; убедиться, что система собрана правильно и что различные компоненты не мешают друг другу. **Внимание!** Всегда проверяйте пригодность используемых веревок: некоторые из них могут по разным причинам в той или иной мере проскальзывать (система плетения, возможная обработка поверхности, неподходящий диаметр, мокрые или замерзшие веревки). **Внимание!** Не используйте устройство вне допустимых пределов применения или для непредусмотренных целей! Каждый отвечает за свой выбор и действия: лица, которые не в состоянии взять на себя подобную ответственность, ни в коем случае не должны использовать данные устройства. Ответственность производителя распространяется исключительно на дефекты изготовления и дефекты используемых материалов. **Внимание!** Использование средств индивидуальной защиты не является основанием для того, чтобы подвергаться смертельному риску. **Внимание!** Методы ненадлежащего или неправильного использования многочисленны и разнообразны, поэтому допускаются лишь те способы, которые указаны как правильные - все другие возможные способы использования устройства считаются запрещенными.
3) УСТРОЙСТВА ДЛЯ ЛИЧНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ. Каждое устройство должно рассматриваться исключительно в качестве устройства для личного использования. В случае его использования другим лицом выполните проверку устройства до и после его использования и, при необходимости, укажите основные данные на соответствующем бланке. **Внимание!** Никогда не используйте устройство, если не знаете, сколько времени оно уже эксплуатировалось, либо устройство без соответствующей документации (инструкции по эксплуатации, возможная контрольная карточка и т.д.).
4) МАРКИРОВКА. Маркировка может находиться в разных местах устройства в зависимости от его размера. **Внимание!** Не снимайте этикетки или маркировки и убедитесь, что они написаны разборчиво даже после использования устройства.
5) СРОК СЛУЖБЫ. Заранее трудно с точностью установить фактический срок службы устройства, поскольку на него влияют множество факторов (рабочая среда, климатические факторы, условия хранения, частота и интенсивность использования и т.д.). Тем не менее, можно определить максимальный срок службы, который включает в себя начальный период хранения в оптимальных условиях и период эксплуатации. Максимальный срок службы текстиля или пластмасс составляет 12 лет с указанной даты изготовления, а срок эксплуатации можно установить в зависимости от частоты использования: 10 лет нерегулярного использования или 5 лет частого использования. Максимальный срок службы металлических изделий теоретически неограничен, но все же желательно производить их замену после 10 лет использования. **Внимание!** Устройство может применяться всего один раз при его использовании в чрезвычайных обстоятельствах (тяжелые или маятниковые падения, экстремальные температуры, контакт с вредными химическими веществами или острыми краями и т.д.). В случае сомнений касательно функционирования и хороших условий хранения воздержитесь от его использования и свяжитесь со своим ответственным за безопасность или непосредственно с производителем.
6) ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ. Немедленно прекратите использование устройства: в случае превышения максимального срока службы; в случае устаревания, несовместимости с более современными устройствами или превышения срока вследствие изменения нормативов; при неудовлетворительных результатах проверки; при наличии сомнений в его хорошем состоянии; при чрезвычайных ситуациях или сильном падении. Даже если в ходе визуального осмотра не было выявлено никаких дефектов или повреждений, его исходная прочность может быть значительно снижена. **Внимание!** Бракованные изделия подлежат уничтожению во избежание их дальнейшего использования.
7) НЕСАНКЦИОНИРОВАННОЕ ВМЕШАТЕЛЬСТВО И РЕМОНТ. Любые несанкционированные изменения или модификации приводят к моментальному аннулированию гарантии и запрещены, поскольку это может поставить под угрозу безопасность устройства. Ремонт по возможности должен выполняться исключительно самим изготовителем или лицами, им уполномоченными.
8) СМАЗКА. При необходимости, в металлических устройствах смазывайте движущиеся части, используя исключительно масляной силиконовый спрей. **Внимание!** Чрезмерное количество масла способствует налипанию пыли и грязи. Удалите излишки масла тканью. **Внимание!** Убедитесь, что смазка не оказывает негативное влияние на правильное взаимодействие между устройством и другими компонентами системы (например, веревками).
9) ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И ОЧИСТКА. Избегайте контакта с источниками тепла, абразивными материалами и острыми предметами, едкими веществами или растворителями. Промывайте устройство чистой водой. При необходимости для удаления наиболее стойких загрязнений добавьте минимальное количество нейтрального мыла и используйте чистую мягкую ткань. Для дезинфекции используйте аммониевые соли, разбавленные в соответствии с инструкциями по безопасности, поставляемыми вместе с продуктом. Если устройства влажные или мокрые, оставьте их для просушки на открытом воздухе вдали от непосредственных источников тепла.
10) ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА. Для оптимального хранения устройства должны быть совершенно сухими и храниться при комнатной температуре в хорошо проветриваемом помещении. Не подвергайте устройства воздействию химически агрессивных веществ, стойкой пыли или грязи, либо сред с высокой концентрацией соли. Во время транспортировки избегайте сдавливания, воздействия прямых солнечных лучей и контакта с острыми предметами. Не оставляйте устройства под воздействием солнца в автомобиле или в закрытых помещениях.
11) ГАРАНТИЯ. 3 года с даты покупки - на дефекты изготовления или дефекты используемых материалов. Гарантия не распространяется на нормальный износ, и аннулируется при ненадлежащем хранении и техническом обслуживании, неправильном или ненадлежащем использовании, несанкционированном изменении или ремонте, несоблюдении инструкций. Изготовитель не несет никакой ответственности за последствия, прямые, косвенные или случайные, включая любой ущерб в результате неправильного использования устройств, а также надлежащего их использования в ситуациях, не подходящих для обеспечения надлежащего уровня безопасности. В случае продажи устройства за пределы первоначальной страны назначения в целях безопасности пользователя крайне важно предоставить ему данные инструкции на языке страны, в которой они будут использоваться.

日本語

この装置の取扱説明は一般部と特定部で構成されておりますので、お使いいただく前に両方とも注意してお読みください。**ご注意ください!** このシートには一般部の取扱説明が書いてあるだけです。また最新情報、及び他の言語での説明をご希望の方は以下のサイトをご覧下さい。www.climbingtechnology.com
1) トレーニングとフィジカルフィットネス。これらの器具のご使用には危険を伴う可能性がありますので、ご使用は訓練を受けた経験のある方のみに限られます。使用前に、十分なトレーニング指導を受ける事、必要な場合には、機器の使用のための具体的なトレーニングを受ける事、機器に精通する事、心身ともに良好な状態である事が必要です。**注意事項!** アルコールまたは知覚能力、バランス感覚、集中力に影響を与える薬物含む向精神薬の摂取は避けてください。
2) ご使用前の注意 。ご使用の前に: 最初に各器具に付属されている総説明書および個別説明書を読解して下さい。: 全ての器具が完全な操作条件を満たしている事、適切な意図された使用方法である事、各部品間に相互性がある事、現行の法的な規則、規定、指示に準拠している事を確認してください。: 器具全体が正しく組み立てられ、各部品がお互いを妨げる事なく作動している事を確認してください。**注意!** 常に使用されているロープの適合性の確認をして下さい。: ロープは様々な要素により滑り具合が異なる場合があります(シース構造、 表面加工、不十分な直径、ロープの濡れ、もしくは凍結)。**注意!** これらの器具の制限を超えた使用、または意図された使用目的以外には使用しないで下さい。お客様ご自身の責任でご使用下さい。責任を取りかねる方はいかなる状況でも絶対にご使用にならないで下さい!製造者の責任は製造と使用材料に関連する欠陥に限られます。注意! 個人的に保護用具の使用をしても、潜在的な致命的リスクにさらす事を正当化するものではありません。**注意!** 正しくない使用法は多々あり、次に指示されている方法だけが正しく認められているものです。他の方法は、すべて禁じられています。
3) 個人使用のための器具器具。の個人使用は厳しく考慮しなければなりません。もし他人が器具を使用する場合は、使用前後に器具のチェックを行ってください。必要がある場合は、適切な形式で関連データと情報のメモをとってください。**注意!** 完全な経歴が把握できない者、または書類(使用説明書、記入種類の確認が無い等)者に器具を使用させないでください。
4) ラベル表示。器具の表面にある表示は器具の大きさになどにより表示位置が変わることがあります。**注意!** ラベルや表示をはがさないで下さい。器具の表面にある表示は使用後もそれらが読み取れることを確認してください。
5) 器具の耐用年数。多くの要因(使用環境、気候要因、保存条件、及び使用周波数の強度等)により影響を受けるので、装置の寿命を正確に前もって決定することは困難です。しかし、それにもかかわらず初期の最適なストレージ期間、そして動作寿命期間から成る最大寿命を推定することが可能です。繊維またはプラスチック製品の最大寿命については、示されている製造年月日から12年です。動作寿命は使用頻度に基づいて推定されることが可能です: つまり、10年間の不定期な使用と5年間の頻繁な使用の寿命。原則として、金属製品の最大寿命は不明確であるが、いずれにせよそれは使用開始から10年で交換することが推薦されています。**注意!** 器具は例外的な状況(激しい落下、揺さぶりよる落下、極端な温度、有害な化学薬品や鋭利な物体との接触)で使用された場合、一度の使用で耐久性が失われる場合があり得ます。機器の機能性や維持状態に不安がある場合は、すぐに安全性を確認できる者、または製造者に問い合わせてください。).
6) 器具の廃止。次の場合は器具の使用を止めてください:耐久期間を過ぎた場合、旧式となった場合、より現代的なデバイスまたは規則上のアップデートにより古くなったものとは相容れません、検査の結果が不十分な場合、保存状態に疑問がある場合、器具が非常な状況での使用もしくは激しい落下を経験した場合(欠陥や劣化が目に見えなくても)、器具の耐久性が使用前よりも著しく低下している可能性があります。**注意!** 欠陥製品は、それ以上の使用を防ぐために器具を解体してください。
7) 不正加工と修理。器具の不正加工、変形、改造などを行うことは器具の安全使用を損なうため禁じられており、それらの行為がなされた場合は即、保証の権利効力を失うものとします。修理は製造元もしくは、製造元が認可した人員に限り認められています。
8) 注油。必要に応じて金属器具の箇所に注油してください。シリコン系のオイルスプレーに限ります。**注意!** 適切な量を超える注油は、埃や汚れを引き寄せる原因になります。余分なオイルは布などで拭き取ってください。**注意!** 注油によって器具と他の構成部品(例ロープ)の相互作用が損なわれていないか確認してください。
9) メンテナンスと掃除。熱源、研磨剤鋭利な物体、腐食性物質、溶剤を含む物質との接触を避けてください。清浄水で洗って下さい。しつこい汚れを除去する場合は、少量の中性洗剤を布(傷のつく心配のない清潔なもの)に含ませてご使用ください。消毒の際は、製品の安全指示に従って、薄めた塩化アンモニウムをご使用ください。器具に湿り気のある場合、もしくは濡れている場合は熱源から離れた屋外で乾燥させください。
10) 保管と運搬。最適な保存のために、器具を風通しの良い常温の乾燥した場所に置いてください。刺激の強い化学物質、埃や土塩濃度が高い環境にさらさないでください。運搬の際は、圧迫、直射日光避け、鋭利な物体を避けてください。器具は自動車の車内や、日光の当たる締め切られた場所などに放置しないで下さい。
11) 保証。保証は購入日から3年間で、その対象は製造に関する欠陥または使用材料の欠陥です。次のような場合は保証対象外になります。通常の消耗、不適切なメンテナンスや保管、不正または不適切な使用、承認されていない不正加工または修理、説明書の読み落としなどです。製造者は次の場合、責任を負いません。器具の不適切な使用(直接的、間接的もしくは偶発的な理由によるもの)、適切な安全レベルを確保していない不適切な状況における器具の正しい使用です。利用者の安全のため、器具が製造国外で売られる場合、小売業者は器具が使用される国の言語で説明書を提供しなければなりません。

中文

此装置的使用说明由通用说明和特殊说明组成，请在使用前仔细阅读两份说明。注意!此页只记载了通用说明。要了解其他语言版本的详细信息和/或其他语言的更新版本，请访问WWW.CLIMBINGTECHNOLOGY.COM.
1)培训和身体条件。与使用此设备有关的活动存在潜在危险，只能由经过培训且具备经验的人使用。在使用此设备之前，必须：已接受足够时长的培训和指导，以及若有需要，提供关于使用此设备的具体培训；已熟悉此设备；身心均处于最佳状态。警告!服用酒精或精神类药物（包括药物治疗）可能会改变人的感知、平衡感和注意力，不应使用此类设备。
2)使用前警示。使用前：请仔细阅读通用说明和每台设备强制附带的具体说明，并确保您已完全理解，保证所有设备均处于最佳操作状态，适用于预期用途，所有结构和组件均互相兼容，符合当前所在地区的法律、规章和各类指示；检查系统组装是否正确，各组件运行正常而不会相互干扰。警告!请务必检查所使用的绳索是否与系统兼容；事实上，部分绳索会因为各种因素（护套结构、表面处理，绳索直径不足或是潮湿、冷冻等）而出现或多或少滑动的情况。警告!请勿使用设备进行超过其极限的活动，或将其用于设计用途之外的地方! 每个人都需为他/她自身的选择和行为负责：任何无法承担此责任的人在任何情况下都禁止使用这些设备。制造商的责任仅限于与制造和所使用的材料有关的缺陷。警告!穿戴个人防护装备并不能因此使得将自己暴露于潜在致命风险中的行为合法化。警告!存在许多不正确或错误的使用规程，但只允许按照正确的规程操作：所有其他可能的规程都被禁止使用。
3)设备仅供个人使用。每个设备是严格按照供个人使用来设计的。至于是否可供第二个用户使用，可在使用前检查设备，并在有需要时在使用后进行检查，将相关的数据和信息记录在适当的表格上。警告!切勿使用其历史记录未知或不完整的设备，或者是文档不正确的设备。（使用说明，任何检查表格等）。
4)标记。设备上的标志可出现于不同位置，这取决于设备的尺寸大小。警告!请勿移除标签或标记，并检查所有标志是否在使用后仍然清晰可辨。
5)使用寿命。设备的实际寿命无法精确预计，因为其有很多影响因素（使用环境，环境因素，储存条件，使用频率等）。但是很难预计最大使用寿命，它由使用前保存时间和使用时间组成。
对于编织和塑料制品，最大寿命为12年，从产品生产之日起，使用寿命可根据使用频率来估计：偶尔使用10年或频繁使用5年。
对于金属制品的最大寿命无具体限定，但我们依然建议10年后更换。
警告!设备的使用寿命甚至可因为某种使用不当而受限，即其中涉及到异常事件（硬件掉落或摆动，极端温度，接触了有害化学物质或锋利边缘等）。如对设备的功能和良好的保护状态存有疑问，请勿使用并立即联系您在安全问题方面的顾问或制造商的联系人。
6)淘汰。立即停止使用该设备：如果已经超过了最大使用寿命期限；如果设备是老款的，无法与其他现在的设备配合使用或不符合最新的标准；如果检查的结果不能令人满意；+如果您无法确定该设备处于良好状态中；如果已经发生异常事故或是高空坠落：即使没有出现明显的破损或削减的情况，其初始强度和耐用度也会受到严重损坏。警告！摧毁废弃的产品以避免进一步的使用。7）改动和维修。任何改动或改造会立即使质保无效，并且也是被禁止的，因为它会影响到设备自身的安全性能。在可行的情况下维修，必须是由专门的制造商或由已获得制造商授权的工作人员来进行。
8）润滑。若有需要，只能对金属设备的可移动零件进行润滑，并只使用基于硅树脂的油喷方式。警告！过量的油会导致黏着污垢和灰尘。使用布来擦除多余的油。警告！需检查润滑油没有影响设备和系统其它组件（如绳索）之间的交互作用。
9)维护和清洁。避免接触热源、研磨性和尖锐的物品，腐蚀性物质或溶剂。使用清水冲洗，若有必要，可添加少量中性肥皂以去除顽固污渍；使用干净和非研磨性的布料。可根据产品所提供的安全须知使用稀释的铵盐进行消毒。若设备潮湿，使其远离直接的热源，在露天环境下进行干燥。
10)储存及运输。要获得最佳存储效果，请将设备完全干燥，置于室温下并通风良好的地方。请勿使设备接触化学腐蚀性物质，持续性灰尘或污垢，以及放置于有高浓度盐的环境中。在运输过程中，应避免按压、避免阳光直接照射以及和锐利物品进行接触。请勿将设备遗留在车内或是其他会被太阳光照射的封闭环境中。
11)质保。质保的有效期为自购买之日起的3年，包括任何制造方面的缺陷或是使用材料的问题。以下各项不属于保证书的担保范围：正常磨损、不适当的维护和储存，不正确或不适当的使用方式，私自进行改动或维修，不遵守使用说明。制造商对所有在不适当的环境下（不能确保其具备适当的安全级别）与使用设备（包括正确使用设备）有关的直接、间接或意外后果所产生的设备损坏不承担任何责任。为了保障设备使用者的安全，无论设备是否被出售给原产地以外的其他国家，经销商应提供该设备所出售的国家的相关语言版本的使用说明。

ROPE CLAMPS

EN Handled rope clamps / rope clamps
IT Maniglie da risalita / bloccanti
FR Bloqueurs poignée / bloqueurs
DE Seilklemme mit Griff / Seilklemme
ES Puño bloqueador / Bloqueador

CE 0333

MADE IN ITALY
EN 12841:2006-B
EN 567:2013
PATENTED

89/686/CEE -
Personal Protective Equipment against falls from a height.

i = G + S1 + S2

IST12-2D639CTS1 Rev.1 09/14

CT climbing technology
by Aludesign S.p.A. via Torchia 22
I 24034 Cisano B.sco BG ITALY
Central tel: +39 035 78 35 95
Central fax: +39 035 78 23 39
www.climbingtechnology.com

1 MODELS CHART

Product model		Ref. No.	Weight
	QUICK'UP SX	2D639SC	215 g
	QUICK'UP DX	2D639DC	215 g
	CHEST ASCENDER	2D640N0	140 g
	ASCENDER SIMPLE	2D642D0	150 g
	ASCENDER SIMPLE EVO	2D642D5	160 g

2 ROPE COMPATIBILITY

	STANDARD EN 567:2013	EN 892 - Ø 8÷11 mm EN 1891 - Ø 8÷13 mm
	STANDARD EN 12841:2006-B	ROPE EN 1891-A ⊙ Ø 10÷13 mm

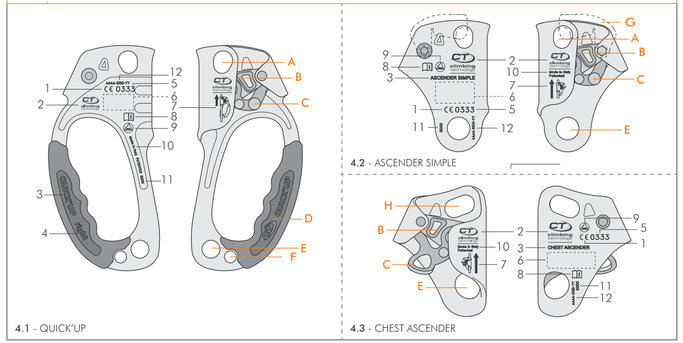
3 TRACEABILITY

individual serial number

AAAA - DDD - YY

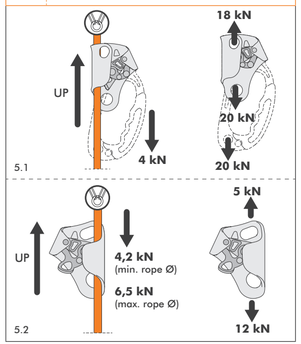
progressive number — day of manufacture — year of manufacture

4 MARKING / NOMENCLATURE OF PARTS



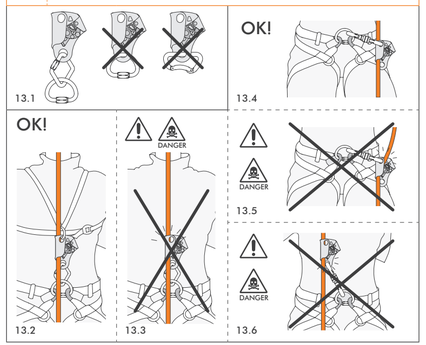
4.1 - QUICK'UP
4.2 - ASCENDER SIMPLE
4.3 - CHEST ASCENDER

5 PROPER DIRECTION OF USE MAX LOADS PERMITTED



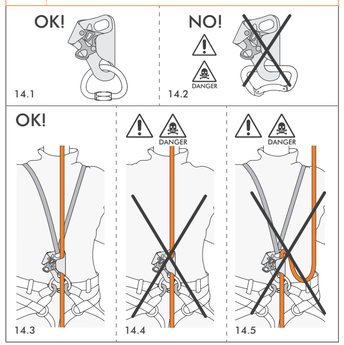
5.1
5.2

13 ASCENDER SIMPLE - PRECAUTIONS OF USE



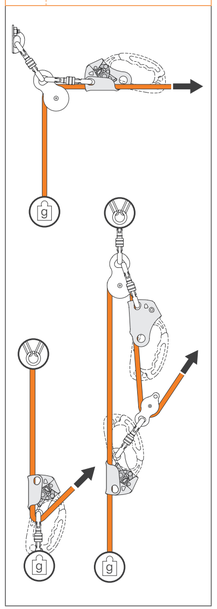
13.1 13.2 13.3 13.4 13.5 13.6

14 CHEST ASCENDER- PRECAUTIONS OF USE



14.1 14.2 14.3 14.4 14.5

15 ASCENDER SIMPLE / QUICK'UP - OTHER USES



ENGLISH

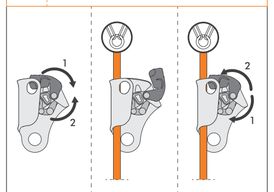
The instruction manual for this device consists of general and specific instructions, both must be carefully read and understood before use. **Attention!** This leaflet shows the specific instruction only.

0) FIELD OF APPLICATION. EN 12841:2006-B - Rope access system / rope adjustment device type B / working line ascender. Must be used with ropes (core + sheath) static or semi-static. - EN 1891 type A $10 \leq Ø \leq 13$ mm. EN 567:2013 - Mountaineering equipment: rope clamps. Must be used with ropes (core + sheath) static or semi-static (EN 1891) $8 \leq Ø \leq 13$ mm or dynamic (EN 892) $8 \leq Ø \leq 11$ mm.

1) WARNIGS AND RESPONSIBILITIES. The rope clamps described herein are personal protection equipment (PPE) intended to be included in a fall protection system as, for example, harnesses and life lines. Full body harnesses are the only mean of retaining for the body permitted in a fall arrest system. **Attention!** The use of this device is reserved only for qualified operators properly trained or for persons that are placed under the direct supervision of skilled and trained operators. Before performing work at heights, it is mandatory to prearrange a rescue plan to give immediate assistance to the operator in difficulty; inform the operator about the rescue plan. Moreover, it is recommended that PPE is supplied to the final user. In alternative, the PPE must be thoroughly checked, before and after each use, by a qualified and authorized Inspector.

2) MARKING (Fig. 4). On the device are engraved the following informations: 1) CE marking. 2) Name of the manufacturer or of the responsible for the immission in the market. 3) Product model. 4) Hand of use: R (for the R hand) or L (for the L hand). 5) 0333 - Number of the notified body responsible for the control of the manufacturing. 6) Number, year and features of the relevant EN normative of reference. 7) Correct way of use. 8) Logo advising the user to carefully read the

20 ASCENDER SIMPLE EVO SAFETY COVERS

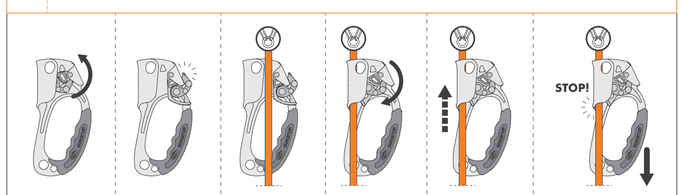


20.1 20.2 20.3

21 LEGEND

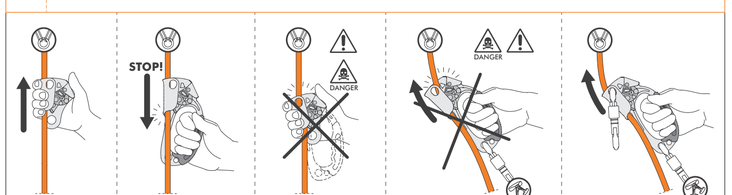
21.1 21.2 21.3

6 ASCENDER SIMPLE / QUICK'UP - INSTALLATION AND TESTING



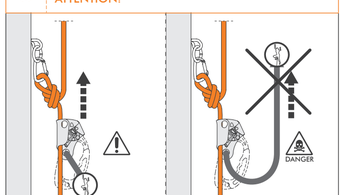
6.1 - SETUP 6.2 6.3 6.4 - OK! 6.5 - CHECK 6.6 - TESTING

7 ASCENDER SIMPLE / QUICK'UP - INSTRUCTIONS OF USE



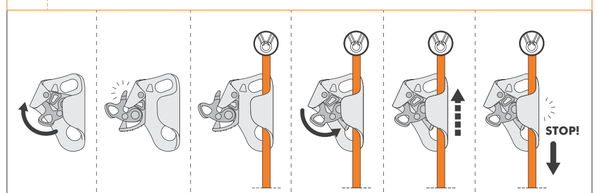
7.1 7.2 - LOCKING 7.3 - NO! 7.4 7.5

8 ASCENDER SIMPLE AND QUICK'UP ATTENTION!



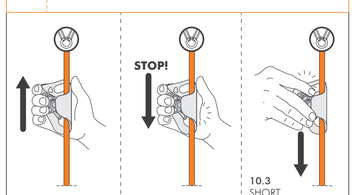
8.1 8.2

9 CHEST ASCENDER - INSTALLATION AND TESTING



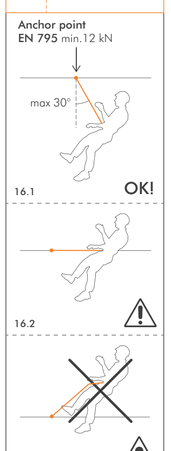
9.1 - SETUP 9.2 - SETUP 9.3 - SETUP 9.4 - OK! 9.5 - CHECK 9.6 - TESTING

10 CHEST ASCENDER - INSTRUCTIONS OF USE



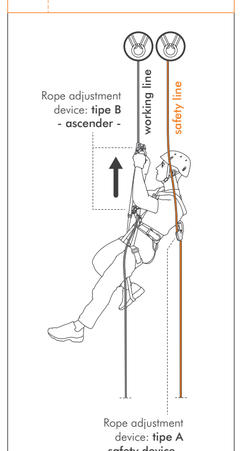
10.1 - ASCENDING 10.2 - LOCKING 10.3 SHORT ASCENDING

16 ATTENTION!

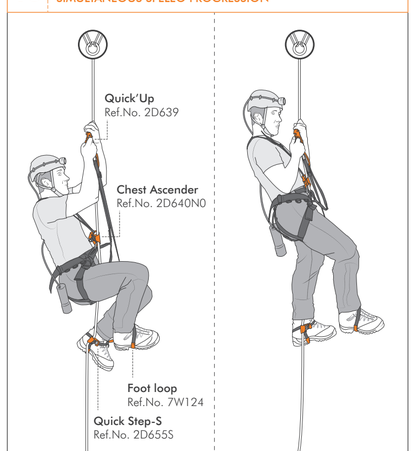


16.1 16.2 16.3

17 ATTENTION!

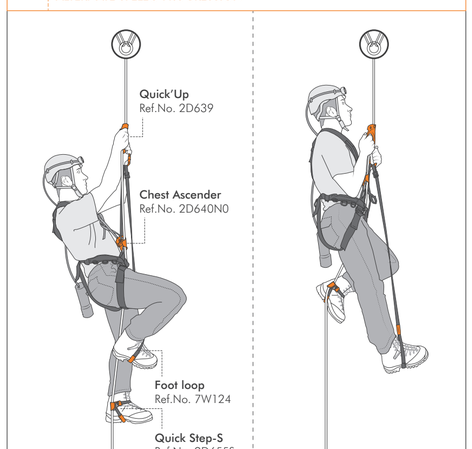


18 ASCENDING A ROPE SIMULTANEOUS SPELEO PROGRESSION



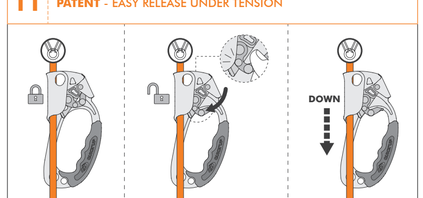
18.1 18.2

19 ASCENDING A ROPE ALTERNATE SPELEO PROGRESSION



19.1 19.2

11 PATENT - EASY RELEASE UNDER TENSION



11.1 11.2 11.3

12 WARNINGS

12.1 12.2

instruction manual before employing the device. 9) UIAA logo. 10) Country of manufacturing. 11) Batch number (0000). 12) Serial number (AAAA-DDD-YY). **13) TRACEABILITY.** It dispositivo riporta un numero di serie individuale (AAAA-DDD-YY) composed by progressive number (AAAA), day (DDD) and year of manufacture (YY).
14) MANUFACTURE OF PARTS (Fig. 4). A: Double upper slot; B) Locking cam; C) Opening/safety/release lever; D) Grip; E) Lower slot; F) Bracket attachment slot; G) Safety cover; H) Upper slot.
15) SAFETY CHECK LIST. Check carefully before each use: there are no signs of abrasion, cracks, corrosion; the cam rotates freely, without jamming and the spring of the cam snaps it in the rope locking position; the cam teeth are present and sharp; the safety cover is in the attachment slot; the mechanism is free to rotate unimpeded; the karabiners lock properly; no dirt on the device (ex. sand); check the rope for signs of abrasion, corrosion, frying yarns and, stitches or swages, are in good state; make sure there is enough space below the user at the work station; check that there collisions with the ground are avoided; check the rope in the event of a fall. During each use: always verify the correct placement of the rope inside the device; pay attention using iced, wet, muddy, dirty ropes and any foreign body which may interfere with the proper locking; check on the rope; regularly check the good working conditions of the device comprising the correct placing of the other components included in the system; make sure the connectors are correctly locked and the safety catch is closed and that the rope is always in tension to avoid possible free-falls; avoid having slack rope between the anchor and the attachment on the harness; take great care to prevent the rope coming out when using it transversally on stretched ropes.
6) USER INSTRUCTIONS. This equipment is meant to be used in normal climatic conditions tolerated by human beings (operating temperature range between -29°C and +40°C). Before its use, it is essential for your own safety, that the device and the anchor points are always correctly placed, and that the work is organized in such a way, to minimize the risk of a fall from a height. The anchor point must be able to withstand a force of at least 10 kN in the most unfavourable fall distance (Fig. 16). **Attention!** Do not use on metal cables or plied ropes. **Attention!** The contact with harmful chemical agents could seriously damage the device.
6.1 - Insertion of the rope. Turn the lever to open the cam (Fig. 6.1-9.1). Couple the lever with the body of the device (Fig. 6.2-9.2). Insert the rope in the correct slot/slot (Fig. 6.3-9.3) and release the lever to close the cam (Fig. 6.4-9.4).
6.2 - Function testing. Run a locking test to make sure the rope is in the R direction (Fig. 6.5-6/9.5-9.6). Relieve the load from the device to open it and release the rope to facilitate rope opening, push the cam through upwards and operate the lever at the same time.
6.3 - Ascent (with the aid of another equipable device). The device runs freely upwards (Fig. 7.1-10.1) and locks in opposition (Fig. 7.2-10.2). Be careful when approaching the anchor and/or traction points (Fig. 8.1). In no case should the rope clamp be used when the potential fall factor is greater than 1, i.e. the user must stay at all times below the anchor point (Fig. 8.2). **Attention!** A fall factor greater than 1 may cause the rope to break. Only for 2D639**/2D642** models: In order to ascend on a vertical rope, pull downwards parallel to the rope (Fig. 7.2). In order to ascend on a non-vertical rope, you must constrain the direction of the rope by inserting a connector into the top double slot (Fig. 7.5). Only for 2D640** models: Secure the device to the harness through a connector in the lower slot (Fig. 7.4-10) or through a connector with a locking gate (automatic or manual); the quick-link or the connector must be introduced into the lower hole. Connect the upper hole to the pectoral of the harness in a way that the device and/or the anchor point (Fig. 8.2) will be vertically to the boat (Fig. 14.3). **Attention!** In order to ascend on a non-vertical rope, hold in the hand the horizontal part of the rope and pull it as much as possible towards a vertical position, in order to avoid the rope from jamming. **Attention!** Models 2D642DS presents a safety cover that prevents, in case of special situations (ex. realizations of pulleys systems), the exit of the rope (Fig. 20).
6.4 - Attention. This device is not designed for use during descents but it can be used for short sections as follows: relieve the load from the device to partially open the lever, operating it internally so as not to move the safety lock, move the rope clamp down (2) and reapply the load (Fig. 10.3-11).
6.5 - Release under load (PATENTED). The device comes with a mechanism that enables it to open even when it is not possible to relieve the load completely. Move the ratchet grip inward to turn the cam and move it away from the rope, which allows the release even under load (Fig. 11.1-11.3). The force applied depends on the load on the device, but it must always be enough to prevent any accidental opening. With this system the cam does not open if the load applied (e.g. the weight of the operator) is too high. Releasing in the presence of an excessive load may damage the rope slightly.
6.6 - Speleo progression technique. A chest ascender device is used for ascending on a rope in combination with a L or R ascent handle, a rope clamp for R or L foot and a foot loop. Progression can be: simultaneous, by pushing both legs together (Fig. 18.1-18.2); alternate, by pushing one leg after the other sequentially (Fig. 18.3-18.4).
6.7 - 2D639/2D642** - Other types of use.** Some of the operating modes of this device are shown in this manual: **A)** User safety when ascending stairs, ramps or during climbs. **B)** Construction of hoists for rescue and forest interventions (Fig. 15). **C)** Use during vertical ascents for self-safety (Fig. 13.4). The rope clamp must be secured to the harness using the two upper slots, and the rope must pass between the chest and the side plate of the device. **Attention!** Avoid set-ups as shown in figure 13.5-13.6. **D)** Use as waist rope clamp. This device can be used in the waist position when ascending a rope. To keep it in the correct position, fasten it to a suitable belt, use a rectangular or tubular tape to secure it to the correct attachment point on the harness (Fig. 13.1-13.2).
7) EN 12841:2006 SPECIFIC INSTRUCTIONS.
These equipment are rope adjustment devices type B, for the ascending of a working line. Rope adjustment devices type B are Personal Protective Equipment (PPE) intended to be incorporated in a rope access system. Rope adjustment devices must not be used for fall arrest. An anchor line loaded with the entire weight of the user, has to be considered a work line and is not meant to arrest a fall. It is mandatory to use a fall arrest back-up device type A connected to a safety line. Pay attention that the back-up system is never loaded on to the work line (Fig. 17). Warnings: only anchor points that comply with the EN 795 standard can be used (minimum strength 12 kN or 18 kN for non-metallic anchors) that do not have sharp edges; use only semi-static rope (core + sheath) between 10 and 11 mm in diameter (EN 1891 type A) that is certified for use in this device, the following ropes have been employed: Teufelberger Patron PLUS Ø 10 mm e Edelrid Rescue Static Ø 13 mm); avoid any overloading or loading on the device because it could damage the anchor line; maximum length of the lanyard to extend the harness connection by 1 m (lanyard + connectors + device); during the use, the anchor point must always be placed above the waist belt attachment point of the harness; the technical performances of some kind of

ROPE CLAMPS

PT Alças para subida / bloqueadores
SE Handtag för stigning/blockeringsdon
FI Nousukahvat / köysitarraimet
NO Tauklemmer med håndtak
DK Rebbremser med håndtag / Rebbremser
NL Handstijgklemmen / stijgklemmen
SI Prižeme za vzpenjanje po vrvi
SK Istítko na zlaňovanie / blokanty
RO Mânere de urcare / blocare
CZ Stoupací zařízení/blokanty
GR Λαβές αναρρίχησης / σφιγκτήρες σχοινιού
PL Uchwyty do wyciągania / blokery
CN 手式抓绳器/抓绳器
JP 取扱説明書 / ロープクランプ

UIAA

CE 0333

MADE IN ITALY / PATENTED

EN 12841:2006-B / EN 567:2013

89/686/CEE -
Personal Protective Equipment against falls from a height.

i = G + S1 + S2

IST12-2D639CTS2 Rev.1 09/14

climbing technology

by Aludesign S.p.A. via Torchio 22
I 24034 Cisano B.sco BG ITALY
Central tel: +39 035 78 35 95
Central fax: +39 035 78 23 39
www.climbingtechnology.com

PORTUGUÊS

As instruções de uso deste dispositivo são constituídas por uma parte geral e uma específica, e ambas devem ser lidas atentamente antes da utilização. **Atenção!** Este folheto traz somente as instruções específicas.

0) CAMPO DE APLICAÇÃO. EN 12841:2006-B - Dispositivo de regulagem para a corda: alça para subida. Para uso com cordas (alma + camisa) estáticas ou semi-estáticas - EN 1891 tipo A 10 ≤ Ø ≤ 13 mm. EN 567:2013 - Equipamento de alpinismo: bloqueador. Para uso com cordas (alma + camisa) estáticas ou semi-estáticas (EN 1891) ou dinâmicas (EN 892) 8 ≤ Ø ≤ 13 mm.

1) ADVERTÊNCIAS E RESPONSABILIDADES. Os bloqueadores cobertos pelas instruções a seguir são equipamentos de proteção individual (EPI) destinados a serem integrados em sistemas de proteção contra quedas, por exemplo, cadeirinhas e cordas; as cadeirinhas completas são os úunicos dispositivos de contenção para o corpo que podem ser usadas em um sistema de parada da queda. **Atenção!** O uso deste produto é reservado a pessoas competentes e treinadas ou a pessoas colocadas sob a supervisão direta de pessoas competentes e treinadas. Antes de embarcar em um trabalho em corda: deve ser avaliado um procedimento de resgate eficaz para socorrer o operador que se encontrar em dificuldade. Além disso: será preciso exigir, se necessário, que o produto seja entregue individualmente ao usuário, ou que se submeta o produto a controle por pessoal competente e qualificado antes e após o uso.

2) MARCAÇÃO (Fig. 4). Gravadas no equipamento estão as seguintes informações: 1) Marca CE. 2) Nome do fabricante ou responsável pela introdução no mercado. 3) Modelo do produto. 4) Mão de utilização: direita (para destros) ou esquerda (para canhotos). 5) 0333 - Número do organismo envolvido na fase de controle da produção. 6) Número, ano e características das normas EN de referência. 7) Sentido de utilização correto. 8) Logotipo que solicita ao utilizador a leitura atenta das instruções antes da utilização. 9) Logotipo UIAA. 10) País de fabricação. 11) Número de lote (0000). 12) Número de série (AAAA-DDD-YY).

3) RASTREABILIDADE. O dispositivo apresenta um número do série individual (AAAA-DDD-YY) composto por números progressivos (AAAA), dia de fabricação (DDD) e ano de fabricação (YY).

4) NOMENCLATURA (Fig. 4).
A) Furo superior duplo. B) Came de travamento. C) Alavanca de abertura/segurança/destravamento. D) Alça. E) Furo de fixação inferior. F) Furo de fixação para o estribo. G) Furo superior.

5) VERIFICAÇÕES. Antes de cada utilização verificar que: não existam sinais de desgaste , rachaduras, corrosão ou deformação, o came de travamento gire livremente sem interferências e a mola do came o faça encaixar na posição de bloqueio da corda; os dentes do came estejam todos presentes e nenhum desgaste; o conector inserido no orifício de acoplamento possa girar sem interferências externas; o sistema de fechamento dos conectores funcione corretamente; não exista sujeira (por exemplo, areia); a corda e qualquer costura não apresente cortes, pontos de desgaste, abrasões, queimaduras ou corrossões; exista espaço livre necessário sob o utilizador, em correspondência com a estação de trabalho, de modo que, em caso de queda, não haja nenhuma colisão com o solo ou outros obstáculos no percurso da queda. Durante cada utilização: verificar sempre o posicionamento correto da corda dentro do dispositivo, prestando atenção às cordas geladas ou sujas de lama e a eventuais corpos estranhos que possam impedir o bom funcionamento do came de travamento na corda; verificar regularmente o bom funcionamento do produto e a conexão e disposição ideais aos outros componentes do sistema: verificar o perfeito fechamento da alavanca e o relativo travamento dos conectores utilizados; assegurar-se que a corda permaneça tensa de modo a limitar eventuais quedas; evitar que entre a ancoragem e o usuário se formem segmentos frouxos da corda; prestar especial atenção para não causar a saída da corda durante a utilização de cordas tensas em cruzamento.

6) INSTRUÇÕES DE USO.
O dispositivo foi estudado para ser utilizado em condições climáticas normalmente suportados pelo homem (gama de temperatura de utilização entre -29°C e +40°C). Durante a sua utilização é essencial, para a segurança do operador, que o dispositivo ou o ponto de ancoragem estejam sempre posicionados corretamente e que o trabalho seja realizado de forma a reduzir ao mínimo o risco de queda e a altura de queda. O usuário deve se encontrar sempre abaixo do ponto de ancoragem (Fig. 16). **Atenção!** Não usar em cabo metálico ou corda trançada. **Atenção!** O contato com reagentes químicos poderia danificar gravemente o dispositivo.

6.1 - Inserimento da corda. Abrir o came girando através da alavanca (Fig. 6.1-9.1). Acoplar a alavanca ao corpo do dispositivo (Fig. 6.2-9.2). Inserir a corda respeitando a direção alto/baixo (Fig. 6.3-9.3), em seguida, fechar o came desacoplando a alavanca do corpo (Fig. 6.4-9.4).

6.2 - Teste de funcionamento. Executar um teste de travamento para verificar o correto sentido de montagem do equipamento (Fig. 6.5-6.6/9.5-9.6). Para permitir a abertura e o desinserimento da corda é necessário que o equipamento seja aliviado da carga. Para facilitar a abertura do came, empurrar o bloqueador para cima e contemporaneamente atuar na alavanca para abrir o came.

6.3 - Subida (com o auxílio de um outro dispositivo de travamento apropriado). O equipamento é livre para deslizar para cima (Fig. 7.1-10.1) e se trava na posição em que estiver colocado (Fig. 7.2-10.2). Prestar atenção ao se aproximar a pontos de ancoragem e/ou de fracionamento (Fig. 8.1). Em nenhum caso o bloqueador deve ser utilizado em situações com fator de queda potencial maior que 1, ou seja, o usuário deve estar sempre abaixo do equipamento e/ou do ponto de ancoragem (Fig. 8.2). **Atenção!** Uma queda com fator superiore a 1 poderia causar a ruptura da corda. Somente para modelos 2D639**/2D642**: Para a subida sobre corda vertical puxar para baixo em direção paralela à corda (Fig. 7.2). Para a subida em corda não vertical, vincular a direção da corda inserindo um conector no furo superior duplo (Fig. 7.5). Somente para modelos 2D640**: Fixar o equipamento à cadeirinha mediante uma conexão rápida semi-redonda (Fig. 14.1) ou um conector com anel de travamento (automático ou manual) da alavanca; a conexão rápida ou o conector devem ser introduzidos no furo inferior. Conectar o furo superior ao peitoral da cadeirinha de modo que o equipamento fique verticalmente aderente ao busto (Fig. 14.3). **Atenção!** Para a subida em corda não vertical, segurar a parte horizontal da corda de modo a torná-la o mais vertical possível para evitar o risco de abertura do came de travamento. **Atenção!** O modelo 2D642D5 apresenta uma cobertura de segurança que impede, em situações especiais (por exemplo, realização de tralhas) a saída da corda (Figura 20).

6.4 - Atenção. O equipamento não foi projetada para operar em descida, entretanto, por breves deslocamentos, se pode operar do seguinte modo: se descarrega a carga do equipamento, se abre parcialmente a alavanca, atuando sobre a mesma na direção interna, de modo a não deslocar o bloco de segurança, se desce o bloqueador e se reaplica a carga (Fig. 10.3-11).

6.5 - Destravamento sob carga (PATENTEADO). O equipamento é fornecido com um mecanismo que facilita a abertura mesmo se não for possível aliviar completamente da carga do equipamento. Atuando na direção interna na alça da catraca o came gira, se afastando da corda, condição que garante o destravamento e a sucessiva abertura (Fig. 11.1÷11.3). A força a ser aplicada para esta operação depende da carga presente no equipamento, de qualquer modo é sempre o suficiente para impedir aberturas inadvertidas ou acidentais. O sistema não garante a abertura do equipamento se a carga aplicada é demasiadamente elevada (por exemplo todo o peso de um operador). O destravamento sob uma carga demasiadamente elevada também pode causar leves danos superficiais à corda.

6.6 - Técnica de progressão para espeleologia. Para a subida em corda única utilizar um bloqueador ventral, em combinação com uma alça de subida do lado direito ou esquerdo, um bloqueador para o pé do lado direito ou esquerdo e um estribo. A progressão pode ser: simultânea, empurrar simultaneamente as duas pernas (Fig. 18.1÷18.2); alternada, empurrar uma perna após a outra de forma sequencial (Fig. 19.1÷19.2).

6.7 - 2D639/2D642** - Outros tipos de utilização.** Alguns dos modos de funcionamento do equipamento são apresentados nas figuras deste manual: A) Colocação em segurança do utilizador durante a progressão em escadas, em planos inclinados, em escalada. B) Realização de sistema de roldanas para as operações de resgate e de socorro (Fig. 15). C) Utilização em progressão vertical para autosegurança (Fig. 13.4). O bloqueador deve ser fixado à cadeirinha utilizando ambos os furos superiores e verificando que a corda passe entre o mosquetão e a face do equipamento. **Atenção!** Evitar as montagens representadas nas figuras 13.5-13.6. **D)** Utilização como bloqueador ventral. O bloqueador pode ser utilizado em posição ventral na subida em corda: para mantê-lo na posição coreta (paralela em relação ao corpo), se deve utilizar uma conexão rápida retangular para assegurá-lo ao ponto de fixação apropriado da cadeirinha (Fig. 13.1-13.2).

7) INSTRUÇÕES ESPECÍFICAS EN 12841:2006.
Estes equipamentos são dispositivos de regulagem da corda de tipo B, para a subida da linha de trabalho. Os dispositivos de regulagem da corda de tipo B são dispositivos de proteção individual (EPI) destinados a serem integrados em sistemas de acesso com cordas. Os dispositivos de regulagem da corda não são apropriados à utilização em um sistema de parada de queda. Quando uma linha de ancoragem é carregada pelo peso completo do usuário ela se torna uma linha de trabalho e não é adequada para parar as quedas. É necessário portanto a utilização de um dispositivo de regulagem de tipo A (anti-queda) conectado a uma linha de segurança. Prestar sempre atenção para que o dispositivo anti-queda não absorva carga na linha de segurança (Fig. 17). Advertências: utilizar exclusivamente pontos de ancoragem, em conformidade com a norma EN795 (resistência mínima 12 kN ou 18 kN por ancoragem não metálicosi), que não apresentem bordas afiadas; utilizar cordas semi-estáticas (alma + camisa) de 10 a 13 mm EN 1891 tipo A (para a certificação foram utilizadas as seguintes cordas: Teufelberger Patron PLUS Ø 10 mm e Edelrid Rescue Static Ø 13 mm); evitar qualquer sobrecarga ou carga dinâmica no dispositivo de regulagem, porque elas poderiam danificar a linha de ancoragem; o comprimento máximo do cordão para estender a conexão do dispositivo à cadeirinha é de 1 m (cordão + conectores + equipamento); durante a utilização, o dispositivo deve se encontrar sempre acima do ponto de acoplamento da cadeirinha; as características da linha de ancoragem podem variar durante a utilização, devido ao desgaste, sujeira, umidade ou o uso repetido da mesma parte da linha: prestar atenção para que estas condições podem influir no deslizamento da linha ao interno do equipamento; carga nominal máxima: 100 kg.

7.1 - Verificação periódica. Pelo menos a cada 12 meses (6 meses para a utilização no mar) é indispensável uma verificação detalhada do dispositivo pelo construtor ou por pessoal competente expressamente habilitado pelo próprio construtor. Esta frequência pode ser variada em função da frequência e da intensidade de uso. A execução das verificações periódicas regulares é indispensável para garantir a eficiência contínua e durabilidade do dispositivo, das quais depende a segurança do usuário. Os resultados das verificações serão apresentados na ficha para tal finalidade, que compõe o kit e deve acompanhar cada dispositivo. **Atenção!** Na ausência da ficha, ou daso seja ilegível, não usar o dispositivo. **Cartão de identificação do dispositivo (Fig. A):** A) Marca comercial; B) Fabricante; C) Produto (tipo, modelo, código); D) Usuário (empresa, nome e endereço); E) número de série / lote; F) Ano de fabricação; G) Data da compra; H) Data da primeira utilização; I) Data de validade; L) Normas de referência; M) Organismo notificado que realizou a certificação CE; N) Organismo notificado que verifica a produção. **Cartão de inspeção periódica do aparelho (Fig. B):** O) Data; P) Motivo da inspeção: inspeção periódica ou inspeção excepcional; Q) Nome e assinatura do verificador; R) Notas (defeitos detectados, reparos ou outras informações relevantes); S) Resultado da inspeção: dispositivo adequado à utilização, dispositivo não adequado à utilização ou o dispositivo a ser testado; T) Data da inspeção seguinte.-

8) LEGENDA. Ancoragem (Fig. 21.1); Carga (Fig. 21.2); Cadeirinha (Fig. 21.3).

SVENSKA

Bruksanvisningen för denna utrustning innehåller en allmän del och en specifik del, båda delarna måste läsas igenom noggrant innan användningen påbörjas. **Varning!** Detta blad innehåller endast specifika instruktioner.

0) ANVÄNDNINGSOMRÅDE. EN 12841:2006-B - Anordning för repinställning: uppfirningsdon. Ska användas med statiska eller halvstatiska rep (kärna + mantel) - SS 1891 typ A 10 ≤ Ø ≤ 13 mm. EN 567:2013 - Klätterutrustning: Repklämmor. Ska användas med statiska eller halvstatiska rep (kärna + mantel) (SS EN 1891) eller dynamiska (SS EN 892) 8 ≤ Ø ≤ 13 mm.

1) INSTRUKTIONER OCH ANSVAR. Repklämmorna som de följande instruktionerna handlar om, är personliga skyddsutrustningar (PSU) som avsetts för att integreras i fallskyddssystem, t.ex. selar eller linor. Kompletta selar är de enda tillbakahållningsdonen för kroppen som kan användas i fallstoppsystem. **Varning!** Den här produkten får endast användas av kompetenta och utbildade personer eller av personer som övervakas direkt av kompetenta och utbildade personer. Innan ett arbete inleds med linor: en effektiv räddningsprocedur ska förberedas för att hämta en operatör i svårighet. Informera användaren om att en räddningsprocedur har förberetts. Utöver det om det anses nödvändigt kan produkten tillhandahållas individuellt till användaren, eller så ska produkten genomgå en kontroll av kompetent och behörig personal innan och efter användningen.

2) MÄRKNING (bild 4). På utrustningen finns följande indikationer: 1) CE-märkning. 2) Namn på tillverkaren eller den ansvarige för marknadsföringen. 3) Produktmodell. 4) Hand som ska användas: R (för höger hand) och L (för vänster hand). 5) 0333 - Organ som ingriper under kontrollen av produktionen. 6) Nummer, år och egenskaper för referensstandarden SS EN. 7) Rätt användningsriktning. 8) Logo som uppmanar användaren att noggrant läsa instruktionerna innan användning. 9) Logo UIAA. 10) Tillverkningsland. 11) Partinummer (0000). 12) Serienummer (AAAA-DDD-YY).

3) SPÅRBARHET. Artikeln är försedd med ett individuellt serienummer (AAAA-DDD-YY) som består av ett progressivt nummer (AAAA), tillverkningsdag (DDD) och tillverkningsår (YY).

4) NOMENKLATUR (bild 4). A) Övre dubbelt hål. B) Låskam. C) Spak för öppning/säkerhet/frigöring. D) Grepp. E) Nedre fästhål. F) Fästhål för hållare. G) Övre hål.

5) KONTROLLER. Innan varje användning, kontrollera att: det inte finns tecken på slitage, sprickor, korrosion eller deformeringar; låskammen roterar fritt utan hinder och att kammens fjäder utlöser den för blockering av repet; alla tänder på kammen finns och inte är slitna; kontaktdonet som sitter i fästhålet kan rotera utan externa hinder; kontaktdonens låssystem fungerar riktigt; det inte finns smuts (t.ex. sand); repet och eventuella sömmar inte har några skåror, slitage, nötningar, brännskador eller korrosion; det fria utrymmet som krävs under användaren, på arbetsplatsen, finns så att personen inte kan falla på marken eller mot andra hinder under fallets bana; Vid varje användning: kontrollera alltid att repet sitter rätt i utrustningen; var försiktig med isiga rep eller som är smutsiga med lera och eventuella främmande föremål som kan förhindra en rätt funktion av låskammen på repet; kontrollera regelbundet att produkten fungerar rätt och att andra komponenter i systemet placerats och anslutits riktigt; kontrollera att spaken stängts riktigt och att kontaktdonen som används blockeras riktigt; se till att repet förblir spänt för att begränsa eventuella fall; undvik att rep blir slappt mellan förankringen och användaren; var speciellt försiktigt att inte repet går ut under en tvärgående användning på spända rep.

6) BRUKSANVISNING.
Utrustningen har studerats för att användas i klimat som människan i normala fall kan tåla (användningstemperatur mellan -29 °C och +40 °C). Under användningen är det väsentligt, för operatörens säkerhet, att utrustningen eller förankringspunkten alltid sitter rätt och att arbetet utförs på ett sådan sätt att det minskar risken och fallhöjden till det minimala. Användaren ska alltid vara under förankringspunkten (bild 16). **Varning!** Används inte på metallkablar eller flätade rep. **Varning!** En kontakt med kemiska reagenser kan allvarligt skada utrustningen.

6.1 - Införsel av repet. Öppna kammen genom att vrida den med spaken (bild 6.1-9.1). Fäst spaken till utrustningens huvuddel (bild 6.2-9.2). Sätt i repet i rätt riktning upp/ner (bild 6.3-9.3), stäng därefter kammen genom att frigöra spaken från huvuddelen (bild 6.4-9.4).

6.2 - Funktionstest. Gör ett blockeringstest för att kontrollera att utrustningen monterats i rätt riktning (bild 6.5-6.6/9.5-9.6). För att kunna öppna och släppa repet får utrustningen inte vara belastad. För att underlätta öppningen av kammen, tryck repklämman uppåt och använd samtidigt spaken för att öppna kammen.

6.3 - Uppgång (med hjälp av ett annat lämpligt blockeringsdon). Utrustningen kan röra sig fritt uppåt (bild 7.1-10.1) och blockeras i positionen där den placeras (bild 7.2-10.2). Var mycket försiktigt när du kommer nära en förankringspunkt och/eller fraktionering (bild 8.1). Under inga omständigheter ska repklämman användas i situationer med en potentiell fallfaktor som överstiger 1, det vill säga att användaren alltid ska befinna sig under utrustningen och/eller förankringspunkten (bild 8.2). **Varning!** Ett fall med en faktor som överstiger 1 kan leda till att repet går sönder.
Endast för modellerna 2D639**/2D642**: För en uppfirning på vertikalt rep, dra nedåt parallellt med repet (bild 7.2). För en uppfirning på ett rep som inte är vertikalt, ändra riktningen på repet genom att sätta i ett kontaktdon i de övre dubbla hålet (bild 7.5). Endast för modellerna 2D640**: Fäst utrustningen till selen med en halvrund snabblänk (bild 14.1) eller ett kontaktdon som stängs med ett ringlås (automatiskt eller manuellt) på spaken. Snabblänken eller kontaktdonet måste föras in i den nedre hålet. Anslut det övre hålet till selens bröstparti så att utrustningen sitter vertikalt mot överkroppen (bild 14.3). **Varning!** För en uppfirning på ett rep som inte är vertikalt, håll den horisontella delen av repet i handen så att det blir så vertikalt som möjligt för att undvika en risk för att låskammen kan öppnas. **Varning!** Modellen 2D642D5 har ett säkerhetsskydd som förhindrar att repet kan tränga ut i speciella situationer (t.ex. när trissor skapas) (Fig. 20).

6.4 - Varning. Utrustningen har inte konstruerats för att fungera för nedfirning. Korta förflyttningar kan emellertid göras på följande sätt: belasta inte utrustningen, öppna spaken delvis genom att flytta den inåt så att säkerhetslåset inte flyttas. För ner repklämman och belasta på nytt (bild 10.3-11).

6.5 - Frigöring under belastning (PATENTSKYDDAD). Utrustningen har en mekanism som underlättar öppningen även när det inte är möjligt att helt avlägsna belastningen från utrustningen. Genom att trycka greppet på spärrmekanismen inåt vrids kammen och ställs på avstånd från repet. Detta förhållande garanterar en frigöring och öppning (bild 11.1÷11.3). Kraften som krävs för den här uppgiften beror på belastningen på utrustningen, men den är alltid så pass hög att den förhindrar en oförutsedd eller ofrivillig öppning. Systemet garanterar inte en öppning av utrustningen om belastningen är för hög (t.ex. en operatörs totala vikt). Frigöringen under en för hög belastning kan även orsaka lätta skador på repets yta.

6.6 - Teknik för framflyttning under grottforskning. För en uppfirning på ett rep, använd en repklämma på magen, tillsammans med en höger eller vänster klämma för uppfirning, en repklämma för höger eller vänster fot och en hållare. Framflyttningen kan göras: samtidig, tryck samtidigt på de två benen (bild 18.1÷18.2); alternativ, tryck ett ben efter det andra i sekvens (bild 19.1÷19.2).

6.7 - 2D639/2D642** - Andra typer av användning.** Vissa funktionslägen på utrustningen visas på bilderna i den här handboken: **A)** Ställa användaren i säkerhet under framflyttning på trappor, lutande ytor, under klättring. **B)** Skapande av block för hämtning och räddning (bild 15). **C)** Användning i vertikal framflyttning genom automatisk säkring (bild 13.4). Repklämman ska fästas till selen med hjälp av de båda övre hålen och kontrollera att repet går in i karbinhaken och utrustningens sidostycke. **Varning!** Undvik monteringarna som visas på bilderna 13.5-13.6. **D)** Användning som repklämma på magen. Repklämman kan användas på magposition vid uppfirning på repet: för att hålla korrekt position på den (parallell i förhållande till kroppen), måste en rektangulär snabblänk användas för att säkra den till den lämpliga fästpunkten på selen (bild 13.1-13.2).

7) SPECIFIKA INSTRUKTIONER SS EN 12841:2006.
De här utrustningarna är repinställningsanordningar av typ B, för en uppfirning av arbetslinjen. Repinställningsanordningar av typ B är personliga skyddsutrustningar (PSU) som ska integreras i tillgångssystem med lina. Repinställningsanordningar är inte lämpliga för användning i ett fallskyddssystem. När en förankringslinje belastas av användarens totala vikt blir det en arbetslinje och inte lämplig för att stoppa fall. Det är därmed nödvändigt att använda en inställningsanordning av typ A (fallskydd) som ansluts till en säkerhetslinje. Se alltid till att fallskyddsutrustningen inte belastas på säkerhetslinjen (bild 17). Varning: använd endast förankringspunkter som överensstämmer med standard SS EN795 (minimalt motstånd på 12 kN eller 18 kN för förankringar som inte är av metall), som inte har vassa kanter; använd halvstatiska rep (kärna + mantel) från 10 till 13 mm SS EN 1891 typ A (för certifiering har följande rep använts: Teufelberger Patron PLUS Ø 10 mm och Edelrid Rescue Static Ø 13 mm); undvik alla slags överbelastningar eller dynamisk belastning på repinställningsanordningen eftersom det kan skada förankringslinjen; den maximala längden på repet för att förlänga utrustningens anslutning till selen är lika med 1 m (rep + kontaktdon + utrustning); under användningen ska utrustningen alltid befinna sig ovanför selens förankringspunkt; egenskaperna på förankringslinjen kan variera under användningen på grund av slitage, smuts, fukt eller upprepade användningar på samma del av linjen: var försiktig eftersom de här förhållandena kan påverka linjens friktion inuti utrustningen; nominell maximal belastning: 100 kg.

7.1 - Periodisk kontroll. En fördjupad kontroll av utrustningen är nödvändig minst en gång om året (en gång i halvåret vid användning till havs). Kontrollen ska utföras av tillverkaren eller av kompetent person som uttryckligen auktoriserats av tillverkaren. Detta kontrollintervall kan variera beroende på användningsfrekvens och intensitet. Utförandet av periodiska kontroller är oumbärligt för att kunna garantera utrustningens funktion och hållbarhet och därmed även användarens säkerhet. Kontrollresultaten ska antecknas på det specifika kontrollkort som tillhör och måste medfölja alla utrustningens delar. **Varning!** Om kortet saknas eller inte är läsligt, bör utrustningen inte användas. **Utrustningens identifikationsmärkning (Fig. A):** A) Varumärke; B) Tillverkare; C) Produkt (typ, modell, kod); D) Användare (Företagets namn och adress); E) Serienummer/ partinr; F) Tillverkningsår; G) Inköpsdatum; H) Datum för första användning; I) Datum för sista användningsdag; L) Gällande normer; M) Anmält organ som utfört CE-kontroll; N) Anmält organ för produktionskontroll. **Kontrollkort för periodisk kontroll av utrustningen (Fig. B):** O) Datum; P) Anledning till kontroll: periodisk eller särskild kontroll; Q) Kontrollansvarigs namn och underskrift; R) Anmärkningar (upptäckta defekter, utförda reparationer eller annan relevant information); S) Kontrollresultat: utrustningen godkänd för användning, utrustningen ej godkänd för användning eller utrustningen måste genomgå ytterligare kontroll; T) Datum för nästa kontroll.

8) TECKENFÖRKLARING. Förankring (Fig. 21.1); Belastning (Fig. 21.2); Selen (Fig. 22.3).

SUOMI

Tämän laitteen käyttöohjeet koostuvat yleisestä ja yksityiskohtaisesta osasta, ja molemmat tulisi lukea huolellisesti ennen käyttöä. **Huomio!** Varoitus! Tämä arkki sisältää vain yksityiskohtaiset ohjeet.

0) KÄYTTÖTARKOITUS. EN 12841:2006-B - Väline köyden säätelyyn: nousuväline. Käytetään sisä+pääliosaltaan staattisten tai puolistaattisten köysien kanssa - EN 1891 tipo A 10 ≤ Ø ≤ 13 mm. EN 567:2013 - Vuorikiipeilyvaruste: köysitarrain. Käytetään sisä+pääliosaltaan staattisten tai puolistaattisten köysien (EN 1891) tai dynaamisten köysien kanssa (EN 892) 8 ≤ Ø ≤ 13 mm.

1) VASTUUVAROITUKSET. Köysitarraimet, joita seuraavat ohjeet koskevat, ovat henkilökohtaisia suojavälineitä, jotka on tarkoitettu putoamissuojajärjestelmiin kuuluviksi osiksi, esimerkiksi valjaiden ja köysien yhteyteen; kokonaiset valjaat on ainoa vartaloa kantava varuste, joka voidaan liittää putoamissuojajärjestelmään. **Huomio!** Tätä tuotetta saavat käyttää vain pätevät ja valmentavat henkilöt, tai ihmiset, jotka ovat pätevien ja valmentavien henkilöiden suoran valvonnan alaisina. Ennen kuin menette käyttämään köyttä: Tulee harjoitella tehokasta pelastamismenetelmää pelastaaksenne vaikeuksiin joutuneen kiipeilijän; Kertokaa käyttäjälle kyseisen pelastamismenetelmän olemassaolosta. Lisäksi: Jos se on tarpeellista, pitää määrätä, että että tuote toimitetaan käyttäjälle henkilökohtaisesti, tai että asiantuntevat ja sen käyttöön tottuneet henkilöt tarkastavat tuotteen ennen ja jälkeen käytön.

2) MERKINNÄT (Kuva 4). Varusteessa näkyvät seuraavat merkinnät: 1) CE-merkki. 2) Valmistajan tai markkinoille lanseeraamisesta vastaavan tahon nimi. 3) Tuotteen malli. 4) Käyttökäsi: oikea (oikealle kädelle) tai vasen (vasemmalle kädelle). 5) 0333 - Sen organisaation numero, joka on tarkkailee tuotannon tarkastusvaiheessa. 6) EN-viitestandardin numero, vuosi ja erityispiirteet. 7) Oikea käyttötarkoitus. 8) Logo, joka ohjeistaa käyttäjää lukemaan käyttö-ohjeet huolellisesti ennen käyttöä. 9) UIAA-logo. 10) Valmistusmaa. 11) Eränumero (0000). 12) Sarjanumero (AAAA-DDD-YY).

3) JÄLJITETTÄVYYS. Laitteeseen on merkitty sen sarjanumero (AAAA-DDD-YY), joka koostuu nousevasta numerosta (AAAA), valmistuspäivästä (DDD) ja valmistusvuodesta (YY).

4) NIMIKKEISTÖ (Kuva 4). A) Ylempi kaksoisreikä. B) Lukkovarsi. C) Vipu avaamiseen/varmistamiseen/lukitukseen. D) Kahva. E) Alempi kiinnitysreikä. F) Kiinnitysreiän jalustin. G) Ylempi reikä.

5) TARKISTUKSET. Tarkistakaa ennen jokaista käyttökertaa, että: ei ole näkyvissä merkkejä kulumisesta, halkeamia, syöpymiä eikä muodonmuutoksia; että lukkovarsi pyörii vapaasti ilman, että se hankaa kiinni, ja että varren jousi saa sen napsahtamaan köyden lukitsevaan asentoon; että jousesta ei ole lähtenyt hampaita, ja ettei niissä ole kulumista; että kiinnitysreikään tupattu liitin voi pyöriä ilman ulkoisia esteitä; että liitinten sulkeutumisjärjestelmä toimii oikein; että ei ole likaa (esim. hiekkaa); että köydessä ja mahdollisissa ompeleissa ei ole leikkauksia, kuluneita kohtia, halkeamia, palaneita kohtia tai korroosiota; että käyttäjän alla on tarvittava vapaa tila suhteessa työasemaan niin, että jos tapahtuu putoaminen, hän ei törmää maahan tai muihin esteisiin, joita putousalueella saattaa olla. Jokaisen käyttökerran aikana: Tarkistakaa aina köyden oikea sijainti välineen sisällä; Kiinnittäkää huomiota jäätyneisiin tai mudalla likaantuneisiin köysiin ja mahdollisiin ulkopuolisiin roskiin tai esineisiin, jotka voivat estää lukkovarren oikeanlaisen toimimisen köyden päällä; Tarkistakaa tuotteen oikeanlainen toiminta sekä järjestelmän toisten komponenttien optimaalinen liitäntä ja asettelu säännöllisesti; tarkistakaa, että vipu on suljettu täydellisesti, ja että käytetyt liittimet on lukittu vastaavasti; varmistakaa, että köysi pysyy kireällä rajoittaaksenne mahdollisia putoamisia; välttäkää köyden höllentämistä ankkurin ja käyttäjän välillä; kiinnittäkää erityistä huomiota siihen, että köysi ei luisu pois poikittaisen käytön aikana kireiden köysien päällä.

6) KÄYTTÖOHJEET.
Tutkimukset ovat osoittaneet, että välinettä voidaan käyttää ihmisen normaalisti kestämissä sääolosuhteissa (kun lämpötila käytön aikana on -29°C ja +40°C välillä). Käytön aikana on äärimmäisen tärkeää kiipeilijän turvallisuuden kannalta, että väline tai tukipiste ovat aina oikeilla paikoillaan, ja että operoidaan niin, että minimoidaan putoamisen riski ja putoamiskorkeus. Käyttäjän pitää aina olla tukipisteen alapuolella (Kuva 16). **Huomio!** Älkää käyttäkö metallisen vaijerin tai punotun köyden päällä. **Huomio!** Kosketus kemikaalien kanssa voi vahingoittaa välinettä vakavasti.

6.1 - Köyden asentaminen. Avatkaa varsi kiertämällä sitä vivun avulla (Kuva 6.1-9.1). Kiinnittäkää vipu välineen runkoon (Kuva 6.2-9.2). Pujottakaa köysi huomioiden suunta ylös/alas (Kuva 6.3-9.3), ja lopulta sulkekaa varsi irrottamalla vipu rungosta (Kuva 6.4-9.4).

6.2 - Toimintatesti. Suorittakaa lukkotesti varmistaaksenne, että väline on asennettu oikein (Kuva 6.5-6.6/9.5-9.6). Jotta köyden voisi avata ja irrottaa, välineeltä pitää poistaa painolasti. Helpottaaksenne lukon avaamista, työntäkää köysitarrainta ylöspäin, ja toimikaa samalla aikaa vivun kanssa avataksenne lukko.

6.3 - Nousu (toisen sopivan lukitsevan laitteen avulla). Väline on vapaa liukumaan ylöspäin (Kuva 7.1-10.1) ja se lukkiutuu asentoon, johon se asettuu (Kuva 7.2-10.2). Kiinnittäkää huomiota tuki- ja jakautumispisteiden lähestymiseen (Kuva 8.1). Köysitarrainta ei missään tapauksessa saa käyttää tilanteissa, joissa potentiaalisia putoamistekijöitä on enemmän kuin 1, toisin sanoen käyttäjän pitää aina sijaita välineen ja/tai tukipisteen alapuolella. (Kuva 8.2). **Huomio!** Putoaminen, jonka on aiheuttanut useampi kuin yksi tekijä, voi aiheuttaa köyden rikkoutumisen.
Vain 2D639**/2D642** -malleille: Noustaksenne pystysuoralla köydellä, työntäkää välinettä alaspäin, köyden kanssa yhtenevään suuntaan (Kuva 7.2). Noustaksenne ei-pystysuoralla köydellä, rajoittakaa köyden suunta panemalla liitin ylempään kaksoisreikään. (Kuva 7.5). Vain 2D640** -malleille: Kiinnittäkää väline valjaisiin puolipyöreällä yleissulkurenkaalla (Kuva 14.1) tai liittimellä, jonka vivussa on puristusholkillinen suljin (automaattinen tai manuaalinen); yleissulkurengas tai liitin pitää viedä alempaan reikään. Yhdistäkää ylempi reikä valjaiden rintaosaan niin, että väline tarttuu rintaan pystysuorasti (Kuva 14.3). **Huomio!** Noustaksenne ei-pystysuoralla köydellä, pitäkää köyden vaakasuoraa osaa kädessänne, jotta siitä tulee niin pystysuora kuin mahdollista välttääksenne lukkovarren aukeamista. **Huomio!** Mallissa 2D642D5 on turvapäällys, joka ehkäisee erikoistilanteissa (esim. nosturin tekemisessä) köyden luisumisen (Kuva 20).

6.4 - Huomio. Välinettä ei ole luotu alamäessä toimimiseen, mutta siitä huolimatta lyhyillä matkoilla voitte toimia seuraavasti: vapauttakaa väline kuormasta, avatkaa vipu osittain työntämällä sitä sisäänpäin niin, että turvalukko ei lähde paikaltaan, laskekaa köysitarrain alaspäin ja antakaa välineelle uusi kuorma (Kuva 10.3-11).

6.5 - Vapauttaminen kuormitettuna (PATENTOITU). Työkalu on varustettu mekanismilla, joka helpottaa sen avaamista niissä tapauksissa, kun välinettä ei ole mahdollista vapauttaa kuormasta kokonaan. Työstämällä räikkäkahvaa sisäänpäin varsi pyörii lolntuen köydestä, ja tämän tapahtuminen takaa lukituksen loppumisen ja sen jälkeisen aukeamisen (Kuva 11.1÷11.3). Kuinka paljon voimaa tähän operaatioon tarvitaan riippuu välineeseen kohdistuvasta kuormasta, mutta voiman pitää kuitenkin aina olla sellainen, että se estää ei-halutut tai vahingosta johtuvat avautumiset. Järjestelmä ei takaa välineen aukenemista, jos siihen kohdistettu kuorma on liian suuri (esimerkiksi kiipeilijän koko paino). Lukituksen poistuminen liian painavan kuorman aikana voi myös aiheuttaa köydelle lieviä pintavaurioita.

6.6 - Etenemistekniikka luolassa. Noustaksenne yhdellä köydellä käyttäkää mahan ympärillä olevaa köysitarrainta yhdessä oikean tai vasemman nousukahvan kanssa, köysitarrainta oikealle tai vasemmalle jalalle sekä nauhatikasta. Eteneminen voi olla: samanaikaista, työntäkää samaan aikaan kahdella jalalla (Kuva 18.1÷18.2); tai vuorottelevaa, jolloin työnnätte jalan toisensa jälkeen vuorotellen (Kuva 19.1÷19.2).

6.7 - 2D639/2D642** - Muille käyttötyypeille.** Jotkin välineen käyttötavoista on esitelty tämän käyttöohjeen kuvissa: **A)** Käyttäjän turvaaminen edetessä portailla, kaltevilla tasoilla ja kiipeillessä. **B)** Nosturien tekeminen pelastus- ja avunanto-operaatioita varten (Kuva 15). **C)** Käyttö pystysuunnassa edetessä automaattivarmistajana (Kuva 13.4). Köysitarraimen täytyy olla kiinnitettynä valjaisiin käyttäen kumpiakin ylempiä reikiä ja varmistaen, että köysi kulkee sulkurenkaan ja välineen sivupuolen kautta. **Huomio!** Välttäkää kuvissa 13.5-13.6 näytettyjä kokoonpanoja. **D)** Käyttö mahan alueella sijaitsevana köysitarraimena. Köysitarrainta voidaan käyttää mahan kohdalla, kun noustaan köydellä: pitääksenne sen oikeassa asennossa (vartalon kanssa yhdensuuntaisessa), tarvitsee käyttää suorakulman muotoista yleissulkurengasta kiinnittääksenne sen valjaiden oikeaan kiinnityskohtaan (Kuva 13.1-13.2).

7) ERITYISOHJEET EN 12841:2006.
Nämä välineet ovat työkaluja B-tyypin köyden säätelyyn työlinjalla nousemista varten. B-tyypin köyden säätelyvälineet ovat henkilökohtaisia turavavälineitä, jotka on tarkoitettu liitettäväksi osaksi lähetyimisjärjestelmiä köyden kanssa. Köyden säätelytyökalut eivät sovi käytettäviksi putoamisenestojärjestelmissä. Kun ankkurilinjaan kohdistuu käyttäjän koko paino, siitä tulee operointilinja, eikä se sovi putoamisten ehkäisyyn. Siksi A-tyypin (putoamisen estoon tarkoitetun) säätelytyökalun käyttö on tarpeen, yhdistettynä turvalinjaan. Huolehtikaa aina, että putoamisenestovälineeseen ei kuormita painollaan turvalinjaa (Kuva 17). Varoitukset: Käyttäkää aina EN795 - standardin mukaisia tukipisteitä (minimiresistenssi 12 kN tai 18 kN muille kuin metallisille ankkureille), joissa ei ole teräviä reunoja; käyttäkää 10-13 mm:n sisä- ja pääliosaltaan semistaattisia köysiä, joiden standardi on EN 1891, A-tyyppi (sertifiointiin on käytetty seuraavia köysiä: Teufelberger Patron PLUS Ø 10 mm ja Edelrid Rescue Static Ø 13 mm); älkää kohdistako säätelytyökaluun ylikuormitusta tai dynaamista kuormaa, sillä se voi vahingoittaa ankkurilinjaa; köyden maksimipituus pidentääksenne välineen liitäntää valjaisiin on 1 m (köysi + liittimet + väline); käytön aikana välineen pitää aina sijaita valjaiden kiinnityskohdan yläpuolella; ankkurilinjan ominaisuudet voivat vaihdella käytön aikana kuluneisuuden, lian, kosteuden tai köyden samassa kohtaa toistuneen käytön takia: kiinnittäkää tähän huomiota, sillä nämä olotilat voivat vaikuttaa köyden liikkuvuuteen välineen sisällä; suurin sallittu kuorma: 100 kg.

7.1 - Määräaikaistarkastukset. Vähintään 12 kuukauden välein (6 kuukauden välein merikäytössä) on suoritettava tarkka laitteen tarkastus valmistajan tai valmistajan nimenimaisesti sertifioidun osaavan henkilökunnan toimesta. Tämä tiheys riippuu käytön määrästä ja tiheydestä. Määräaikaistarkastusten tekeminen säännöllisesti on tärkeää laitteen jatkuvan tehokkuuden ja kestävyyden kannalta, josta käyttäjän turvallisuus riippuu. Tarkastusten tulokset selostetaan asianmukaisessa lomakkeessa, joka toimitetaan jokaisen laitteen kanssa ja joiden on oltava laitteen mukana. **Varoitus!** Jos lomake puuttuu tai on epäselvä, älä käytä laitetta. **Laitteen tunnistuskortti (kuva A):** A) Tavaramerkki; B) Valmistaja; C) Tuote (tyyppi, malli, koodi); D) Käyttäjä (yritys, nimi ja osoite); E) Sarja-/eränumero; F) Valmistusvuosi; G) Ostopäivä; H) Ensimmäinen käyttöpäivä; I) Viimeinen käyttöpäivä; L) Säädösviittaukset; M) Ilmoitettu laitos, joka on suorittanut CE-kokeen; N) Ilmoitettu laitos, joka valvoo tuotantoa. **Laitteen määräaikaistarkastuksen kortti (kuva B):** O) Päivämäärä; P) Tarkastuksen syy: määräaikaistarkastus tai poikkeuksellinen tarkastus; Q) Tarkastuksesta vastaavan nimi ja allekirjoitus; R) Huomautukset (havaitut viat, tehdyt korjaukset tai muut tarvittavat tiedot); S) Tarkastuksen tulos: laite soveltuu käytettäväksi, laite ei sovi käytettäväksi tai laite on testattava; T) Seuraavan tarkastuksen päivämäärä.

8) MERKKIEN SELITYS. Ankkurointi (Fig. 21.1); Kuormitus (Fig. 22.2); Valjaat (Kuva 21.3).

NORSK

Bruksanvisningen for denne enheten består av en generell del og en spesifikk del, og begge må leses nøye før bruk. **OBS!** Dette arket inneholder kun den spesifikke bruksanvisningen.

0) ANVENDELSESOMRÅDE. EN 12841:2006-B - Innretning for regulering av tauet: Ascender. For bruk med statiske eller halvstatiske tau (kjerne + strømpe) - EN 1891 type A 10 ≤ Ø ≤ 13 mm. EN 567:2013 - Klatreutstyr: Låseinnretning. Skal brukes med tau (kjerne + strømpe) som er statiske eller halvstatiske (EN 1891) eller dynamiske (EN 892) 8 ≤ Ø ≤ 13 mm.

1) ADVARSLER OG ANSVAR. Tauklemme som disse instruksjonene omtaler er individuelt verneutstyr (PVU) som skal integreres i fallsikringssystemer, som for eksempel seler og tau. Kun komplette seler er den eneste innretningen som kan holde kroppen som kan brukes i et fallsikringssystem. **Advarsel!** Bruken av dette produktet er kun ment for bruk av kompetente og opplærte personer eller for personer som står under direkte kontroll av kompetente og opplærte personer. Før du setter i gang arbeid i tau: må det settes opp en effektiv redningsplan for å kunne redde en operatør i vanskeligheter; informer brukeren om denne redningsplanen. Dessuten: Det anbefales om nødvendig, at personlig verneutstyr utleveres direkte til brukeren, eller produktet må kontrolleres av kompetent og godkjent personale før og etter bruk.

2) MERKING (Fig. 4). På utstyret finner du følgende indikasjoner: 1) CE-merke. 2)Produsentens navn, eller navnet til den som er ansvarlig for utstedelse av produktet på markedet. 3) Produktmodell. 4) Hånd som skal brukes: R (for den høyre hånden) eller L (for den venstre hånden). 5) 0333 - Nummeret til kontrollorganet som har foretatt kontroller under produksjonen. 6) Nummer, år og egenskaper for gjeldende EN-standard. 7) Korrekt bruksretning. 8) Logo som varsler brukeren om å lese instruksjonene grundig før bruk. 9) UIAA-logo. 10) Produksjonsland. 11) Partinummer (0000). 12) Serienummer (AAAA-DDD-YY).

3) SPORBARHET. Anordningen viser et individuelt registreringsnummer (AAAA-DDD-YY) som består av et progressivt nummer (AAAA), produksjonsdag (DDD) og produksjonsår (YY).

4) BENEVNELSE (Fig. 4). A) Dobbelt øvre åpning. B) Låsekam. C) Åpnings-/sikkerhets-/frigjøringsspak. D) Håndtak. E) Nedre festeåpning. F) Åpning for feste av stang. G) Øvre åpning.

5) KONTROLLER. Før bruk må du kontrollere at: det ikke finnes noen tegn på slitasje, brudd, korrosjon eller deformasjoner; at låsekammen roterer fritt uten hindringer og at fjæren på kammen klikkes i posisjon for låsing av tauet; at alle tennene på kammen er hele og uten tegn på slitasje; at koblingen plassert i festeåpningen kan rotere uten eksterne hindringer; at karabinene lukkes skikkelig; at det ikke finnes smuss (f.eks. sand); at tauet og eventuelle sømmer ikke har tegn til kutt, slitasjepunkter, brudd, brannskader eller rifter; at det er tilstrekkelig fri plass under brukeren på arbeidsplassen, slik at det ved et eventuelt fall ikke vil forekomme kollisjon med bakken eller andre hindringer som måtte finnes langs fallhøyden. Under hver bruk: Kontroller alltid korrekt plassering av tauet inne i utstyret; vær forsiktig med og oppmerksom på isete eller sølete tau og eventuelle fremmedlegemer som vil kunne hindre korrekt bruk av låsekammen på tauet; kontroller jevnlig at produktet fungerer korrekt, at det er perfekt tilkoblet og kontroller plassering av de andre komponentene i systemet; kontroller at spaken er perfekt lukket og at de tilhørende koblingene blokkeres; forsikre deg om at tauet forblir stramt for å begrense eventuelle fall; unngå at tauet blir slakt mellom festepunktet og brukeren; vær særlig forsiktig så du ikke forårsaker at tauet faller ut under tverrgående bruk på stramme tau.

6) BRUKSANVISNING.
Utstyret er utformet for å brukes under klimatiske betingelser som vanligvis tåles av mennesker (brukstemperatur mellom -29 °C og +40 °C). Under bruk er det viktig for sikkerheten at utstyret alltid er korrekt plassert og at arbeidet foretas på en slik måte at risikoen for fall og fallhøyden reduseres til et minimum. Brukeren må alltid befinne seg under festepunktet (Fig. 16). **Advarsel!** Må ikke brukes på metallkabel eller på flettet tau. **Advarsel!** Kontakt med kjemiske stoffer vil kunne skade utstyret alvorlig.

6.1 - Innsetting av tauet. Åpne kammen ved å vri den ved hjelp av spaken (Fig. 6.1-9.1). Feste spaken til hoveddelen på utstyret (Fig. 6.2-9.2). Sett inn tauet, ta hensyn til retningen oppover/nedover (Fig. 6.3-9.3), steng deretter kammen ved å løsne spaken fra hoveddelen (Fig. 6.4-9.4).

6.2 - Funksjonstest. Foreta en låsetest for å kontrollere at utstyret er montert i riktig retning (Fig. 6.5-6.6/9.5-9.6). For å åpne innretningen og frigjøre tauet er det viktig at utstyres ikke lenger belastes. For å forenkle åpning av kammen dytt låseinnretningen oppover og trykk samtidig på spaken for å åpne kammen.

6.3 - Stigning (med hjelp av en annen egnet låseinnretning). Utstyret kan beveges fritt oppover (Fig. 7.1-10.1) og blokkeres i den posisjonen det plasseres (Fig. 7.2-10.2). Vær forsiktig når du nærmer deg festepunkter og/eller skjøter (Fig. 8.1). Ikke under noen omstendigheter må låseinnretningen brukes i situasjoner med fallfaktor over 1, det vil si at brukeren alltid må befinnes seg under innretningen og/eller festepunktet (Fig. 8.2). **Advarsel!** Et fall med en faktor på over 1 vil kunne forårsake at tauet ryker.
Kun for modellene 2D639**/2D642**: For stigning langs vertikalt tau drar du nedover i retning parallelt med tauet (Fig. 7.2). For stigning på tau som ikke er vertikalt, blokker retningen på tauet ved å sette inn en koblingsinnretning i den doble øvre åpningen (Fig. 7.5). Kun for modellene 2D640**: Sikre utstyret til selen ved hjelp av en hurtigkarabin (Fig. 14.1) eller en karabin med låsering (automatisk eller manuell) for spaken; hurtigkarabinen eller låsekrabinen skal plasseres i den nedre åpningen. Koble den øvre åpningen til brystselen på en slik måte at utstyres plasseres vertikalt mot brystet (Fig. 14.3). **Advarsel!** For stigning langs ikke vertikalt tau, hold den horisontale delen av tauet i hånden slik at det blir så vertikalt som mulig for å unngå faren for at låsekammen åpnes. **Advarsel!** Modellen 2D642D5 har en sikkerhetsdeksel som hindrer, i spesielle situasjoner (f.eks. ved bruk av taljer) at tauet detter av (Fig. 20).

6.4 - Advarsel. Utstyret er ikke laget for å brukes ved nedstigning, men for korte forflytninger kan det likevel det brukes på følgende måte: Utstyret frigjøres for belastningen, spaken åpnes delvis ved å dytte den innover på en slik måte at sikkerhetslåsen ikke flyttes, låseinnretningen senkes og belastningen gjenopprettes (Fig. 10.3-11).

6.5 - Frigjøring under belastning (PATENTERT). Innretningen er utstyrt med en mekanisme som forenkler åpning også når det ikke er mulig å frigjøre den helt fra belastningen. Ved å dytte klaffen innover på håndtaket roterer kammen og fjerner seg fra tauet, noe som sørger for frigjøring og påfølgende åpning (Fig. 11.1÷11.3). Kraften som må brukes til denne operasjonen avhenger av belastningen på utstyret, men den er alltid tilstrekkelig til å unngå uønskede eller utilsiktede åpninger. Systemet garanterer ikke åpning av innretningen hvis belastningen er for høy (for eksempel hele vekten til en operatør). Frigjøring ved for høy belastning vil dessuten kunne føre til mindre overflateskader på tauet.

6.6 - Oppstigningsteknikk i grotter. For oppstigning på enkelttau, bruk en bryst-låseinnretning sammen med en venstre eller høyre ascender, en låseinnretning for venstre eller høyre fot og en stang. Progresjonen kan være: samtidig, dytt begge beina samtidig (Fig. 18.1÷18.2); vekslende, dytt det ene beinet etter det andre, vekselvis (Fig. 19.1÷19.2).

6.7 - 2D639/2D642** - Andre brukstyper.** Noen av utstyrets funksjonsmåter er presentert i figurene i denne veiledningen: **A)** Sikring av brukeren under oppstigning langs stiger, hellende overflating, klatring. **B)** Realisering av talje for redningsoperasjoner (Fig. 15). **C)** Bruk i vertikal progresjon for autosikring (Fig. 13.4). Låseinnretningen må sikres til selen ved bruk av begge de øvre åpningene og du må kontrollere at tauet passerer mellom karabinen og siden på utstyret. **Advarsel!** Unngå monteringene som er vist i figurene 13.5-13.6. **D)** Bruk som bryst-låseinnretning. Låseinnretningen kan brukes i brystposisjon ved oppstigning langs tau: for å holde en i korrekt posisjon (parallelt i forhold til kroppen), må du bruke en rektangulær hurtigkarabin for å sikre den til det egnede festepunktet på selen (Fig. 13.1-13.2).

7) SPESIFIKKE INSTRUKSJONER EN 12841:2006.
Dette ustyret er reguleringsinnretninger for tau av type B, for oppstigning langs arbeidslinjen. Reguleringsinnretninger for tau av type B er personlig verneutstyr (PVU) laget for å integreres i adgangssystemer med tau. Reguleringsinnretningene for tau er ikke egnet for bruk i et fallsikringssystem. Når festelinjen er belastet med hele brukerens vekt blir den en arbeidslinje og er ikke egnet som fallsikring. Det blir dermed nødvendig å bruke en reguleringsinnretning av type A (fallsikring) koblet til en sikkerhetslinje. Pass alltid på at fallsikringsinnretningen ikke belaster på sikkerhetslinjen (Fig. 17). Advarsel: Bruk kun festepunkter som er i overensstemmelse med standarden EN795 (minimumsresistens 12 kN eller 18 kN for ikke-metalliske feste), som ikke har skarpe kanter; bruk halvstatiske tau (kjerne + strømpe) fra 10 a 13 mm EN 1891 type A for sertifiseringen har følgende tau blitt brukt: Teufelberger Patron PLUS Ø 10 mm og Edelrid Rescue Static Ø 13 mm); unngå alle former for overbelastning eller dynamisk last på reguleringsinnretningen, da dette vil kunne skade festelinjen; maksimal lengde på tauet for å utvide koblingen av utstyret til selen er lik 1 m (tau + koblinger + utstyr); under bruk må utstyret alltid befinne seg over selens festepunkt; egenskapene til festepunktet kan variere under bruk, grunnet slitasje, skitt, fuktighet eller gjentatt bruk på den samme delen av linjen: vær forsiktig, da disse situasjonene vil kunne ha innvirkning på hvor lett linjen glir inne i utstyret. Maksimal nominell belastning: 100 kg..

7.1 - Säännöllinen tarkistus. Tuotteen läpikotainen tarkistus on suoritettava vähintään 12 kuukauden välein (6 kuukauden välein merikäytössä) valmistajan tai sen nimenomaisesti valtuuttaman henkilöstön toimesta. Tätä toistuvuutta voidaan vaihdella käytön yleisyyden ja intensiteetin mukaan. Tarkistusten suorittaminen säännöllisin väliajoin on tärkeää laitteen jatkuvan toimivuuden ja kestävyyden varmistamiseksi, josta käyttäjän turvallisuus on riippuvainen. Tarkistusten tulokset kirjataan ylös siihen tarkoitettuun korttiin, joka tulee jokaisen laitteen mukana. **Huomio!** Jos korttia ei ole tai sitä ei voi lukea,älä käytä laitetta. **Laitteen tunnistuskortti (Kuva A):** A) Tavaramerkki; B) Valmistaja; C) Tuote (tyyppi, malli, koodi); D) Käyttäjä (yritys, nimi ja osoite); E) Sarja-/eränumero; F) Valmistusvuosi; G) Ostopäivä; H) Ensimmäinen käyttöpäivä; I) Viimeinen käyttöpäivä; L) Vertailustandardit; M) Ilmoitettu laitos, joka on suorittanut EY-tyyppitarkastuksen; N) Ilmoitettu laitos, joka valvoo tuotantoa. **Laitteen määräaikaistarkastuskortti (Kuva B):** O) Päivämäärä; P) Tarkastuksen tarkoitus: määräaikainen tai poikkeuksellinen tarkastus; Q) Tarkastuksen suorittaneen henkilön nimi ja allekirjoitus; R) Huomautukset (havaitut viat, tehdyt korjaukset tai muut merkittävät tiedot); S) Tarkastuksen tulos: käyttöön soveltuva laite, käyttöön sopimaton laite tai testattava laite; T) Seuraavan tarkastuksen päivämäärä.

8) TEGNFORKLARING. Forankringspunkt (Fig. 21.1); Belastning (Fig. 21.2); Sele (Fig. 21.3).

DANSK

Brugsanvisningen til denne anordning består af en generel og en specifik instruktion. Begge skal gennemlæses grundigt inden brug. **Advarsel!** Denne brugsanvisning består kun af den specifikke instruktion.

0) ANVENDELSESOMRÅDE. Erhvervsmæssig klatring i to rebsystemer /Udstyr til justering af reb type B/Ascender arbejdsreb. Der skal benyttes statiske eller semi-statiske reb (kerne + vævet strømpe) - EN 1891 type A 10 < Ø < 13mm. EN 567:2013 - Udstyr til klippeklatring: Rebbremser. Der skal benyttes statiske eller semi-statiske reb (kerne + vævet strømpe) (EN 1891) eller dynamiske reb (EN 892) 8 < Ø < 13mm.

1) ADVARSEL OG ANSVAR. De rebbremser, der er beskrevet i denne manual, er personlige værnemidler (PSV), og er en del af det personlige faldsikringsudstyr, som f.eks. seler og livline. Helkropseler er det eneste sikkerhedsudstyr til kroppen, der kan benyttes som faldsikring. **Advarsel!** Brugen af dette udstyr må kun benyttes af uddannede rope access workere, eller af rope access arbejdere under direkte supervision af rope access supervisorer. Før udføring af arbejde i højder: Det er obligatorisk at have en redningsplan, så der hurtigt kan ydes hjælp til personer i vanskeligheder. Rope access arbejderen/workeren skal altid informeres om redningsplanen. I øvrigt: Det anbefales, at PSV udleveres direkte til den endelige bruger. Alternativt skal PSV checkes omhyggeligt før og efter hver brug af en rope access supervisor.

2) MÆRKNING (Fig. 4). Rebbremserne har følgende information indgraveret: 1) CE mærkning. 2) Navn på producenten eller på den ansvarlige for indføringen på markedet. 3) Produktmodel. 4) Brugshånd: højre (til højre hånd) eller venstre (til venstre hånd). 5) 0333 - Nummer på den ansvarlige for produktionskontrollen. 6) Nummer, år og egenskaber på de relevante EN referencenormativer. 6) Korrekt brug. 7) Logo, der viser brugeren, at vejledningen skal læses omhyggeligt før brugen. 8) UIAA logo. 9) Produktionsland. 10) Batchnummer (0000). 11) Serienummer (AAAA-DDD-YY).

3) SPORBARHED. Anordningen bærer et individuelt serienummer (AAAA-DDD-YY) bestående af fortløbende numre (AAAA), fabrikationsdag (DDD) og fabrikationsår (YY).

4) NOMENKLATUR AF DELE (Fig. 4). A) Øverste hul. B) Bremsekam C) Åbne-/ sikkerheds-/løsne- lukker. D) Greb. E) Nedre tilslutningshul. F) Fastgørelseshul. G) Øvre tilslutningshul.

5) SIKKERHEDSCHECKLISTE. Check før hver brug: At der ikker er tegn på slid, revner, korrosion. Kammen roterer frit uden uden at blokere og kamfjederen låser rebbremsen. Alle kamtænderne er der, og de er ikke slidte. Forbindelsesklemmen i fastgørelseshullet, roterer uhindret. Karabinerne lukker korrekt. Udstyret er ikke snavset (f.eks. sand). Check at rebet og syningerne ikke er slidte, ætsede, iturevne eller forbrændte. Check om der er nok plads under brugeren på arbejdspladsen så han, i tilfælde af fald, ikke rammer jorden eller andre ting. Ved hver brug: Check altid om rebet sidder rigtigt i rebbremsen. Pas på, når der benyttes frosne, mudrede, snavsede reb eller andet, der kan forhindre, at bremsekammen fungerer optimalt på rebet. Check regelmæssigt, at rebbremsen fungerer korrekt, hvilket vil sige at alle komponenterne i systemet skal være placeret på rette sted. Check at forbindelsesklemmerne er rigtigt låst, og at faldsikringen er låst. Check at rebet altid er spændt for at undgå evt. fald. Rebet må ikke være løst mellem topanker og indbindingspunktet på selen. Vær meget opmærksom på at rebet ikke falder ud, når det benyttes ved traversering på spændte reb.

6) BRUGSANVISNING. Udstyret blev produceret til brug under normale klimatiske vejrforhold, der kan tåles af mennesker (-29°C og +40°C). Det er for din egen sikkerheds skyld Advarsel, at rebbremsen og ankerpunkterne altid er korrekt placeret, og at arbejdes udføres, så risikoen for fald er minimal. Ankerpunkterne skal altid være ud for eller over livhøjde, således at faldet bliver så kort som muligt (fig. 16). **Advarsel!** Bør ikke anvendes ikke på metalkabler og flettede reb. **Advarsel!** Kontakt med kemikalier kan ødelægge rebbremsen betydeligt.

6.1 - Indsættelse af reb. Drej lukkeren så kammen åbnes (fig. 6.1-9.1). Sæt lukkeren på rebbremsen (fig. 6.2-9-2). Indsæt rebet i den rigtige retning op/ned (fig. 6.3-9.3) og slip lukkeren, så kammen lukker (fig. 6.4-9.4).

6.2 - Funktionstest. Lav en låseprøve for at være sikker på, at rebet sidder i den rigtige retning (fig. 6.5-6.6/9.5-9.6). Let trykket på rebbremsen, så den åbnes og lad rebet glide ud. For at lette åbningen af kammen, skub rebbremsen op og tryk samtidigt på lukkeren.

6.3 - Ascent/rebklatring (vha. en anden passende anordning). Rebbremsen løber frit opad (fig. 7.1-10.1) og låser, når den er i stilling (fig. 7.2-10.2). Pas på, når du nærmer dig ankeret og/eller mellemsikringer (fig. 8.1). Rebbremsen må under ingen omstændigheder benyttes, når den mulige faldfaktor er større end 1. Brugeren skal hele tiden være under bremsen og/eller ankeret (Fig. 8.2). **Advarsel!** En faldfaktor på over 1 kan resultere i, at rebet rives over. Kun for modellerne 2D639**/2D642**: Ved rebklatring på et vertikalt reb, træk nedad parallet med rebet (fig. 7.2). Ved rebklatring på et ikke vertikalt reb, skal du tvinge rebets retning ved at sætte en forbindelsesklemme ind i det øverste hul (fig. 7.5). Kun for modellerne 2D640**: Fastgør rebbremsen til selerne med et halvrundt quick-link (fig.14.1) eller med en forbindelsesklemme med en spærreanordning (automatisk eller manuel). Quick-linket eller forbindelsesklemmen skal føres ind i det nederste hul. Selerne på brystet skal sættes i det øverste hul , således at rebbremsen hænger vertikalt på brystet (fig. 14.3). **Advarsel!** Ved rebklatring på et ikke-vertikalt reb, skal den vandrette del af rebet holdes og trækkes så meget som muligt i lodret stilling for at undgå, at lukkekammen åbner.
Advarsel! Model 2D642D5 har en sikkerhedsafskærmning som i særlige situationer (f. eks. udførsler med remskiver) forhindrer at linen glider ud (Fig. 20).

6.4 - Advarsel. Denne rebbremse er ikke designet til brug ved selvadministreret nedkørsel af et reb, men den kan benyttes til kortere nedkørsler på følgende måde: Let trykket på rebbremsen for at åbne lukkeren lidt. Gør det indefra, så sikkerhedslåsen ikke bevæges, flyt rebbremsen ned (2) og lad trykket komme tilbage (fig. 10.3-11).

6.5 - Frigørelse under belastning (PATENTERET). Rebbremsen har en mekanisme, der gør den i stand til at åbne, selvom det ikke er muligt at frigøre trykket helt. Tryk spærrehåndtaget indad så kammen åbner og fjerner sig fra rebet. På den måde er frigørelsen og den derpå følgende åbning mulig (fig. 11.1-11.3). Det tryk, der er nødvendigt, afhænger af belastningen på rebbremsen, men det skal altid være stort nok til at undgå, at den åbner sig ved et tilfælde. På den måde åbner kammen sig ikke, hvis belastningen (f.eks. arbejderens kropsvægt) er for stor. Frigørelse ved for stor vægt kan forårsage mindre skade på rebet.

6.6 - Progressionsteknik for huleforskere. En brystsele benyttes til rebklatring på et enkeltreb sammen med et højre eller venstre ascenthåndtag, en rebbremse til den højre eller venstre fod og en fodslynge. Man kan bevæge sig fremad: Samtidigt ved at skubbe begge ben sammen (fig. 18.1-18.2), og skiftevist ved at skubbe det ene ben efter det andet (fig. 19.1-19.2).

6.7 - 2D639/2D642** - Andre typer brug.** Nogle forskellige anvendelsesformer af denne rebbremse kan ses i denne manual. **A)** Sikker brug ved opstigning af trapper, ramper eller ved klatring. **B)** Konstruktion af hejseværk til redning og ved førstehjælp (fig. 15). **C)** Brug ved vertikal rebklatring til egen sikkerhed (fig. 15). Rebbremsen skal være sat fast på selerne vha. de to øvre hul, og rebet skal løbe igennem karabineren og siden på sidepladen af bremsen. **Advarsel!** Undgå opsætning som vist i fig 13.5-13.6. **D)** Brug som livrebbremse. Den kan benyttes anbragt på maven ved opklatring på et reb. Til fastholdelse af korrekt stilling, parallet til kroppen, brug et rektangulært quick link til at fastgøre den på det rette sted på selen (fig. 13.1-13.2).

7) SÆRLIGE ANVISNINGER EN 12841:2006.
Disse er udstyr til justering af reb type B til opklatring på et arbejdsreb. Udstyr til justering af reb type B er personlige værnemidler (PSV), og det er meningen, de skal indkorporeres i erhvervsklatringssystemmet. Udstyr til justering af reb må ikke benyttes som faldsikring. En ankerline, der bærer hele arbejderens kropsvægt, er et arbejdsreb og må ikke benyttes som faldsikring og skal ikke benyttes til at stoppe et fald. Det er obligatorisk at benytte et sikringsreb type A, der er koblet til sikkerhedslinen. Vær opmærksom på, at sikkerhedsrebet er ubelastet og ikke fastkoblet arbejdsrebet (fig. 17). Advarsel: Kun ankerpunkter, der er EN 795 standardcertificeret, kan benyttes (min. styrke 12 kN eller 18 kN for ikke-metal ankre), der ikke har skarpe kanter. Benyt kun semi-statiske reb (kerne + strømpe) mellem 10 og13 mm med EN 1891 type A certificering. (Til certificering af denne type rebbremse er følgende reb blevet benyttet: Teufelberger Patron PLUS Ø 10 mm og Edelrid Rescue Static Ø 13 mm). Undgå overbelastning eller belastning på rebbremsen, da det kan skade ankerlinen. Max. længde på forbindelseslinen til forlængelse af seleforbindelsen ved 1 m (forbindelseline + forbindelsesklemmer + rebbremse). Under brug skal ankerpunkterne altid sidde oven over selens indbindingspunkt på bæltet. Ankerlinens tekniske ydeevne kan variiere betydeligt, alt efter snavs, fugt, is, slid samme sted. Husk at disse ændringer kan have indflydelse på rebets ydeevne inde i rebbremsen. Max. arbejdslast 100 kg.

7.1 - Periodisk kontrol. Mindst hver 12. måned (6. måned ved anvendelse i havet) er det tvingende nødvendigt med en uddybende kontrol af anordningen ved producenten eller ved kompetent personale, som er udtrykkeligt kvalificeret af selve producenten. Denne hyppighed kan varieres afhængigt af hyppigheden og intensiteten af brugen. Udførslen af de regelmæssige, periodiske kontroller er tvingende nødvendig for at sikre en vedvarende effektivitet og holdbarhed på anordningen, som brugerens sikkerhed afhænger af. Resultaterne af kontrollerne vil blive angivet på det tilhørende kort, som leveres med og skal følge hver anordning. **Advarsel!** Hvis skiltet mangler, eller ikke er læsbart, skal man afholde sig fra brugen. **Identifikationskort til anordningen (Fig. A):** A) Handelsmærke; B) Producent; C) Produkt (type, model, kode); D) Bruger (firma, navn og adresse); E) Serienummer/Batchnummer; F) Produktionsår; G) Købsdato; H) Dato for første anvendelse; I) Udløbsdato; L) Referencestandarder; M) Bemyndiget institution som har udført CE-undersøgelsen; N) Bemyndiget institution som kontrollerer produktionen. **Kort til periodisk kontrol af anordningen (Fig. B):** O) Dato; P) Årsag til kontrollen: Periodisk kontrol eller særlig kontrol; Q) Navn og underskrift for den ansvarlige for kontrollen; R) Anmærkninger (konstaterede defekter, udførte reparationer eller andre relevante informationer); S) Resultat af kontrollen: anordning egnet til brug, anordning ikke egnet til brug, eller anordning som skal kontrolleres; T) Dato for efterfølgende kontrol.

8) LEGENDE. Anker (Fig. 21.1); Last (Fig. 21.2); Seler (Fig. 21.3).

NEDERLAND

De gebruiksinstructies van deze uitrusting bestaan uit een algemeen gedeelte en een specifiek gedeelte, beide moeten aandachtig worden gelezen alvorens de uitrusting te gebruiken. **Let op!** Hier worden alleen de specifieke instructies beschreven.

0) TOEPASSINGEN. EN 12841:2006-B - Afstelinrichting voor de kabel: stijgsysteem. Te gebruiken met statische of semi-statische touwen (kern + mantel) - EN 1891 type A 10 ≤ Ø ≤ 13 mm. EN 567:2013 - Uitrusting voor alpinisme: stijgklem. Te gebruiken met statische of semi-statische touwen (kern + mantel) (EN 1891) of dynamische touwen (EN 892) 8 ≤ Ø ≤ 13 mm.

1) WAARSCHUWINGEN EN VERANTWOORDELIJKHEID. De stijgklemmen waarop de hieropvolgende instructies van toepassing zijn, zijn persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) en zijn bedoeld om te worden geïntegreerd in beschermingssystemen tegen vallen, zoals bijvoorbeeld gordels en touwen; complete gordels zijn de enige systemen voor de insluiting van het lichaam die kunnen worden gebruikt in een valstopsysteem. **Let op!** Het gebruik van dit product is uitsluitend bedoeld voor gekwalificeerde en geoefende personen of voor personen die onder toezicht staan van gekwalificeerde en geoefende personen. Alvorens werkzaamheden te verrichten met de kabel: dient er te worden voorzien in een efficiënte noodprocedure voor het terughalen van de gebruiker die zich in moeilijkheden bevindt; informeer de gebruiker over het bestaan van deze noodprocedure. Daarnaast: er moet, indien nodig, worden voorgeschreven dat het product dient te worden toegewezen aan elke persoon of dat het door gekwalificeerde en bevoegde personen onderworpen dient te worden aan controles vóór en na het gebruik.

2) MARKERING (Fig. 4). Op de uitrusting wordt de volgende informatie vermeld: 1) CE-markering. 2) Naam van de fabrikant of van de verantwoordelijke voor het op de markt brengen ervan. 3) Model van het product. 4) Hand van gebruik: R (voor rechterhand) of L (voor linkerhand). 5) 0333 - Nummer van de instelling die de productiecontrole verricht. 6) Nummer, jaar en kenmerken van de EN-verwijzingsnorm. 7) Correcte gebruiksrichting. 8) Logo dat de gebruiker waarschuwt om de instructies vóór gebruik aandachtig te lezen. 9) UIAA-logo. 10) Land van vervaardiging. 11) Batchnummer (0000). 12) Serienummer (AAAA-DDD-YY).

3) TRACEERBAARHEID. Op het apparaat staan een individueel serienummer (AAAA-DDD-YY) met opeenvolgende nummers (AAAA), de dag van vervaardiging (DDD) en het jaar van vervaardiging (YY) vermeld.

4) NOMENCLATUUR (Fig. 4). A) Bovenste dubbele gat. B) Blokkeerkam. C) Openings-/veiligheids-/ontgrendelingshendel. D) Handgreep. E) Onderste verbindingsgat. F) Verbindingsgat voetlus. G) Bovenste gat.

5) CONTROLES. Controleer vóór elk gebruik dat: er geen tekenen van slijtage, scheuren, corrosie of vervormingen zichtbaar zijn; de blokkeerkam vrij kan draaien zonder haperingen en de veer van de kam het touw niet in de blokkeerstand brengt; de tanden van de kam allemaal aanwezig zijn en geen slijtage vertonen; de karabiners die in het koppelingsgat worden ingevoerd, kunnen draaien zonder externe belemmeringen; het vergrendelingssysteem van de karabiners naar behoren werkt; er geen vuil (bijv. zand) aanwezig is; het touw en de eventuele naden geen insnijding, slijtage-, schuur- en schroeiplekken of corrosie vertonen; er voldoende vrije ruimte aanwezig is onder de gebruiker, in overeenkomst met de werkplek, zodat de gebruiker niet tegen de grond of andere op de werkplaats aanwezige obstakels botst, in het geval van een val. Tijdens elk gebruik: controleer altijd of het touw op correcte wijze is gepositioneerd aan de binnenkant van de uitrusting; wees extra voorzichtig wanneer er ijs of modder op het touw of eventuele vreemde voorwerpen aanwezig zijn die de correcte werking van de blokkeerkam op het touw kunnen aantasten; controleer regelmatig dat het product naar behoren werkt, en de overige onderdelen van het systeem optimaal verbonden en gepositioneerd zijn; controleer of de hendel en de overeenkomstige blokkering van de gebruikte karabiners perfect gesloten zijn; wees er zeker van dat het touw gespannen blijft om het risico op vallen te beperken; voorkom dat er verslapping van het touw plaatsvindt tussen de verankering en de gebruiker; let er name op dat het uitsteken van het touw tijdens het gebruik wordt vermeden wanneer het transversaal wordt gebruikt op gespannen touwen.

6) INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK.
Deze uitrusting is ontworpen om te worden toegepast onder normale klimatologische omstandigheden die door de mens verdragen kunnen worden (de gebruikstemperatuur ligt tussen de -29°C en +40°C). Tijdens het gebruik is het voor de veiligheid van de gebruiker van essentieel belang dat de uitrusting of het verankeringspunt altijd correct gepositioneerd zijn en dat de werkzaamheden zodanig worden uitgevoerd dat het risico op vallen en de hoogte van de val tot een minimum worden gereduceerd. De gebruiker dient zich te allen tijde onder het verankeringspunt te bevinden (Fig. 16). **Let op!** Niet te gebruiken op staalkabels of gevlochten touwen. **Let op!** Contact met chemische reagentia kan leiden tot ernstige schade aan de uitrusting.

6.1 - Invoeren van het touw. Open de roterende kam met behulp van de hendel (Fig. 6.1-9.1). Koppel de hendel vast aan de behuizing van de uitrusting. (Fig. 6.2-9.2). Voer het touw in het systeem in met in acht name van de richting omhoog/omlaag (Fig. 6.3-9.3), en sluit de kam vervolgens waardoor de hendel van de behuizing wordt vrijgegeven (Fig. 6.4-9.4).

6.2 - Werkingstest. Voer een vergrendelingstest uit om de correcte montagerichting van de uitrusting te controleren (Fig. 6.5-6.6/9.5-9.6). Om het openen en vrijgeven van het touw mogelijk te maken, dient de uitrusting te worden ontlast. Om het openen van de kam te vergemakkelijken, dient de stijgklem naar boven te worden geduwd en dient er tegelijkertijd op de hendel te worden gehandeld om de kam te openen.

6.3 - Opklimmen (met behulp van een andere geschikte stijgklem). De uitrusting kan vrij naar boven toe glijden (Fig. 7.1-10.1) en blokkeert in de gewenste positie (Fig. 7.2-10.2). Wees voorzichtig bij het naderen van verankeringspunten en/of fractiepunten (Fig. 8.1). De stijgklem mag in geen enkel geval worden gebruikt in situaties waarbij de potentiële valfactor 1 bedraagt, d.w.z. de gebruiker dient zich te allen tijde onder de uitrusting en/of het verankeringspunt te bevinden (Fig. 8.2). **Let op!** Een val met een factor hoger dan 1 kan het breken van het touw veroorzaken.
Uitsluitend voor de modellen 2D639**/2D642**: Trek omlaag in de richting die parallel is aan het touw, voor het opklimmen van het verticale touw (Fig. 7.2). Vergrendel, voor het opklimmen van het niet-verticale touw, de richting van het touw door een karabiner in het bovenste dubbele gat in te voeren (Fig. 7.5). Uitsluitend voor de modellen 2D640**: Zeker de uitrusting op de gordel met behulp van een halfronde snelschakel (Fig. 14.1) of een karabiner met bevestigingsring (automatisch of handmatig) van de hendel; de snelschakel of de karabiner dienen in het onderste gat te worden ingevoerd. Verbind het bovenste gat met de borstriem van de gordel, zodat de uitrusting verticaal aansluit op de romp (Fig. 14.3). **Let op!** Houd bij het opklimmen van het niet-verticale touw het horizontale deel van het touw in de hand om het zo verticaal mogelijk te houden, om het openen van de blokkeerkam te voorkomen. **Let op!** Het model 2D642D5 beschikt over een veiligheidskap die, onder speciale omstandigheden (bijv. verwezenlijking van de katrollen), voorkomt dat het touw kan ontsnappen (Fig. 20).

6.4 - Let op. De uitrusting is niet ontworpen voor gebruik bij afdalingen, maar voor korte stukjes kan er als volgt te werk worden gegaan: verlicht de belasting op de uitrusting, open de hendel gedeeltelijk door deze naar binnen toe te drukken zonder de veiligheidsvergrendeling te verplaatsen, breng de stijgklem naar beneden en pas de belasting opnieuw toe (Fig. 10.3-11).

6.5 - Ontgrendelen onder belasting (GEPATENTEERD). De uitrusting is voorzien van een mechanisme dat het openen mogelijk maakt, ook wanneer de belasting niet volledig kan worden verlicht. Door de handgreep van de ratel naar binnen te drukken, draait de kam weg van het touw, waardoor het ontgrendelt en vervolgens opent (Fig. 11.1÷11.3). De kracht die uitgeoefend dient te worden voor deze handeling is afhankelijk van de aanwezige belasting op de uitrusting, maar dient te allen tijde zodanig te zijn dat ongewenst of accidenteel openen wordt vermeden. Het systeem kan het openen van de uitrusting niet garanderen als de belasting te hoog is (bijvoorbeeld het gewicht van een bediener). Ontgrendelen onder te hoge belasting kan bovendien leiden tot lichte, oppervlakkige schade aan het touw.

6.6 - Voortbeweging bij speleologie. Gebruik voor het opklimmen van het touw een ventrale stijgklem, in combinatie met een rechts- of linkshandige handstijgklem, een stijgklem voor de rechter- of linkervoet en een voetlus. De voortbeweging kan als volgt plaatsvinden: simultaan, door op twee benen tegelijk te duwen (Fig. 18.1÷18.2); afwisselend, door het ene been na het andere been te duwen (Fig. 19.1÷19.2).

6.7 - 2D639/2D642** - Andere soorten gebruik.** Er zijn een aantal werkingswijzen van de uitrusting aangeduid in de figuren van deze handleiding: **A)** Het in veiligheid brengen van de gebruiker tijdens de voortbeweging op trappen, op hellende vlakken en tijdens het klimmen. **B)** Het verwezenlijken van hijstoestellen voor het terughalen en redden van de gebruiker die zich in moeilijkheden bevindt (Fig. 15). **C)** Gebruik bij verticale voortbeweging voor automatische beveiliging (Fig. 13.4). De stijgklem dient te zijn gezekerd op de gordel door gebruik te maken van de beide bovenste gaten en door te controleren of het touw langs de karabijnhaak en de tuber van de uitrusting loopt. **Let op!** Vermijd de montages die worden weergegeven in de figuren 13.5-13.6. **D)** Gebruik als ventrale stijgklem. De stijgklem kan in de ventrale positie worden gebruikt bij het opklimmen van het touw: om de stijgklem in de correcte positie te houden (parallel ten opzichte van het lichaam), dient er gebruik te worden gemaakt van een rechthoekige snelschakel om de stijgklem te zekeren op het geschikte verbindingspunt van de gordel (Fig. 13.1-13.2).

7) SPECIFIEKE INSTRUCTIES EN 12841:2006.
Deze uitrustingen zijn de afstelinrichtingen voor type B kabels voor het opklimmen van de werklijn. De afstelinrichtingen voor type B kabels zijn persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) die zijn bedoeld om te worden geïntegreerd in toegangssystemen met kabel. De afstelinrichtingen voor de kabel zijn niet geschikt voor gebruik in een valstopsysteem. Wanneer een verankeringslijn is belast met het volledige gewicht van de gebruiker, dient de lijn te worden beschouwd als werklijn en is niet geschikt voor het stoppen van een val. Er dient dan ook een afstelinrichting type A (antival) te worden verbonden met een veiligheidslijn. Let er te allen tijde op dat de antivalinrichting de veiligheidslijn niet belast (Fig. 17).
Waarschuwingen: gebruik uitsluitend verankeringspunten in overeenkomst met de norm EN795 (minimum weerstand 12kN of 18 kN voor niet-metalen verankeringen), zonder scherpe punten; gebruik semi-statische touwen (kern + mantel) van tussen de 10 en 13 mm EN 1891 type A (voor de certificering werden de volgende touwen gebruikt): Teufelberger Patron PLUS Ø 10 mm en Edelrid Rescue Static Ø 13 mm); vermijd overbelasting of dynamische belasting op de afstelinrichting, omdat dit kan leiden tot schade aan de verankeringslijn; de maximale lengte van de leeflijn voor het verlengen van de verbinding van de inrichting op de gordel bedraagt 1 m (leeflijn + karabiners + uitrusting); tijdens het gebruik, dient de inrichting zich te allen tijde boven het verbindingspunt van den gordel te bevinden; de karakteristieken van de verankeringslijn kunnen variëren tijdens het gebruik, door slijtage, vuil, vochtigheid of herhaaldelijk gebruik van hetzelfde deel van de lijn: wees erop bedacht dat deze omstandigheden van invloed kunnen zijn op de geleiding van de lijn aan de binnenkant van de uitrusting; maximale nominale belasting: 100 kg.

7.1 - Periodieke controle. Er moet minstens elke 12 maanden (6 maanden bij gebruik op zee) een uitgebreide controle van de uitrusting worden uitgevoerd. Dit wordt gedaan door de fabrikant of door gekwalificeerd personeel dat hiertoe uitdrukkelijk is aangewezen door de fabrikant. Afhankelijk van de frequentie en de intensiteit van het gebruik, kan de frequentie van de controle variëren. De periodieke controles zijn noodzakelijk om de constante werkzaamheid en duurzaamheid van de uitrusting te garanderen. Hier hangt de veiligheid van de gebruiker vanaf. De controleresultaten worden aangegeven op de speciale kaart die bij de uitrusting geleverd wordt en waar elke uitrusting van moet zijn voorzien. **Let op!** De uitrusting mag niet gebruikt worden als de kaart ontbreekt of als deze onleesbaar is. **Identificatiekaart van de uitrusting (Afb. A):** A) Handelsnaam; B) Fabrikant; C) Product (type, model, code); D) Gebruiker (bedrijf, naam en adres); E) Serienummer / Lotnummer; F) Productiejaar; G) Aankoopdatum; H) Datum eerste gebruik; I) Vervaldatum; L) Referentienormen; M) Aangemelde instantie die de EG controle heeft verricht; N) Aangemelde instantie die de productie controleert. **Kaart periodieke controle van de uitrusting (Afb. B):** O) Datum; P) Reden voor de controle: periodieke controle of uitzonderlijke controle; Q) Naam en handtekening van de persoon die de controle heeft uitgevoerd; R) Aantekeningen (gevonden defecten, uitgevoerde reparaties of andere relevante informatie); S) Uitkomst van de controle: uitrusting geschikt voor gebruik, uitrusting niet geschikt voor gebruik of uitrusting moet gecontroleerd worden; T) Datum volgende controle.

8) BIJSCHRIFT. Verankering (Fig. 21.1); Belasting (Fig. 21.2); Gordel (Fig. 21.3).

SLOVENŠČINA

Navodila za uporabo te naprave so sestavljena iz splošnih in posebnih navodil. Oba dela morate pred uporabo skrbno prebrati. **Pozor!** Ta list vsebuje samo posebna navodila.

0) PODROČJE UPORABE. EN 12841:2006-B - Pripomoček za vzpenjanje po vrvi: prižema. Uporaba s statičnimi ali polstatičnimi oplaščenimi vrvmi (jedro + plašč) - EN 1891 tip A 10 ≤ Ø ≤ 13 mm. EN 567:2013 - Gorniška oprema - Prižeme. Uporaba z oplaščenimi statičnimi ali polstatičnimi vrvmi (jedro + plašč) - EN 1891 ali dinamičnimi vrvmi (EN 892) 8 ≤ Ø ≤ 13 mm.

1) OPOZORILA IN ODGOVORNOST. Prižeme, opisane v naslednjih navodilih za uporabo, sodijo v osebno zaščitno opremo (OZO). Namenjene so uporabi v sistemih za ustavljanje padca, kot so varovalni pasovi in vrvi; kompleti varovalnih pasov so edini pripomočki za osebno varovanje, ki jih je dovolje no uporabljati v sistemih za ustavljanje padca. **Pozor!** Uporaba tega izdelka je omejena na usposobljene in priučene osebe oziroma osebe, ki so pod neposrednim nadzorom usposobljenih in priučenih oseb. Pred vzpenjanjem na vrvi: je potrebno predvideti postopek učinkovite pomoči delavcu ali uporabniku v težavah; uporabnik mora biti obveščen o obstoječem predvidenem postopku reševanja. Poleg tega: če je potrebno, mora biti obvezna osebna predaja izdelka uporabniku, oziroma mora usposobljeno osebje izdelek preveriti pred in po uporabi.

2) OZNAKE (Sl. 4). Pripomoček je označen z naslednjimi oznakami: 1) Znak CE. 2) Ime proizvajalca ali osebe, odgovorne za trženje izdelka. 3) Model izdelka. 4) Oznaka za smer uporabe: R (za desno roko) ali L (za levo roko). 5) 0333 - Številka organa, zadolženega za nadzor proizvodnje. 6) Številka, leto in značilnosti EN standardov. 7) Smer pravilne uporabe. 8) Logotip, ki uporabnika opozarja na obvezno branje navodil pred uporabo. 9) Logotip UIAA. 10) Država izdelave. 11) Številka pošiljke (0000). 12) Serijsko številko (AAAA-DDD-YY).

3) SLEDLJIVOST. Naprava je označena z enoznačno serijsko številko (AAAA-DDD-YY), sestavljeno iz štirimestnega zaporednega števila (AAAA), dneva proizvodnje (DDD) in leta proizvodnje (YY).

4) NOMENKLATURA (Sl. 4). A) Dvojna zgornja odprtina. B) Čeljust. C) Ročica za odpiranje/varovanje/sprostitev. D) Ročaj. E) Odprtina za pritrditev spodaj. F) Odprtina za navezovanje na zanko. A) Zgornja odprtina.

5) PREVERJANJA. Pred vsako uporabo preverite, da: na napravi ni vidnih znakov obrabe, razpok, mest rjavenja ali deformacij; se čeljust obrača prosto in brez zatikanja; se vzmet čeljusti sproži v položaju zaustavljene vrvi; so na čeljusti prisotni vsi zobci in da ne kažejo znakov obrabe: se povezovalna vrv, vstavljena v odprtino za pritrditev obrača prosto in brez zunanjih ovir; sistem zapiranja vponk deluje pravilno; na napravi ni sledi umazanije (npr. peska); na vrvi in morebitnih šivih ni sledi urezov, obrabe, abrazije, ognja ali rje; je pod uporabnikom zagotovljenega dovolj prostora na mestu delovnega položaja, tako da v primeru padca ne pride do udarca ob tla ali ob druge ovire, prisotne na premici padanja. Med vsako uporabo: vedno preverite pravilni položaj vrvi v notranjosti priprave; bodite pozorni na poledenele ali blatne vrvi in na morebitne tujke, ki lahko ovirajo pravilno zapiranje čeljusti na vrvi; preverite, da pripomoček učinkovito deluje in da so morebitni drugi kosi opreme v sistemu pravilno pritrjeni in nameščeni drug glede na drugega; preverite, da se varnostna ročica brezhibno zapira in da se morebitne vponke učinkovito blokirajo; pazite, da je vrv vedno napeta, da preprečite morebitne padce; pazite, da vrv med sidriščem in uporabnikom ni ohlapna; še zlasti pazite, da med uporabo na prečnici vrv ne zdrsne iz svojega ležišča.

6) NAVODILA ZA UPORABO.
Naprava je načrtovana za uporabo v normalnih vremenskih razmerah, pri temperaturah v razponu med -29°C in +40°C. Med uporabo je bistvenega pomena za varnost delavca/uporabnika, da sta pripomoček ali sidrišče vedno pravilno nameščena in da se delovni postopki opravljajo tako, da sta tveganje padca in višina morebitnega padca čim manjša. Uporabnik se mora vedno nahajati pod sidriščem (Sl. 16). **Pozor!** Ne uporabljajte je s kovinsko ali pleteno vrvjo. **Pozor!** Stik s z kemičnimi reagenti lahko resno poškoduje pripomoček.

6.1 - Vstavljanje vrvi. Odprite čeljust tako, da jo zasučete s pomočjo ročice (Sl. 6.1-9.1). Zataknite ročico na rob priprave (Sl. 6.2-9.2). Vstavite vrv v utor. Bodite pozorni na pravilno smer gor/dol (Sl. 9,3 6,3). Sprostite ročico tako, da se bo čeljust zaprla na vrvi (Sl. 6.4-9.4).

6.2 - Preizkus delovanja. Preizkus delovanja S preskusom blokiranja preverite, ali je prižema vgrajena v pravilni smeri (Sl. 6.5-6.6/9.5-9.6). Za odpiranje in odstranitev vrvi prižema ne sme biti obremenjena. Za lažje odpiranje čeljusti potisnite pripravo navzgor in istočasno s pomočjo ročice odprite čeljust.

6.3 - Vzpon (s pomočjo druge primerne blokirne naprave). Pripomoček lahko prosto drsi navzgor (Sl. 7.1-10.1) in se zablokira v položaju, v katerega ga namestite (Sl. 7.2-10.2). Bodite pazljivi, ko se prižema približa sidrišču in/ali mestu delitve (Sl. 8.1). V nobenem primeru se prižema ne sme uporabljati v situacijah, kjer potencialni dejavnik padca presegajo vrednost 1, oziroma se mora uporabnik vedno nahajati pod pripomočkom in/ali točko sidranja (Sl. 8.2). **Pozor!** Padec pri dejavniku z vrednostjo nad 1 lahko povzroči strg vrvi.
Samo za modele 2D639**/2D642**: Za dviganje po vertikalni vrvi potegnite v smeri navzdol in vzporedno z vrvjo (Sl. 7.2). Za vzpenjanje po vrvi pod kotom vrvi omejite smer vrvi tako, da v dvojno zgornjo odprtino vstavite vrvni podaljšek (Sl. 7.5). Samo za modele 2D640**: Vpnite pripomoček na pas s pomočjo polkrogle hitre sponke (Sl. 14.1) ali podaljška z avtomatskim ali ročnim zapiranjem ročice z matico; hitro sponko ali podaljšek vstavite v spodnjo odprtino. Povežite zgornjo odprtino s prsnim pasom tako, da se pripomoček navpično prilega prsnemu košu (Sl. 14.3). **Pozor!** Med vzpenjanjem po vrvi pod kotom držite vodoravni del vrvi v roki tako, da bo v čimbolj navpičnem položaju; s tem zmanjšate nevarnost odprtja čeljusti. **Pozor!** Model 2D642D5 je opremljen z zaščitnim pokrovom, ki v posebnih situacijah (na primer spuščanje z uporabo vitla) prepreči, da bi vrv zdrsnila iz utora (Sl. 20).

6.4 - Pozor. Pripomoček ni primeren za spuščanje po vrvi. Kljub temu pa lahko kratke premike opravite na naslednji način: pripomoček razbremenite teže, deloma odprite ročico tako, da potisnete navznoter, ne da bi pri tem prestavili prižemo, nato spustite prižemo po vrvi navzdol in jo ponovno obremenite s bremenom (Sl. 10.3-11).

6.5 - Sprostitev pod obremenitvijo (PATENTIRANO). Pripomoček je opremljen z mehanizmom, ki omogoča odpiranje tudi, če ga ni mogoče v celoti razbremeniti teže. S pritiskom navznoter na ročaj prižeme se čeljust zasuče in oddalji od vrvi, pri čemer se sprosti, prižema pa odpre (Sl. 11.1÷11.3). Sila, potrebna za ta postopek, je odvisna od teže bremena na pripravi, vendar je vedno tolikšna,

da nenamerno ali naključno odpiranje prižeme ni mogoče. Sistem ne zagotavlja odprtja prižeme, če je teža bremena na njej prevelika (na primer celotna teža uporabnika). Zaradi sprostitve ob preveliki obremenitvi bi lahko poleg tega prišlo tudi do manjših površinskih poškodb vrvi.

6.6 - Jamarska tehnika. Za vzpenjanje po enojni vrvi uporabite prednjo vrvno prižemo v kombinaciji z levo ali desno ročno prižemo za vzpenjanje, prižemo za levo ali desno stopalo in zanko. Napredovanje je lahko: hkratno, obremenite istočasno obe nogi (Sl. 18.1-18.2); izmenično, zaporedoma obremenite eno za drugo nogo (Sl. 19.1÷19.2).

6.7 - 2D639/2D642** - Druge vrste uporabe.** Nekateri načini uporabe pripomočka so prikazani na slikah v tem priročniku: **A)** Varnost uporabnika med vzpenjanjem po stopnicah, na strmih ravninah, pri plezanju. **B)** Izdelava škripcev za postopke reševanja in pomoči (Sl. 15). **C)** Uporaba za samovarovanje pri navpičnem napredovanju (Sl. 13.4). Prižema mora biti pritrjena na pas skozi obe zgornji odprtini; preverite, da vrv poteka med karabinom in sprednjo stranjo pripomočka. **Pozor!** Izogibajte se načinu namestitve, prikazanem na slikah 13.5-13.6. **D)** Uporaba kot prsna prižema. Prižemo lahko uporabljate v prsnem položaju pri vzpenjanju po vrvi: da bo ostala v pravilnem položaju (vzporedno s telesom), je potrebno uporabiti pravokotno hitro vponko, s katero jo vpnete na ustrezno sidrno točko na pasu (Sl. 13.1-13.2).

7) POSEBNA NAVODILA EN 12841:2006.
Ti pripomočki sodijo med naprave za nastavitev vrvi tipa B za vzpenjanje po delovni vrvi. Naprave za nastavitev vrvi tipa B sodijo med pripomočke za osebno zaščitno opremo (OZO), namenjene namestitvi v sisteme za dostop z vrvjo. Pripomočki za nastavljanje vrvi niso primerni za uporabo v sistemih za ustavljanje padca. Če je sidrirna vrv obremenjena s celotno težo uporabnika, postane delovna vrv in ni primerna za ustavljanje padca. Zato je potrebno uporabiti sistem za nastavitev tipa A (preprečevanje padcev), povezan z varovalno vrvjo. Vedno pazite, da naprave za preprečevanje padcev ne obremenite, ko je na varovalni vrvi (Sl. 17). Opozorila: uporabljajte izključno sidrišča, ki so v skladu s standardom EN795 (minimalni odpor 12 kN ali 18 kN za nekovinska sidra), brez ostrih robov; uporabljajte polstatične oplaščene vrvi (jedro + plašč) debeline od 10 do 13 mm EN 1891 tipa A (testiranje za certificiranje je bilo izvedeno z naslednjimi vrvmi: Teufelberger Patron Ø 10.5 mm in Edelrid Rescue Static Ø 13 mm); izogibajte se kakršni koli preobremenitvi ali dinamični obremenitvi pripomočka za nastavitev vrvi, saj lahko poškoduje sidrirno linijo; maksimalna dolžina povezave za pritrditev pripomočka na pas je 1 m (podaljšek + vponke + pripomoček); ; med uporabo se mora priprava vedno nahajati nad točko priključitve na varovalni pas; značilnosti sidrnirne linije se lahko med uporabo spreminjajo zaradi obrabe, umazanije, vlage ali intenzivne uporabe istega mesta na liniji; bodite pozorni, saj lahko ti pogoji vplivajo na sposobnost drsenja v samem pripomočku; največja dovoljena obremenitev: 100 kg.

7.1 - Redna preverjanja. Vsaj vsakih 12 mesecev (6 mesecev za uporabo na morju) mora napravo temeljito pregledati proizvajalec ali usposobljeno osebje, ki ga za tovrstne posege izrecno pooblasti proizvajalec sam. Pogostost preverjanj se lahko spreminja glede na pogostost in intenzivnost uporabe. Redni pregledi so nujni za zagotavljanje stalne učinkovitosti in vzdrževanja naprave, od česar je odvisna varnost uporabnika. Rezultati pregledov se vpišejo v vzdrževalni karton v kompletu, ki mora spremljati vsako napravo. **Pozor!** Če kartona ni ali je nečitljiv, naprave ne uporabljajte. **Identifikacijski dokument naprave (Sl. A):** A) Blagovna znamka; B) Proizvajalec; C) Proizvod (model, tip, koda); D) Uporabnik (podjetje, ime in naslov); E) Serijska št. / lot; F) Leto proizvodnje; G) Datum nakupa; H) Datum prve uporabe; I) Rok uporabnosti; L) Referenčni standardi; M) Priglašeni organ za certificiranje CE; N) Priglašeni organ za nadzor proizvodnje. **Vzdrževalni karton naprave (Sl. B):** O) Datum; P) Razlog preverjanja: redni pregled ali izredni pregled; Q) Ime in podpis osebe, odgovorne za pregled; R) Pripombe (zaznane napake, popravila ali druge ustrezne informacije); S) Izid pregleda: naprava primerna za uporabo, ni primerna za uporabo napravo je treba preizkusiti; T) Datum naslednjega pregleda.

8) LEGENDA. Sidranje (Sl. 21.1); Obremenitev (Sl. 21.2); Pas (Sl. 21.3).

SLOVENČINA

Návod na použitie tohto zariadenia sa skladá zo všeobecných a osobitných pokynov. Pred použitím si musíte obe časti starostlivo prečítať. **Upozornenie!** Táto brožúrka obsahuje len osobitné pokyny.

0) OBLASŤ POUŽITIA. EN 12841:2006-B - Zariadenie na reguláciu lana: zlaňovanie. Pre použitie so statickými alebo polostatickými lanami (vložka + opletenie) - EN 1891 typ A 10 ≤ Ø ≤ 13 mm. EN 567:2013 - Horolezecká výstroj: blokanty. Pre použitie so statickými, polostatickými (EN 1891) a dynamickými (EN 892) lanami (vložka + opletenie) - 8 ≤ Ø ≤ 13 mm.

1) VAROVANIE A ZODPOVEDNOSŤ. Blokanty sú osobné ochranné prostriedky (OOP) navrhnuté tak, aby boli vložené do istiacich systémov proti pádu, napríklad do postrojov a na laná; kompletné postroje sú jediné zariadenia na udržania tela, ktoré môžu byť použité v istiacom systéme proti pádu. **Upozornenie!** Použitie tohto produktu je obmedzené pre kompetentné a vyškolené osoby alebo osoby pod priamym dohľadom kompetentných a vyškolených osôb. Skôr než začnete pracovať s lanom: je potrebné vykonať prípravu pre postup účinnej záchrany používateľa v ťažkostiach; je potrebné informovať používateľa o príprave záchranného procesu. Okrem toho: Je potrebné zabezpečiť, aby bolo zariadenie odovzdané priamo používateľovi, prípadne skontrolované kompetentnou osobou pred použitím a po použití.

2) OZNAČENIE (Obr. 4). Na zariadení sú vyznačené tieto informácie: 1) Značka CE. 2) Názov výrobcu alebo osoby zodpovednej za uvedenie na trh. 3) Model výrobku. 4) Použitá ruka: R (pre pravú ruku) alebo L (pre ľavú ruku). 5) 0333 - Číslo orgánu, ktorý sa podieľa na kontrolnej fáze výroby. 6) Číslo, rok a charakteristika referenčných noriem EN. 7) Smer správneho použitia. 8) Logo, ktoré upozorňuje používateľa, aby si pred použitím pozorne prečítal pokyny. 9) Logo UIAA. 10) Krajina výroby. 11) Číslo šarže (0000). 12) Výrobné číslo (AAAA-DDD-YY).

3) VYSLEDOVATEĽNOSŤ. Na zariadení sa uvádza výrobné číslo (AAAA-DDD-YY), ktoré sa skladá z poradového čísla (AAAA), deň výroby (DDD) a rok výroby (YY).

4) NÁZVOSLOVIE (obr. 4). A) Horný dvojitý otvor. B) Karabínka. C) Páka pre otvorenie/istenie/odblokovanie. D) Úchytka. E) Otvor pre pripojenie na spodnej časti. F) Otvor pre pripojenie držiaka. G) Horný otvor.

5) KONTROLY. Pred každým použitím skontrolujte, či: nie sú prítomné žiadne známky opotrebenia, trhliny, korózia alebo deformácie; istiaca vačka sa otáča voľne a bez rušenia a jej pružina spôsobuje zapadnutie do uzamknutej polohy a zablokuje lano; ozubenie vačky je kompletné a opotrebenia; konektor zapojený do upevňovacieho otvoru možno otáčať bez vonkajších prekážok; systém zamykania konektorov funguje správne; nie je prítomná nečistota (napr. piesok); lano a prípadné švy nie sú pretrhnuté, spálené alebo zhrdzavené; je dostatočný voľný priestor pod používateľom, v zhode s pracovným priestorom, tak, aby sa v prípade pádu nezrazil do zemou alebo s inými prekážkami v dráhe pádu. Pri každom použití: vždy skontrolujte správne umiestnenie lana vo vnútri zariadenia; dávajte pozor na zľadovatené alebo blatisté laná a akékoľvek úlomky, ktoré by mohli ohroziť riadne fungovanie istiacej vačky na lane; pravidelne kontrolujte riadne fungovanie výrobku a optimálne pripojenie a dostupnosť ostatných prvkov systému; skontrolujte správne blokovanie páky a blokovanie použitých konektorov; uistite sa, že lano zostane napnuté, aby sa zamedzilo pádu, takže medzi kotvou a používateľom sa lano uvoľní; venujte osobitnú pozornosť, aby sa lano nevytiahlo počas používania cez natiahnuté lano.

6) NÁVOD NA POUŽITIE.
Zariadenie bolo navrhnuté pre použitie v klimatických podmienkach, ktoré zvyčajne človek znesie (teplota použitia od -29 °C do 40 °C). Z dôvodu bezpečnosti používateľa je nevyhnutné počas používania, aby bolo zariadenie alebo kotviaci bod vždy v správnej polohe, pričom činnosť musí byť vykonávaná tak, aby riziko pádu a výška pádu boli minimálne. Používateľ by mal byť vždy pod kotviacim bodom (obr. 16). **Upozornenie!** Nepoužívajte na kovovom lane alebo spletanom lane. **Upozornenie!** Kontakt s chemickými látkami môže vážne poškodiť vaše zariadenie.

6.1 - Inštalácia lana. Otvorte vačky otočením páky (obr. 6.1-9.1). Pripevnite páku k telu zariadenia (obr. 6.2-9.2). Vložte lano v smere nahor/nadol (obr. 6.3-9.3), a potom zatvorte páčku vačky a odpojte páku od tela (obr. 6.4-9.4).

6.2 - Funkčná skúška. Preveďte test s cieľom overiť správny istiaci smer zostavy zariadenia (obr. 6.5-6.6/9.5-9.6). Ak chcete povoliť otvorenie a odpojenie lana, je nutné, aby bolo zariadenie odľahčené. Pre uľahčenie otvorenia vačky, zatlačte blokant smerom nahor a súčasne stlačte páku, aby sa vačka otvorila.

6.3 - Výstup (pomocou iného vhodného blokovacieho zariadenia). Tento nástroj sa dá voľne posúvať smerom nahor (obr. 7.1-10.1) a sa blokuje v polohe, do ktorej sa umiestni (obr. 7.2-10.2). Dávajte pozor na priblíženie sa ku kotviacim bodom a/alebo na frakcionáciu (obr. 8.1). V žiadnom prípade nepoužívajte blokant v situáciách, kde je faktor pádu väčší ako 1, t.j. používateľ musí byť vždy pod zariadením a/alebo kotviacim bodom (obr. 8.2). **Upozornenie!** Ak je faktor pádu väčší ako 1, môže dôjsť k pretrhnutiu lana.
Iba pre modely 2D639**/2D642**: Pri vzostupe na vertikálnom lane ťahajte smerom dole v rovnobežnom smere s lanom (obr. 7.2). Pre vzostup na nevertikálnom lane môžete riadiť smer lana zasunutím konektora do horného dvojitého otvoru (obr. 7.5). Iba pre modely 2D640**: Zaistite zariadenie k postroju pomocou polkruhovej expresky (obr. 14.1) alebo karabínky s poistným krúžkom (automatický alebo manuálny); expreska alebo karabínka musia byť zasunuté do spodného otvoru. Pripojte horný otvor na hrudnú časť postroja tak, aby zariadenie držalo hrudný kôš kolmo (obr. 14.3). **Upozornenie!** Pri vzostupe na nevertikálnom lane, držte horizontálnu časť lana tak, aby čo najvertikálnešia, aby sa zabránilo riziku otvorenia istiacej vačky. **Upozornenie!** Model 2D642D5 má bezpečnostný systém, ktorý zabraňuje, aby sa lano vytiahlo von (obr. 20) v mimoriadnych situáciách (napr. počas vyťahovania sa).

6.4 - Upozornenie. Toto zariadenie nie je určené na vzostup, ale pri krátkych presunoch ho môžete použiť nasledujúcim spôsobom: zariadenie sa odľahčí, čiastočne sa otvorí páka zatlačením dovnútra, aby sa istiaci zámok nepohol, vysunie sa blokant a znova sa zaťaží (obr. 10.3-11).

6.5 - Odomknutie pod zaťažením (PATENTOVANÉ). Zariadenie je vybavené mechanizmom pre jednoduché otvorenie, aj v prípade, že nie je možné úplné odľahčenie. Zatlačte smerom dovnútra na otočnú vačku na zdviháku postroja a oddiaľte sa od lana, čo zaisťuje uvoľnenie a následné otvorenie (obr. 11.1÷11.3). Sila potrebná pre tento úkon závisí od aktuálneho zaťaženia zariadenia, avšak vždy musí byť taká, aby sa zabránilo neúmyselnému alebo náhodnému otvoreniu. Tento systém nezaručuje, že sa zariadenie neotvorí pri príliš veľkom zaťažení (napr. celá hmotnosť používateľa). Odblokovanie pod zvýšenou záťažou môže tiež spôsobiť menšie povrchové poškodenie lana.

6.6 - Technika postupovania v speleológii. Pri vzostupe na jedinom lane použite hrudný blokant v kombinácii s istítkom na zlaňovanie vľavo alebo vpravo, blokant na pravú alebo ľavú nohu a držiak. Postupovanie môže byť: simultánne, zatlačte súčasne oboma nohami (obr. 18.1÷18.2); striedavé, zatlačte jednou nohou a potom druhou striedavým spôsobom (obr. 19.1÷19.2).

6.7 - 2D639/2D642** - Iné spôsoby použitia.** Niektoré spôsoby použitia zariadenia sú uvedené na obrázkoch v tejto príručke: **A)** Používateľa zabezpečte počas postupovania na schodoch, naklonených rovinách a pri horolezectve. **B)** Zdvíhacie lano pre záchranu a rekuperáciu (obr. 15). **C)** Použitie pri vertikálnom postupovaní v prípade automatického zaisťovania (obr. 13.4). Blokant musí byť pripevnený k sedáku pomocou oboch horných otvorov a musíte sa uistiť, že lano prechádza medzi karabínou a svorkou zariadenia. **Upozornenie!** Vyhnite sa spôsobom montáže, ktoré sú znázornené na obrázkoch 13.5-13.6. **D)** Použitie ako hrudný blokant. Blokant môže byť používaný v brušnej pozícii počas lanových výstupov: aby zostal v správnej pozícii (paralelne k telu), musíte použiť obdĺžnikovú expresku a zaistiť ju do príslušného bodu na upevňovacom popruhu (obr. 13.1-13.2).

7) OSOBITNÉ POKYNY EN 12841:2006.
Tieto výrobky sú zariadenia pre nastavenie lana typu B pre výstup na pracovnom lane. Nastavovacie zariadenia pre laná typu B sú osobné ochranné prostriedky (OOP) navrhnutý za účelom integrácie do lanových prístupových systémov. Nastavovacie zariadenie pre laná nie sú vhodné pre použitie v systémoch na zachytenie pádu. Keď je kotvenie zaťažené celou váhou používateľa, zmení sa na pracovné lano a nie je vhodné na zachytenie pádu. Je teda nutné použiť nastavovacie zariadenie typu A (proti pádu) pripojené k istiacemu lanu. Vždy sa uistite, že istidlo nie je na istiacom lane zaťažené (obr. 17).
Poznámky: používajte iba kotviace body, ktoré sú v súlade s EN795 (minimálna pevnosť 12 kN alebo 18 kN pre nekovové kotvenie) a nemajú ostré hrany; použite semi-statické laná (vložka + opletenie) od 10 do 13 mm EN 1891 typ A (pre certifikáciu boli použité nasledujúce laná: Teufelberger Patron PLUS Ø 10 mm a Edelrid Rescue Static Ø 13 mm); nepreťažujte ani neumiestňujte dynamické zaťaženie na nastavovacie zariadenie, pretože by mohlo poškodiť kotvenie; maximálna dĺžka lanka pre rozšírenie pripojenia zariadenia k popruhu sa rovná 1 m (lanko + konektory + zariadenia); počas používania musí byť zariadenie vždy nad bodom pripojenia k popruhu; vlastnosti kotvenia sa môžu meniť počas používania z dôvodu opotrebenia, znečistenia, vlhkosti alebo opakovaného používania toho istého lana: venujte pozornosť týmto podmienkam, pretože môžu ovplyvniť plynulý pohyb lana vo vnútri zriadenia; maximálna menovitá nosnosť: 100 kg.

7.1 - Pravidelná kontrola. Najmenej raz za 12 mesiacov (6 mesiacov pri použití na mori) zariadenie podlieha dôkladnej kontrole u výrobcu alebo osobou, ktorá má príslušné oprávnenie výslovne povolené výrobcom. Táto frekvencia sa môže meniť v závislosti od frekvencie a intenzity používania. Vykonávanie pravidelných periodických kontrol je rozhodujúce pre zabezpečenie ďalšej účinnosť a trvalosti zariadenia, od čoho závisí bezpečnosť používateľa. Výsledky kontroly budú oznámené na príslušnom sprievodnom štítku a musí sprevádzať každé zariadenie. Upozornenie! Ak štítok chýba alebo je nečitateľné, zariadenie nepoužívajte. **Identifikačný štítok zariadenia (obr. A):** A) Ochranná známka; B) Výrobca; C) Produkt (typ, model, kód); D) Používateľ (názov a adresa spoločnosti); E) Výrobné číslo / šarža; F) Rok výroby; G) Dátum nákupu; H) Dátum prvého použitia; I) Dátum skončenia platnosti; L) Referenčné normy; M) Notifikovaný orgán, ktorý vykonal ES; N) Notifikovaný orgán, ktorý kontroluje výrobu. **Štítok pravidelnej kontroly zariadenia (obr. B):** O) Dátum; P) Dôvod kontroly: pravidelné alebo mimoriadne kontroly; Q) Meno a podpis osoby zodpovednej za kontrolu; R) Poznámky (zistené závady, opravy alebo iné dôležité informácie); S) Výsledok kontroly: zariadenia je vhodné na použitie, zariadenie nie je vhodné na použitie alebo zariadenie musí byť otestované; T) Dátum ďalšej kontroly.

8) VYSVETLIVKY. Ukotvenie (obr. 21.1); Zaťaženie (obr. 21.2); Postroj (obr. 21.3).

ROMÂNĂ

Instrucțiunile de utilizare ale acestui dispozitiv sunt constituite din instrucțiuni generale și instrucțiuni specifice și ambele trebuie citite cu atenție înainte de utilizare. **Atenție!** Această broșură constituie doar instrucțiunile specifice.

0) CÂMP DE APLICARE. EN 12841:2006-B - Dispozitiv de reglare a funiei: palan. A se utiliza cu corzi (miez + înveliș) statice sau semistatice - EN 1891 tip A 10 ≤ Ø ≤ 13. EN 567:2013 - Echipament pentru alpinism: de blocare. A se utiliza cu corzi (miez + înveliș) statice sau semistatice (EN 1891) sau dinamice (EN 892) 8 ≤ Ø ≤ 13 mm.

1) AVERTISMENTE ȘI RESPONSABILITĂȚI. Sistemele de blocare vizate de următoarele instrucțiuni sunt dispozitive de protecție individuală (DPI) destinate integrării în sisteme de protecție contra căderii, spre exemplu hamuri și funii; hamurile complete sunt singurele dispozitive de susținere a corpului, care pot fi utilizate într-un sistem de oprire a căderii. **Atenție!** Utilizarea acestui produs le este rezervată persoanelor competente și instruite sau persoanelor aflate sub supravegherea directă a persoanelor competente și instruite. Înainte de a întreprinde activități cu funia: trebuie pregătită o procedură eficientă de ajutor, pentru recuperarea operatorului care întâmpină dificultăți; informați utilizatorul în legătură cu existența procedurii de ajutor, pregătite. De asemenea: dacă este necesar, va trebui prevăzută predarea produsului, individual, utilizatorului sau supunerea produsului unui control din partea personalului competent și autorizat înainte și după utilizare.

2) MARCAJ (Fig. 4). Pe instrument sunt înscrise următoarele indicații: 1) Marcajul CE. 2) Numele producătorului sau al responsabilului cu desfacerea pe piață. 3) Modelul produsului. 4) Mână cu care se utilizează: R (pentru mâna dreaptă) sau L (pentru mâna stângă). 5) 0333 - Numărul autorității care operează faza de control al producției. 6) Numărul, anul și caracteristicile standardelor EN de referință. 7) Sens corect de utilizare. 8) Logo care anunță utilizatorul să citească atent instrucțiunile înainte de utilizare. 9) Logo UIAA. 10) Țara de producție. 11) Număr de lot (0000). 12) Numărul de serie (AAAA-DDD-YY).

3) IDENTIFICARE. Dispozitivul prezintă numărul individual de serie (AAAA-DDD-YY) compus din numărul progresiv (AAAA), ziua de fabricație (DDD) și anul de fabricație (YY).

4) NOMENCLATURĂ (Fig. 4). A) Gaură superioară dublă. B) Camă de blocare. C) Manetă de deschidere / siguranță / deblocare. D) Mâner. E) Gaură inferioară de prindere. F) Gaură de prindere clemă. G) Gaură superioară.

5) CONTROALE. Înainte de orice utilizare, verificați: să nu existe semne de uzură, fisuri, coroziune sau deformări; dacă cama de blocare se rotește corect fără blocaje și dacă arcul camei o declanșează în poziție de blocare a corzii; ca dinții camei să fie cu toții și să nu prezinte uzură; dacă conectorul introdus în gaura de prindere se poate roti fără impedimente externe; dacă sistemul de închidere al conectorilor funcționează corect; să nu existe prezența murdăriei (ex. nisip); coarda și eventualele cusături nu trebuie să prezinte tăieturi, puncte de uzură, abraziuni, arsuri sau coroziuni; să existe spațiul liber necesar sub utilizator, în dreptul stației de lucru, astfel încât, în caz de cădere, să nu existe o coliziune cu solul sau alte obstacole prezente pe traiectoaria căderii. În timpul fiecărei utilizări: verificați întotdeauna poziționarea corectă a corzii în interiorul echipamentului; fiți atenți la corzile înghețate sau murdare de noroi și cu eventuale corpuri străine care pot împiedica funcționarea corectă a camei de blocare pe coardă; verificați regulat buna funcționare a produsului și conectarea optimă și dispunerea celorlalte componente ale sistemului; controlați închiderea perfectă a manetei și blocarea aferentă a conectorilor utilizați; asigurați-vă că coarda rămâne întinsă pentru a limita eventualele căderi; evitați formarea de slăbiri ale corzii între ancoraj și utilizator; acordați o atenție deosebită să nu produceți ieșirea corzii în timpul utilizării de-a lungul corzilor tensionate.

6) INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE.
Dispozitivul a fost proiectat pentru a fi utilizat în condiții climatice normale, suportate de om (temperatură de utilizare cuprinsă între -29°C și +40°C). În timpul utilizării este esențial, pentru siguranța operatorului, ca dispozitivul sau punctul de ancorare să fie poziționate corect întotdeauna și ca munca să fie efectuată astfel încât să reducă la minim riscul de cădere și înălțimea de cădere. Utilizatorul trebuie să stea întotdeauna sub punctul de ancorare (Fig. 16). **Atenție!** Nu utilizați pe cablu metalic sau coardă împletită. **Atenție!** Contactul cu agenți chimici ar putea deteriora grav dispozitivul.

6.1 - Introducerea corzii. Deschideți cama, rotind-o cu ajutorul manetei (Fig. 6.1-9.1). Prindeți maneta de corpul echipamentului (Fig. 6.2-9.2). Introduceți coarda respectând direcția sus / jos (Fig. 6.3-9.3), apoi închideți cama desprinzând maneta de pe corp (Fig. 6.4-9.4).

6.2 - Test de funcționare. Efectuați o testare a blocajului, pentru a verifica sensul corect al montării echipamentului (Fig. 6.5-6.6/9.5-9.6). Pentru a permite deschiderea și scoaterea corzii, trebuie ca echipamentul să fie eliberat de sarcină. Pentru a facilita deschiderea camei, împingeți sistemul de blocare în sus și în același timp acționați asupra manetei, pentru a deschide cama.

6.3 - Urcare (cu ajutorul unui alt dispozitiv de blocare adecvat). Echipamentul poate glisa liber în sus (Fig. 7.1-10.1) și se blochează în poziția în care se amplasează (Fig. 7.2-10.2). Fiți atenți la apropierea de punctele de ancorare și / sau fracționare (Fig. 8.1). Sistemul de blocare nu trebuie utilizat în niciun caz în situații cu factori potențiali de cădere mai mari de 1 sau utilizatorul trebuie să stea întotdeauna sub echipament și / sau punctul de ancorare (Fig. 8.2). **Atenție!** O cădere cu un factor mai mare de 1 ar putea produce ruperea corzii. Numai pentru modelele 2D639**/2D642**: Pentru urcarea pe coardă verticală, trageți în jos, în direcție paralelă cu coarda (Fig. 7.2). Pentru urcarea pe coardă în altă poziție decât cea verticală, limitați direcția corzii introducând un conector în gaura superioară dublă (Fig. 7.5). Numai pentru modelele 2D640**: Asigurați echipamentul pe ham prin intermediul unei carabiniere rapide semirotunde (Fig. 14.1) sau al unui conector cu închidere cu inel (automat sau manual) a manetei; carabiniera rapidă și conectorul trebuie să fie introduse în gaura inferioară. Conectați gaura superioară la partea pentru piept a hamului, astfel încât echipamentul să adere vertical pe bust (Fig. 14.3). **Atenție!** Pentru a urca pe o coardă în altă poziție decât cea verticală, țineți în mână partea orizontală a corzii, pentru a o așeza într-o poziție cât mai verticală posibil, pentru a evita riscul de deschidere a camei de blocare. **Atenție!** Modelul 2D642D5 prezintă o acoperire de siguranță care previne, în situații speciale (ex. realizarea de palane), ieșirea corzii (Fig. 20).

6.4 - Atenție. Echipamentul nu este conceput pentru a opera în coborâre, însă, pentru deplasări scurte, poate fi operat precum urmează: echipamentul se eliberează de sarcină, se deschide parțial maneta acționând asupra acesteia spre interior, pentru a nu deplasa sistemul de blocare de siguranță, se coboară sistemul de blocare și se aplică din nou sarcina (Fig. 10.3-11).

6.5 - Deblocare sub sarcină (BREVETAT). Echipamentul este prevăzut cu un mecanism care facilitează deschiderea chiar dacă echipamentul nu poate fi eliberat complet de sarcină. Apăsând pe mânerul cârligului, cama se rotește îndepărtându-se de coardă, stare care garantează deblocarea și deschiderea ulterioară (Fig. 11.1÷11.3). Forța ce trebuie aplicată pentru această operațiune depinde de sarcina prezentă pe echipament, însă este întotdeauna capabilă să evite deschiderea involuntară sau accidentală. Sistemul nu garantează deschiderea echipamentului dacă sarcina aplicată este prea mare (spre exemplu întreaga greutate a operatorului). Deblocarea sub o sarcină prea mare poate produce de asemenea ușoare daune ale suprafeței corzii.

6.6 - Tehnică de progresie în speologie. Pentru urcarea pe o singură coardă, utilizați un sistem de blocare pentru abdomen, împreună cu un mâner de urcare drept sau stâng, un sistem de blocare pentru piciorul drept sau stâng și o clemă. Progresia poate fi: simultană, împingeți în același timp pe ambele picioare (Fig. 18.1÷18.2); alternată, împingeți un picior după celălalt în mod secvențial (Fig. 19.1÷19.2).

6.7 - 2D639/2D642** - Alte tipuri de utilizare.** Unele din metodele de funcționare ale echipamentului sunt prezentate în figurile din acest manual: **A)** Asigurarea utilizatorului în timpul urcării pe scări, pe planuri înclinate, în timpul escaladei. **B)** Realizarea palanurilor pentru operațiunile de recuperare și de ajutor (Fig. 15). **C)** Utilizare în progresie verticală pentru auto-asigurare (Fig. 13.4). Sistemul de blocare trebuie să fie asigurat pe ham utilizând ambele găuri superioare, verificând dacă coarda trece prin bucla și falca echipamentului. **Atenție!** Evitați montajele reprezentate în figurile 13.5-13.6. **D)** Utilizarea ca sistem de blocare pentru abdomen. Sistemul de blocare poate fi utilizat în poziție pentru abdomen în cazul urcării pe coardă: pentru menținerea poziției corecte (paralelă în raport cu corpul), trebuie utilizată o carabinieră rapidă dreptunghiulară pentru asigurare în punctul adecvat de prindere al hamului (Fig. 13.1-13.2).

7) INSTRUCȚIUNI SPECIFICE EN 12841:2006. Aceste echipamente sunt dispozitive de reglare a funiei de tip B, pentru urcarea pe linia de lucru. Dispozitivele de reglare a funiei, de tip B, sunt dispozitive de protecție individuală (DPI) destinate integrării în sisteme de acces cu funie. Dispozitivele de reglare a funiei nu sunt adecvate pentru utilizarea în cadrul unui sistem de oprire a căderii. Când o linie de ancorare susține întreaga greutate a utilizatorului, devine o linie de lucru și nu este potrivită pentru oprirea căderilor. Prin urmare este necesară utilizarea unui dispozitiv de reglare de tip A (anticădere) conectat pe o linie de siguranță. Fiți mereu atenți ca dispozitivul anticădere să nu fie încărcat pe linia de siguranță (Fig. 17). Avertizări: trebuie utilizate doar punctele de ancorare, conforme standardului EN795 (rezistență minimă 12 kN sau 18 kN pentru ancorări nemetalice), care să nu prezinte colțuri tăioase; utilizați corzi semistatice (miez + înveliș) de la 10 la 13 mm EN 1891 tip A (pentru certificare au fost utilizate următoarele corzi: Teufelberger Patron PLUS Ø 10 mm și Edelrid Rescue Static Ø 13 mm); evitați orice supraîncărcare sau sarcină dinamică pe dispozitivul de reglare deoarece ar putea deteriora linia de ancorare; lungime maximă a corzii pentru a extinde conexiunea dispozitivului pe ham cu 1 m (coardă + conectori + echipament); în timpul utilizării, dispozitivul trebuie să se afle întotdeauna deasupra punctului de prindere al hamului; caracteristicile liniei de ancorare pot varia în timpul utilizării, din cauza uzurii, mizeriei, umidității sau a utilizărilor repetate pe aceeași parte a liniei: fiți atenți deoarece aceste condiții pot influența fluența liniei în interiorul echipamentului; sarcină nominală maximă: 100 kg.

7.1 - Control periodic. Cel puțin o dată la 12 luni (6 luni pentru utilizare în apă) este indispensabilă efectuarea unui control aprofundat al dispozitivului din partea producătorului sau a personalului competent autorizat expres de producător. Această frecvență poate fi modificată în funcție de frecvența și intensitatea utilizării. Executarea controalelor periodice regulate este indispensabilă pentru a garanta eficiența continuă și durabilitatea dispozitivului, de care depinde siguranța utilizatorului. Rezultatele controalelor vor fi înregistrate pe fișa aferentă care este furnizată împreună cu dispozitivul și care trebuie să însoțească fiecare dispozitiv. Atenție! În lipsa fișei sau dacă aceasta este ilizibilă, nu îl utilizați. **Fișă de identificare a dispozitivului (Fig. A):** A) Marcă comercială; B) Producător; C) Produs (tip, model, cod); D) Utilizator (societate, nume și adresă); E) Număr de serie / lot; F) Anul de producție; G) Data cumpărării; H) Data primei utilizări; I) Data expirării; L) Standarde de referință; M) Instituție autorizată care a efectuat testarea CE; N) Instituție autorizată care controlează producția. **Fișă de control periodic al dispozitivului (Fig. B):** O) Data; P) Motivul controlului: control periodic sau control excepțional; Q) Numele și semnătura responsabilului de control; R) Mențiuni (defecte observate, reparații efectuate sau alte informații pertinente); S) Rezultatul controlului: dispozitiv adecvat pentru utilizare, dispozitiv inadecvat pentru utilizare sau dispozitiv de verificat; T) Data controlului ulterior.

8) LEGENDĂ. Ancorare (Fig. 21.1); Sarcină (Fig. 21.2); Ham (Fig. 21.3).

ČEŠTINA

Instrukce k použití tohoto zařízení jsou tvořeny všeobecným návodem a technickým popisem a obě tyto části je nutno před použitím pozorně přečíst. **Pozor!** Tento dokument tvoří pouze technickou část návodu.

0) ROZSAH POUŽITÍ. EN 12841:2006-B - Nastavovací zařízení lana: stoupací zařízení. Používá se se statickými či polostatickými lany (jádro + oplet) - EN 1891 typu A 10 ≤ Ø ≤ 13 mm. EN 567:2013 - Horolezecká výzbroj: lanová svěra. Používá se se statickými a polostatickými lany (jádro + oplet) (EN 1891) či dynamickými lany (EN 892) 8 ≤ Ø ≤ 13 mm.

1) UPOZORNĚNÍ A ZODPOVĚDNOST.
Blokanty, ke kterým se vztahují následující instrukce, jsou zařízení pro osobní ochranu (OOP) určené pro integraci do sytému ochrany proti pádu, například s postroji a lany; kompletní zachycovací postroje jsou jediné ochranné prostředky pro tělo, které lze použít v systému pro zachycení pádu. **Pozor!** Použití tohoto výrobku je vyhrazeno pouze kompetentním proškoleným osobám či osobám pod přímým dohledem kompetentních proškolených osob. Před zahájením práce na laně: je nutno zvážit účinnou záchrannou metodu pro případnou pomoc pracovníkovi nalézajícímu se v obtížích; informujte uživatele o této záchranné metodě. Dále: doporučujeme, aby byl výrobek předán a používán výhradně jedním uživatelem, nebo aby byl výrobek zkontrolován pověřeným kompetentním personálem před a po jeho použití.

2) OZNAČENÍ (Obr. 4). Na zařízení jsou uvedeny tyto údaje: 1) Označení CE. 2) Jméno výrobce nebo osoby zodpovědné za uvedení výrobku na trh. 3) Model výrobku. 4) Strana použití: pravá (pro pravou ruku) nebo levá (pro levou ruku). 5) 0333 - Číslo orgánu, který provádí kontrolu během výroby. 6) Číslo, rok vydání a název referenčních norem EN. 7) Správný směr použití. 8) Logo, které upozorňuje uživatele, aby si důsledně přečetl instrukce před použitím. 9) Logo UIAA. 10) Země výroby. 11) Číslo šarže (0000). 12) Sériové číslo (AAAA-DDD-YY).

3) DOHLEDATELNOST. Zařízení je opatřeno individuálním sériovým číslem (AAAA-DDD-YY) složeným ze vzestupného čísla (AAAA), dne výroby (DDD) a roku výroby (YY).

4) NÁZVOSLOVÍ (Obr. 4). A) Dvojitý vrchní otvor. B) Blokovací vačka. C) Páčka pro otvírání/zajištění/odblokování. D) Rukojeť. E) Spodní připojovací otvor. F) Otvor pro připojení třmenu. G) Vrchní otvor.

5) CONTROLY. Před každým použitím je nutno zkontrolovat: zda zařízení nevykazuje známky opotřebení, poškození, koroze či deformace; zda se blokovací vačka volně otáčí bez zadrhávání a zda pružinka vačky uvede vačku do správné polohy pro zablokování na laně; zda jsou na vačce všechny zuby a nevykazují známky opotřebení; zda se karabina vložená do připojovacího otvoru může volně otáčet, aniž by docházelo k omezování jejího pohybu; zda pojistka karabin funguje správně; zda nejsou uvnitř nečistoty (např. písek); zda lano či případně přítomné švy nevykazují známky pořezání, opotřebování, odření, spálení; zda je dostatečný volný prostor pod uživatelem v rámci daného pracoviště, aby v případě jeho pádu nedošlo ke kolizi se zemí či s jinými překážkami nacházejícími se v trajektorii pádu. Během každého použití: zkontrolujte vždy správné vložení lana do zařízení; dejte pozor na zmrzlá lana, na lana špinavá od bahna či jakékoliv cizí předměty, které by mohly ohrozit správné fungování blokovací vačky na laně; pravidelně kontrolujte správnou funkčnost výrobku a optimální připojení a rozmístění ostatních prvků systému; zkontrolujte správné zacvaknutí páčky a kompletní uzavření použitých karabin; ujistěte se, že je lano napnuté, abyste omezili případný pád; vyvarujte se průvěsu lana mezi kotvícím bodem a uživatelem; věnujte zvláštní pozornost, aby lano nevyklouzlo ze zařízení při příčném zatížení na napnutém laně.

6) INSTRUKCE K POUŽITÍ. Zařízení bylo navrženo pro použití v klimatických podmínkách běžně snášených člověkem (provozní teplota mezi -29 °C a +40 °C včetně). Během používání je základem pro zajištění bezpečnosti uživatele, aby se zařízení či kotvící bod nacházely vždy na správném místě a aby práce byla prováděna způsobem, který omezí na minimum riziko a výšku pádu. Uživatel se musí držet vždy pod kotvícím bodem (Obr. 16). **Pozor!** Nepoužívejte zařízení na kovovém laně či na pleteném laně. **Pozor!** Kontakt s chemickými činidly by mohl vážně poškodit zařízení.

6.1 - Vložení lana. Otevřete vačku otočením pomocí páčky (Obr. 6.1-9.1). Zahákněte páčku za tělo zařízení (Obr. 6.2-9.2). Vložte lano ve správném směru dolů/nahoru (Obr. 6.3-9.3), a poté zavřete vačku odháknutím páčky z těla zařízení (Obr. 6.4-9.4).

6.2 - Test funkčnosti. Proveďte zkoušku zablokování pro ověření správného směru založení na lano (Obr. 6.5-6.6/9.5-9.6). Pro otevření a vyjmutí lana je nutné, aby zařízení nebylo zatížené. Pro usnadnění otevření vačky zatlačte blokant směrem nahoru a současně zatáhněte za páčku pro otevření vačky.

6.3 - Výstup (pomocí jiného vhodného blokovacího zařízení). Zařízení se volně posunuje směrem nahoru (Obr. 7.1-10.1) a zablokuje se v pozici, ve které se zastaví (Obr. 7.2-10.2). Věnujte pozornost při přibližování se ke kotvícím bodům a/nebo přepínkám (Obr. 8.1). V žádném případě nesmí být blokant používán v situacích s potenciálním rizikem pádu s pádovým faktorem vyšším než 1, neboli uživatel se musí vždy nalézat pod zařízením a/nebo pod kotvícím bodem (Obr. 8.2). **Pozor!** Pád s faktorem vyšším než 1 by mohl způsobit přetržení lana. Pouze pro modely 2D639**/2D642**: V případě výstupu po laně ve vertikálním směru tahejte za lano směrem dolů ve směru rovnoběžném s lanem (Obr. 7.2). V případě výstupu po laně v jiném než vertikálním směru zajistěte stálý směr lana pomocí vložení karabiny do dvojitého vrchního otvoru (Obr. 7.5). Pouze pro modely 2D640**: Připojte zařízení k sedacímu úvazku pomocí půlkruhové mailony (Obr. 14.1) nebo pomocí karabiny s pojistkou západky (automatická či ruční); mailona či karabina musí být vloženy do spodního otvoru. Připojte prsní popruh postroje k vrchnímu otvoru tak, aby zařízení vertikálně přiléhalo k tělu (Obr. 14.3). **Pozor!** V případě výstupu po laně v jiném než vertikálním směru držte v ruce horizontální část lana, aby se dostalo co možná nejvíce do vertikální polohy a aby se zamezilo riziku otevření blokovací vačky. **Pozor!** Model 2D642D5 má bezpečnostní kryt, který ve zvláštních případech (např. při zhotovení kladkostroje) zabrání vyklouznutí lana (Obr. 20).

6.4 - Pozor. Zařízení nebylo vyrobeno pro sestup či slaňování, nicméně krátké přesuny lze provést následovně: zařízení se odlehčí, částečně se otevře páčka zatlačením shora směrem dovnitř tak, aby nedošlo k posunutí bezpečnostní pojistky, blokant se posune směrem dolů a poté se znovu zatíží (Obr. 10.3-11).

6.5 - Odblokování při zatížení (PATENTOVÁNO). Zařízení je vybaveno mechanizmem, který usnadňuje jeho otevření kdykoliv, i když není možno zařízení zcela odlehčit. Působením směrem proti rukojeti blokantu se vačka otočením oddálí od lana, což je podmínkou pro zaručení odblokování lana a následné otevření (Obr. 11.1÷11.3). Síla nutná pro provedení této operace závisí na momentálním zatížení zařízení, nicméně je v každém případě vždy taková, aby nedošlo k nechtěnému či náhodnému otevření. Systém nezaručuje otevření zařízení, pokud je zatížení příliš veliké (například celá váha uživatele). Odblokování pod nadměrným zatížením může navíc způsobit drobná poškození povrchu lana.

6.6 - Technika postupu při speleologických aktivitách. Pro výstup na jednoduchém laně použijte hrudní blokant v kombinaci s levým či pravým stoupacím blokantem, blokantem na pravou či levou nohu a třmenem. Postup může být: souběžný, současným vztyčením na obou nohách (Obr. 18.1÷18.2); střídavý, postupným vztyčováním na jedné noze a střídavě na druhé (Obr. 19.1÷19.2).

6.7 - 2D639/2D642** - Další způsoby použití.** Některé ze způsobů použití zařízení jsou znázorněny na obrázcích v tomto návodu: **A)** Zajištění uživatele při výstupu po schodech, na nakloněných plochách, při lezení. **B)** Zhotovení kladkostroje v případě záchranných či vyprošťovacích operací (Obr. 15). **C)** Použití při vertikálním výstupu jako samojištění (Obr. 13.4). Blokant musí být připojen k postroji s použitím obou vrchních otvorů a lano musí procházet mezi karabinou a tělem zařízení. **Pozor!** Vyvarujte se založení na lano znázorněných na obrázcích 13.5-13.6. **D)** Použití jako hrudní blokant. Blokant lze použít v pozici na hrudníku pro stoupání na laně: Pro zajištění ve správné pozici (rovnoběžně s tělem) je třeba použít obdélníkovou mailonu, která jej bezpečně připojí k navazovacímu bodu sedacího postroje (Obr. 13.1-13.2).

7) TECHNICKÉ INSTRUKCE EN 12841:2006. Tato výstroj patří mezi nastavovací zařízení lana typu B, jako stoupací zařízení pro pracovní vedení (pracovní lano). Nastavovací zařízení lana typu B jsou osobní ochranné prostředky (OOP) určené pro využití v systémech lanového přístupu. Nastavovací zařízení lana nejsou vhodná pro použití v systémech pro zachycení pádu. Pokud je kotvící vedení zatíženo celou váhou uživatele, stává se vedením pracovním, a není vhodné pro zachycení pádu. Je tedy nutné použít nastavovací zařízení typu A (zachycovač pádu) připojené k bezpečnostnímu vedení. Věnujte vždy pozornost, aby zachycovač pádu nepřenášel zatížení na pracovní vedení (Obr. 17). Upozornění: používejte výhradně kotvící body v souladu s normou EN795 (minimální pevnost 12 kN nebo 18 kN pro nekovové kotvení), které nemají ostré hrany; používejte polostatická lana (jádro + oplet) od 10 do 13 mm EN 1891 typu A (pro certifikaci byla použita následující lana: Teufelberger Patron PLUS Ø 10 mm a Edelrid Rescue Static Ø 13 mm); vyvarujte se jakéhokoliv přetížení či dynamického zatížení nastavovacího zařízení, protože by mohlo dojít k poškození kotvícího vedení; maximální délka případného spojovacího prostředku pro připojení zařízení k postroji je 1 m (spojovací prostředek + karabiny + zařízení); během používání se zařízení musí nacházet vždy nad připojovacím bodem postroje; vlastnosti kotvícího vedení se mohou měnit během používání z důvodu opotřebení, nečistot, vlhkosti či opakovaného použití na stále stejném konci lana: věnujte pozornost těmto podmínkám, protože by mohly ovlivnit posunování lana uvnitř zařízení; maximální jmenovité zatížení: 100 kg.

7.1 - Pravidelné kontroly. Minimálně jednou za 12 měsíců (6 měsíců při použití na moři) je třeba provést důkladnou kontrolu zařízení, tuto kontrolu musí provést výrobce nebo personál oprávněný výrobcem. Četnost těchto kontrol se může měnit podle četnosti a intenzity používání výrobku. Provádění pravidelných kontrol je rozhodující pro zajištění další účinnosti a funkčnosti zařízení, což ovlivňuje i bezpečnost uživatele. Výsledky kontrol budou uvedeny na evidenční kartě, která je součástí každého zařízení. **Upozornění!** Pokud tato karta chybí nebo je nečitelná, zařízení nepoužívejte. Identifikační štítek zařízení (obr. A): A) Obchodní označení; B) Výrobce; C) Výrobek (typ, model, kód); D) Uživatel (název a adresa společnosti); E) Výrobní číslo/šarže; F) Rok výroby; G) Datum prodeje; H) Datum prvního použití; I) Datum ukončení platnosti; L) Referenční normy; M) Notifikovaný orgán, který provedl test CE; N) Notifikovaný orgán, který kontroluje výrobu. Evidenční karta pro pravidelné kontroly zařízení (obr. B): O) Datum; P) Důvod kontroly: pravidelná nebo mimořádná kontrola; Q) Jméno a podpis osoby odpovědné za kontrolu; R) Poznámky (zjištěné závady, opravy nebo jiné důležité informace); S) Výsledek kontroly: zařízení je vhodné pro použití, zařízení není vhodné pro použití nebo musí být zkontrolováno; T) Datum příští kontroly.

8) VYSVĚTLIVKY. Kotvení (obr. 21.1); Zatížení (obr. 21.2); Postroj (obr. 21.3).

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Οι οδηγίες για τη χρήση της συσκευής αυτής αποτελούνται από ένα γενικό και ένα ειδικό μέρος, πρέπει να διαβάσετε προσεκτικά και τα δύο πριν από τη χρήση. **Προσοχή!** Αυτό το φυλλάδιο περιέχει μόνο τις ειδικές οδηγίες.

0) ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ. EN 12841:2006-B - Συσκευή ρύθμισης για σχοινί: αναβατήρας. Για χρήση με σχοινιά (πυρήνας + περίβλημα) στατικά ή ημι-στατικά - EN 1891 tipo A 10 ≤ Ø ≤ 13 mm. EN 567:2013 - Εξοπλισμός ορειβασίας: σφιγκτήρας σχοινιού. Για χρήση με σχοινιά (πυρήνας + περίβλημα) στατικά ή ημιστατικά (EN 1891) ή δυναμικά (EN 892) 8 ≤ Ø ≤ 13 mm.

1) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΕΥΘΥΝΗ. Οι σφιγκτήρες σχοινιού για τους οποίους ισχύουν οι παρακάτω οδηγίες είναι μέσα ατομικής προστασίας (ΜΑΠ) που έχουν σχεδιαστεί για να ενσωματωθούν σε συστήματα προστασίας από πτώσεις, για παράδειγμα, σχοινιά και εξαρτύσεις• οι πλήρεις εξαρτύσεις είναι οι μόνες διατάξεις περιορισμού του σώματος που μπορούν να χρησιμοποιηθούν σε ένα σύστημα αποτροπής πτώσης. **Προσοχή!** Η χρήση του προϊόντος αυτού πρέπει να γίνεται από άτομα έμπειρα και εκπαιδευμένα ή από άτομα υπό την άμεση εποπτεία έμπειρων και εκπαιδευμένων προσώπων. Πριν να ξεκινήσετε μια δραστηριότητα σε σχοινί: πρέπει να προβλεφθεί μία αποτελεσματική διαδικασία παροχής βοήθειας για τη διάσωση των προσώπων που αντιμετωπίζουν πρόβλημα• ενημερώστε τον χρήστη για την ύπαρξη της διαδικασίας διάσωσης που προβλέπεται. Επιπλέον: θα πρέπει να ορίζεται, εάν είναι αναγκαίο, ότι το προϊόν πρέπει να παραδίδεται μεμονωμένα στον χρήστη, ή θα πρέπει το προϊόν να υποβάλλεται σε έλεγχο εκ μέρους έμπειρου και εξειδικευμένου προσωπικού, πριν και μετά τη χρήση.

2) ΣΗΜΑΝΣΗ (Εικ. 4). Στο εργαλείο αναγράφονται οι ακόλουθες πληροφορίες: 1)Το σήμα CE. 2) Το όνομα του κατασκευαστή ή του υπεύθυνου για τη διάθεση στην αγορά. 3) Το μοντέλο του προϊόντος. 4) Χέρι χρήσης: R (για δεξί χέρι) ή L (για αριστερό χέρι). 5) 0333 - αριθμός του οργανισμού που παρεμβαίνει στη φάση ελέγχου της παραγωγής. 6) Ο αριθμός, το έτος και τα χαρακτηριστικά των προτύπων αναφοράς EN. 7) Σωστή κατεύθυνση χρήσης. 8) Λογότυπο που προειδοποιεί τον χρήστη να διαβάσει προσεκτικά τις οδηγίες πριν από τη χρήση. 9) Λογότυπο UIAA. 10) Χώρα κατασκευής. 11) Αριθμός παρτίδας (0000). 12) Αριθμός σειράς (AAAA-DDD-YY).

3) ΙΧΝΗΛΑΣΙΜΟΤΗΤΑ. Στη συσκευή αναγράφεται ένας ατομικός αριθμός σειράς (AAAA-DDD-YY) που διαμορφώνεται από εναν αύξων αριθμό (AAAA), ημέρα κατασκευής (DDD) και έτος κατασκευής (YY).

4) ΟΝΟΜΑΤΟΛΟΓΙΑ (Εικ. 4). A) Επάνω διπλή οπή. B) Έκκεντρο ασφάλισης. C) Μοχλός ανοίγματος/ασφάλισης/απασφάλισης. D) Λαβή. E) Κάτω οπή πρόσδεσης. F) Οπή πρόσδεσης λανιέρας. G) Επάνω οπή.

5) ΕΛΕΓΧΟΙ. Πριν από κάθε χρήση, ελέγξτε ότι: δεν υπάρχουν σημάδια φθοράς, ρωγμές, διάβρωση ή παραμόρφωση• το έκκεντρο ασφάλισης περιστρέφεται ελεύθερα χωρίς εμπλοκές• και το ελατήριο της διάταξης την κάνει να εκτινάσσεται αμέσως στη θέση ασφάλισης του σχοινιού• υπάρχουν όλα τα δόντια της διάταξης ασφάλισης και δεν παρουσιάζουν φθορές• το καραμπίνερ που μπαίνει στην οπή σύνδεσης μπορεί να περιστρέφεται χωρίς εξωτερικά εμπόδια• το σύστημα κλεισίματος των καραμπίνερ λειτουργεί σωστά• δεν υπάρχουν ακαθαρσίες (π.χ. άμμος)• το σχοινί και οι ενδεχόμενες ραφές δεν παρουσιάζουν κοψίματα, σημεία φθοράς, γδαρσίματα, καψίματα ή διαβρωμένα σημεία• υπάρχει ο απαιτούμενος ελεύθερος χώρος κάτω από τον χρήστη, σε αντιστοιχία με την θέση εργασίας, έτσι ώστε σε περίπτωση πτώσης να μην υπάρξει σύγκρουση με το έδαφος ή άλλα εμπόδια στη τροχιά της πτώσης. Κατά τη διάρκεια κάθε χρήσης: να ελέγχετε πάντα τη σωστή τοποθέτηση του σχοινιού στο εξάρτημα• να προσέχετε για σχοινιά παγωμένα ή λασπωμένα και για τυχόν ξένα σώματα που μπορούν να παρεμποδίσουν τη σωστή λειτουργία του έκκεντρου ασφάλισης στο σχοινί• να ελέγχετε τακτικά τη καλή λειτουργία του προϊόντος και τη σωστή σύνδεση και διάταξη των άλλων στοιχείων του συστήματος• να ελέγχετε το τέλειο κλείσιμο του μοχλού και το σχετικό κλείδωμα των καραμπίνερ που χρησιμοποιούνται• να βεβαιώνεστε ότι το σχοινί παραμένει υπό τάση για τον περιορισμό τυχόν πτώσεων• να αποφεύγετε να σχηματίζονται χαλαρά σημεία στο σχοινί μεταξύ του σημείου αγκύρωσης και του χρήστη• να προσέχετε ιδιαίτερα να μην προκαλέσετε την απελευθέρωση του σχοινιού χρησιμοποιώντας το εγκάρσια σε τεντωμένα σχοινιά.

6) ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ. Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για να χρησιμοποιηθεί στις κλιματολογικές συνθήκες που αντέχει συνήθως ο άνθρωπος (θερμοκρασία λειτουργίας μεταξύ -29 °C και +40 °C). Κατά τη χρήση, είναι απαραίτητο, για την ασφάλεια του χειριστή, η συσκευή ή το σημείο αγκύρωσης να είναι πάντα σωστά τοποθετημένα και η εργασία να διεξάγεται κατά τέτοιο τρόπο ώστε να ελαχιστοποιείται ο κίνδυνος πτώσης και το ύψος πτώσης. Ο χρήστης πρέπει να είναι πάντα κάτω από το σημείο αγκύρωσης (Εικ. 16). **Προσοχή!** Μην το χρησιμοποιείτε σε σύρμα ή πλεγμένο σχοινί. **Προσοχή!** Η επαφή με χημικές ουσίες μπορεί να βλάψει σοβαρά την συσκευή.

6.1 - Πέρασμα του σχοινιού. Ανοίξτε το έκκεντρο περιστρέφοντας το με τον μοχλό (Εικ. 6.1-9.1). Κουμπώστε τον μοχλό στο σώμα του εργαλείου (Εικ. 6.2-9.2). Περάστε το σχοινί σύμφωνα με την κατεύθυνση επάνω/κάτω (Εικ. 6.3 - 9.3), στη συνέχεια κλείστε το έκκεντρο ξεκουμπώνοντας τον μοχλό από το σώμα (Εικ. 6.4-9.4).

6.2 - Δοκιμή λειτουργίας. Κάντε μια δοκιμή μπλοκαρίσματος για να ελέγξετε τη σωστή κατεύθυνση τοποθέτησης του εργαλείου (Εικ. 6.5-6.6/9.5-9.6). Για να είναι εφικτό το άνοιγμα και η εξαγωγή του σχοινιού το εργαλείο πρέπει να απαλλαγεί από το φορτίο. Για να διευκολυνθεί το άνοιγμα του έκκεντρου, ωθήστε τον σφιγκτήρα σχοινιού προς τα πάνω και ταυτόχρονα χειριστείτε τον μοχλό για να ανοίξετε την διάταξη.

6.3 - Ανάβαση (με τη βοήθεια μιας άλλης κατάλληλης συσκευής σύσφιξης). Το εργαλείο είναι ελεύθερο να ολισθήσει προς τα πάνω (Εικ. 7.1-10.1) και κλειδώνει στη θέση όπου βρίσκεται (Εικ. 7.2-10.2). Να είστε προσεκτικοί όταν πλησιάζετε σε σημεία αγκύρωσης ή/και ενώσεις (Εικ. 8.1). Σε καμία περίπτωση δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται ο σφιγκτήρας σε καταστάσεις με δυνητικούς παράγοντες πτώσης μεγαλύτερους από 1, δηλαδή ο χρήστης πρέπει να είναι πάντα κάτω από το εργαλείο ή/και το σημείο αγκύρωσης (Εικ. 8.2). **Προσοχή!** Μια πτώση με παράγοντα μεγαλύτερο από 1 μπορεί να προκαλέσει το σπάσιμο του σχοινιού. Μόνο για τα μοντέλα 2D639**/2D642**: Για την ανάβαση σε κατακόρυφο σχοινί τραβήξτε προς τα κάτω στην παράλληλη με το σχοινί κατεύθυνση (Εικ. 7.2). Για την ανάβαση σε σχοινί που δεν είναι κατακόρυφο, περιορίστε την κατεύθυνση του σχοινιού περνώντας ένα καραμπίνερ στην επάνω διπλή οπή (Εικ. 7.5). Μόνο για τα μοντέλα 2D640**: Στερεώστε το εργαλείο στην εξάρτηση με μια γρήγορη ημικυκλική θηλιά (Εικ. 14.1) ή ένα καραμπίνερ με βιδωτό δακτύλιο ασφάλισης (αυτόματο ή χειροκίνητο) του μοχλού• η θηλιά γρήγορης σύνδεσης ή το καραμπίνερ πρέπει να περαστούν στην κάτω οπή. Συνδέστε την επάνω οπή στο θωρακικό τμήμα της εξάρτησης έτσι ώστε το εργαλείο να προσκολλάται κατακόρυφα στο στήθος (Εικ. 14.3). **Προσοχή!** Για την ανάβαση σε σχοινί που δεν είναι κατακόρυφο, κρατήστε το οριζόντιο τμήμα του σχοινιού, έτσι ώστε να είναι όσο πιο κατακόρυφο γίνεται για να αποφευχθεί ο κίνδυνος να ανοίξει το έκκεντρο ασφάλισης. **Προσοχή!** Το προϊόν 2D642D5 διαθέτει ένα κάλυμμα ασφάλειας που εμποδίζει, σε ειδικές καταστάσεις (π.χ. σε περίπτωση δημιουργίας σύσπαστου) την έξοδο του σχοινιού.

6.4 - Προσοχή. Το εργαλείο δεν έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί στην κατάβαση, ωστόσο, για σύντομες μετακινήσεις, μπορείτε να το χειριστείτε με τον ακόλουθο τρόπο: απελευθερώνετε το εργαλείο από το φορτίο, ανοίγετε εν μέρει τον μοχλό ωθώντας τον προς το εσωτερικό, έτσι ώστε να μην μετακινήσετε τον σφιγκτήρα ασφάλειας, κατεβάζετε τον σφιγκτήρα και εφαρμόζετε εκ νέου το φορτίο (Εικ. 10.3-11).

6.5 - Απελευθέρωση υπό φορτίο (δίπλωμα ευρεσιτεχνίας). Το εργαλείο είναι εφοδιασμένο με έναν μηχανισμό για εύκολο άνοιγμα, ακόμη και όταν δεν είναι δυνατό να αφαιρέσετε πλήρως το φορτίο από το εργαλείο. Ωθώντας προς τα μέσα τη λαβή το έκκεντρο περιστρέφεται απομακρυνόμενο από το σχοινί, προϋπόθεση που διασφαλίζει την απελευθέρωση και το επακόλουθο άνοιγμα (Εικ. 11.1÷11.3). Η δύναμη που απαιτείται για αυτόν τον χειρισμό εξαρτάται από το φορτίο που εφαρμόζεται κάθε στιγμή στο εργαλείο, ωστόσο είναι πάντα αρκετή για να εμποδίσει ακούσια ή τυχαία ανοίγματα. Το σύστημα δεν εγγυάται το άνοιγμα του εργαλείου αν το φορτίο που εφαρμόζεται είναι πολύ υψηλό (για παράδειγμα, όλο το βάρος του χειριστή). Η απελευθέρωση κάτω από πολύ υψηλό φορτίο μπορεί επίσης να προκαλέσει μικρές επιφανειακές ζημιές στο σχοινί.

6.6 - Τεχνική προώθησης σε σπηλιά. Για την ανάβαση σε μόνο σχοινί χρησιμοποιήσετε έναν κοιλιακό σφιγκτήρα, σε συνδυασμό με μια λαβή ανάβασης δεξιά ή αριστερή, έναν σφιγκτήρα για το δεξί ή το αριστερό πόδι και μια λανιέρα. Η προώθηση μπορεί να είναι: ταυτόχρονη, ωθήστε ταυτόχρονα και με τα δύο πόδια (Εικ. 18.1÷18.2)• εναλλάξ, ωθήστε το ένα πόδι μετά το άλλο διαδοχικά (Εικ. 19.1÷19.2).

6.7 - 2D639/2D642** - Άλλες μορφές χρήσης.** Μερικοί από τους τρόπους λειτουργίας του εργαλείου παρουσιάζονται στις εικόνες του παρόντος εγχειριδίου: a) Ασφάλεια του χρήστη κατά την προώθηση σε σκάλες, σε κεκλιμένα επίπεδα, σε αναρρίχηση. b) Υλοποίηση βαρούλκων για επιχειρήσεις διάσωσης και ανάκτησης (Εικ. 15). c) Χρήση σε κατακόρυφη προώθηση με αυτόματη ασφάλιση (Εικ. 13.4). Ο σφιγκτήρας σχοινιού θα πρέπει να ασφαλίζεται στην εξάρτηση, χρησιμοποιώντας και τις δύο επάνω οπές και επαληθεύοντας ότι το σχοινί περνά ανάμεσα στο καραμπίνερ και στο μάγουλο του εργαλείου. **Προσοχή!** Αποφύγετε τις τοποθετήσεις που απεικονίζονται στις εικόνες 13.5-13.6. **D)** Χρήση ως κοιλιακού σφιγκτήρα. Ο σφιγκτήρας μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε κοιλιακή θέση κατά την ανάβαση σε σχοινί: για να τον κρατήσετε στη σωστή θέση (παράλληλα προς το σώμα), θα πρέπει να χρησιμοποιήσετε μια γρήγορη ορθογώνια θηλιά για να τον στερεώσετε στο σωστό σημείο πρόσδεσης της εξάρτυσης (Εικ. 13.1-13.2).

7) ΕΙΔΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ EN 12841:2006. Αυτά τα εργαλεία είναι συσκευές για τη ρύθμιση σχοινιών τύπου B, για την ανάβαση στη γραμμή εργασίας. Οι συσκευές ρύθμισης σχοινιού τύπου B είναι μέσα ατομικής προστασίας (ΜΑΠ) που έχουν σχεδιαστεί για να ενσωματωθούν σε συστήματα πρόσβασης με σχοινί. Οι διατάξεις ρύθμισης του σχοινιού δεν είναι κατάλληλες για χρήση σε ένα σύστημα ανακοπής πτώσης. Όταν μια γραμμή αγκύρωσης φορτίζεται από το σύνολο του βάρους του χρήστη, γίνεται μία γραμμή εργασίας και δεν είναι κατάλληλη για την ανακοπή πτώσεων. Επομένως, είναι αναγκαία η χρήση μιας διάταξης ρύθμισης τύπου A (ανακοπής πτώσης) που συνδέεται με μία γραμμή ασφαλείας. Να προσέχετε πάντα ώστε η διάταξη ανακοπής πτώσης να μην φορτίζει τη γραμμή ασφαλείας. (Εικ. 17). Προειδοποιήσεις: χρησιμοποιείτε αποκλειστικά σημεία αγκύρωσης, που είναι σύμφωνα με το πρότυπο EN795 (ελάχιστη αντοχή 12 kN ή 18 kN για μη μεταλλική αγκύρωση), που δεν έχουν αιχμηρές άκρες• χρησιμοποιείτε ημι-στατικά σχοινιά (πυρήνας + περίβλημα) από 10 έως 13 mm EN 1891 τύπου A (για την πιστοποίηση έχουν χρησιμοποιηθεί τα ακόλουθα σχοινιά: Teufelberger Patron PLUS Ø 10 mm και Edelrid Rescue Static Ø 13 mm)• αποφεύγετε κάθε υπερφόρτωση ή δυναμικό φορτίο στη διάταξη ρύθμισης, διότι θα μπορούσε να βλάψει τη γραμμή αγκύρωσης• μέγιστο μήκος του ιμάντα για την επέκταση της σύνδεσης της συσκευής με την εξάρτηση ίσο με 1 m (ιμάντας + καραμπίνερ + εργαλείο)• κατά τη χρήση, η συσκευή πρέπει να είναι πάντα πάνω από το σημείο πρόσδεσης της εξάρτυσης• τα χαρακτηριστικά της γραμμής αγκύρωσης μπορεί να διαφοροποιηθούν κατά τη χρήση, λόγω φθοράς, βρωμιάς, υγρασίας, ή λόγω της επαναλαμβανόμενης χρήσης στην ίδια πλευρά της γραμμής: προσοχή γιατί οι συνθήκες αυτές μπορούν να επηρεάσουν την ομαλότητα ολίσθησης της γραμμής μέσα στο εργαλείο• μέγιστο ονομαστικό φορτίο: 100 kg.

7.1 - Περιοδικός έλεγχος. Τουλάχιστον κάθε 12 μήνες (6 μήνες για χρήση στη θάλασσα) είναι απαραίτητος ένας ενδελεχής έλεγχος της συσκευής από τον κατασκευαστή ή από αρμόδιο προσωπικό ειδικά εξουσιοδοτημένο από τον ίδιο τον κατασκευαστή. Αυτή η συχνότητα μπορεί να μεταβληθεί σε συνάρτηση της συχνότητας και της έντασης χρήσης. Οι τακτικοί περιοδικοί έλεγχοι είναι απαραίτητοι για να εξασφαλιστεί η αποτελεσματικότητα και ανθεκτικότητα της συσκευής, από τις οποίες εξαρτάται η ασφάλεια του χρήστη. Τα αποτελέσματα των ελέγχων θα πρέπει να αναγράφονται στην ειδική καρτέλα που παρέχεται και πρέπει να συνοδεύει κάθε συσκευή. **Προσοχή!** Στην περίπτωση που η καρτέλα δεν υπάρχει ή αν είναι δυσανάγνωστη, αποφύγετε την χρήση. **Καρτέλα αναγνώρισης της συσκευής (Εικ. A):** A) Εμπορικό σήμα• B) Κατασκευαστής• C) Προϊόν (τύπος, μοντέλο, κωδικός)• D) Χρήστης (εταιρεία, επωνυμία και διεύθυνση)• E) Αριθμός σειράς/παρτίδα• F) Έτος κατασκευής• G) Ημερομηνία αγοράς• H) Ημερομηνία πρώτης χρήσης• I) Ημερομηνία λήξης• L) Πρότυπα αναφοράς• M) Κοινοποιημένος οργανισμός που διενήργησε τον έλεγχο CE• N) Κοινοποιημένος οργανισμός που ελέγχει την παραγωγή. **Καρτέλα περιοδικού ελέγχου της συσκευής (Εικ. B):** O) Ημερομηνία P) Αιτία ελέγχου: περιοδικός ή έκτακτος έλεγχος• Q) Όνομα και υπογραφή του υπεύθυνου ελεγκτή• R) Σημειώσεις (ελαττώματα που εντοπίστηκαν, επισκευές που έγιναν ή άλλες σχετικές πληροφορίες)• S) Αποτέλεσμα ελέγχου: συσκευή κατάλληλη για χρήση, συσκευή ακατάλληλη για χρήση ή συσκευή για επανέλεγχο• T) Ημερομηνία για την επόμενη επιθεώρηση.

8) ΥΠΟΜΝΗΜΑ. Αγκύρωση (Εικ. 21.1)• Φορτίο (Εικ. 21.2)• Εξάρτυση (Fig. 21.3).

POLSKI

Instrukcja obsługi przyrządu składa się z instrukcji ogólnej oraz instrukcji szczegółowej. Przed pierwszym użyciem należy uważnie przeczytać każdą z nich. **Uwaga!** Poniższa część zawiera tylko instrukcję szczegółową.

0) ZAKRES STOSOWANIA. EN 12841:2006-B - Urządzenie regulacji liny: wyciągarka. Do użytku ze statycznymi albo półstatycznymi sznurami (dusza /rdzeń/ + oplot) - EN 1891 typ A 10 ≤ Ø ≤ 13 mm. EN 567:2013 - Oprzyrządowanie do wspinaczki górskiej: bloker. Do użytku wraz ze statycznymi albo półstatycznymi sznurami (dusza /rdzeń/ + oplot) (EN 1891) lub też z dynamicznymi sznurami (EN 892) 8 ≤ Ø ≤ 13 mm.

1) OSTRZEŻENIA I ODPOWIEDZIALNOŚĆ. Blokery, których dotyczy niniejsza instrukcja są środkami ochrony indywidualnej (DPI) przeznaczonymi do łączenia w systemy ochronne zapobiegające upadkom, przykładowo uprzęże /szelki/ oraz liny: kompletne uprzęże są jedynymi urządzeniami obejmującymi całe ciało, które mogą być stosowane w systemie zatrzymującym upadek. **Uwaga!** Użytkowanie tego produktu zarezerwowane jest dla specjalistów i osób przeszkolonych lub też dla osób podlegających bezpośredniej superwizji ze strony ekspertów i osób przeszkolonych. Przed podjęciem pracy na linie: powinna być przygotowana skuteczna procedura ratunkowa celem wsparcia operatora w problematycznej sytuacji; należy poinformować użytkownika o istnieniu wcześniej ustalonej procedury pomocowej. Ponadto: trzeba będzie zalecić, jeśli będzie to konieczne, że produkt musi być dostarczony indywidualnie użytkownikowi, lub też produkt będzie musiał zostać poddany kontroli ze strony uprawnionego i kompetentnego personelu przed i po użyciu.

2) OZNACZENIE (Rys. 4). Na sprzęcie podane są następujące wskazania: 1) Oznakowanie CE. 2) Nazwa producenta lub jednostki odpowiedzialnej za wprowadzenie na rynek. 3) Model produktu. 4) Używana ręka: R (dla ręki prawej) lub L (dla ręki lewej). 5) 0333 - Numer organu uczestniczącego podczas fazy kontrolnej produkcji. 6) Numer, rok oraz charakterystyka norm odniesienia EN. 7) Prawidłowy kierunek użytkowania. 8) Logo, które zawiadamia użytkownika o konieczności uważnego przeczytania przed użytkowaniem. 9) Logo UIAA. 10) Kraj produkcji. 11) Numer partii (0000). 12) Numer seryjny (AAAA-DDD-YY).

3) IDENTYFIKACJA POCHODZENIA. Urządzenie posiada indywidualny numer seryjny (AAAA-DDD-YY) składający się z numeru porządkowego (AAAA), dnia produkcji (DDD) i roku produkcji (YY).

4 NOMENKLATURA (Rys. 4). A) Podwójny górny otwór. B) Krzywka blokująca. C) Dźwignia otwierania/bezpieczeństwa/odblokowania. D) Uchwyt. E) Dolny otwór mocujący. F) Otwór mocujący wspornikowy. G) Górny otwór.

5) KONTROLE. Przed każdym użytkowaniem sprawdzić, czy: nie ma oznak zużycia, pęknięć, korozji albo zniekształceń; czy krzywka blokująca obraca się swobodnie bez zacinania, a sprężyna krzywki pozwala jej uruchomić się w pozycji blokady sznura; czy są wszystkie ząbki krzywki i nie mają oznak zużycia; czy łącznik wprowadzony w otwór zaczepu może obracać się bez przeszkód zewnętrznych; czy system zamykania łączników działa poprawnie; czy nie stwierdza się obecności brudu (np. piasku); czy sznur oraz ewentualne przeszycia nie mają nacięć (przetarć), zużytych miejsc, otarć, nadpaleń albo śladów korozji; czy mamy wymaganą pustą przestrzeń pod użytkownikiem, pokrywającą się z miejscem pracy, w taki sposób, że - w przypadku upadku - nie nastąpi kolizja z podłożem lub też innymi przeszkodami znajdującymi się na trajektorii upadku. Podczas każdego użytkowania: zawsze sprawdzić poprawne ułożenie sznura wewnątrz osprzętu; zwrócić uwagę na oblodzone lub ubrudzone błotem sznury i na ewentualne ciała obce, które mogą zakłócić prawidłowe funkcjonowanie krzywki blokującej na sznurze; regularnie sprawdzać należyte funkcjonowanie produktu i optymalne połączenie oraz dyspozycję pozostałych komponentów systemu; kontrolować należyte zamknięcie dźwigni oraz związaną z nim blokadę używanych łączników; upewnić się, że sznur pozostaje napięty, aby ograniczyć ewentualne upadki; unikać tego, by między kotwiczeniem i użytkownikiem tworzyły się luzy na sznurze; zwrócić szczególną uwagę, aby nie powodować wysuwania się sznura podczas użytkowania w czasie przesuwu po napiętym sznurze.

6) INSTRUKCJE UŻYCIA. Urządzenie zostało przemyślane tak, aby móc je stosować w warunkach klimatycznych normalnie tolerowanych przez człowieka (temperatura użytkowania zawierająca się między -29°C i +40°C). Podczas użytkowania zasadniczą kwestią jest, dla bezpieczeństwa operatora, żeby urządzenie albo punkt kotwiczenia były zawsze poprawnie ustawione oraz żeby praca wykonywana była w sposób redukujący do minimum ryzyko upadku i wysokość upadku. Użytkownik będzie musiał znajdować się zawsze poniżej punktu kotwiczenia (Rys. 16). **Uwaga!** Nie używać na linie metalowej lub na powiązanym sznurze. **Uwaga!** Zetknięcie z czynnikami chemicznymi może poważnie uszkodzić urządzenie.

6.1 - Wprowadzanie sznura. Otworzyć krzywkę obracając ją przy użyciu dźwigni (Rys. 6.1-9.1). Podczepić dźwignię do korpusu narzędzia (Rys. 6.2-9.2). Wprowadzić sznur przestrzegając kierunków góra/dół (Rys. 6.3-9.3), po czym zamknąć krzywkę odczepiając dźwignię od korpusu (Rys. 6.4-9.4).

6.2 - Test funkcjonowania. Przeprowadzić próbę blokowania, aby sprawdzić poprawny kierunek montażu urządzenia (Rys. 6.5-6.6/9.5-9.6). Aby umożliwić otwarcie oraz wyjęcie sznura konieczne jest, żeby urządzenie zostało uwolnione od ładunku. Aby ułatwić otwarcie krzywki, popchnąć bloker w górę i jednocześnie zadziałać na dźwigni, aby otworzyć krzywkę.

6.3 - Unoszenie (z pomocą innego nadającego się urządzenia blokującego). Urządzenie może swobodnie przesuwać się w górę (Rys. 7.1-10.1) i blokuje się w pozycji, w której się znajduje (Rys. 7.2-10.2). Zwrócić uwagę przy zbliżaniu się do punktów kotwiczenia i/lub rozdrabniania (Rys. 8.1). W żadnym przypadku bloker nie może być używany w sytuacjach z potencjalnymi współczynnikami upadku wyższymi niż 1, lub też użytkownik będzie musiał zawsze znajdować się poniżej urządzenia czy punktu kotwiczenia (Rys. 8.2). **Uwaga!** Upadek ze współczynnikiem wyższym niż 1 mógłby spowodować uszkodzenie sznura.
Tylko do modeli 2D639**/2D642**: Do celów wyciągania na sznurze pionowym ciągnąć w dół, w kierunku równoległym do sznura (Rys. 7.2). Przy wyciąganiu na sznurze nie pionowym ograniczyć kierunek sznura umieszczając łącznik w górnym podwójnym otworze (Rys. 7.5). Tylko dla modeli 2D640**: Zabezpieczyć urządzenie przy uprzęży za pomocą półokrągłego szybkiego uchwytu (Rys. 14.1) albo łącznika z zamknięciem tulejowym dźwigni (automatycznym albo ręcznym); szybki uchwyt albo łącznik muszą być wprowadzone w dolny otwór. Podłączyć górny otwór do /uchwytu/ na piersi uprzęży w taki sposób, aby narzędzie przylegało pionowo do klatki piersiowej (Rys. 14.3). **Uwaga!** Dla celów wyciągania na sznurze niepionowym, trzymać w ręku poziomą część sznura w taki sposób, by uczynić ją możliwie najbardziej pionową, aby uniknąć ryzyka otwarcia krzywki blokującej. **Uwaga!** Model 2D642D5 stanowi osłonę zabezpieczającą, która zapobiega, w wyjątkowych sytuacjach (np. przy realizacji podnośników) wystawaniu liny (Rys.20). **6.4 - Uwaga.** Narzędzie nie jest pomyślane, aby pracować w zjeździe /przy zjeżdżaniu w dół/, jednakże, przy krótkich przemieszczeniach, można działać w następujący sposób: uwalnia się narzędzie od ładunku, otwiera się częściowo dźwignię popychając w wewnętrzną stronę w taki sposób, aby nie przesunąć blokady zabezpieczającej, opuszcza się bloker i ponownie podwiesza się ładunek (Rys. 10.3-11).

6.5 - Odblokowanie pod ładunkiem (OPATENTOWANE). Narzędzie wyposażone jest w mechanizm, który ułatwia mu otwieranie, nawet gdyby nie było możliwe całkowite uwolnienie narzędzia od ładunku. Poruszając w wewnętrzną stronę uchwytem koła zapadkowego, krzywka obraca się - oddalając się od sznura, to warunek, który gwarantuje odblokowanie i następujące po nim otwarcie (Rys. 11.1÷11.3). Siła do zastosowania przy tej operacji zależy od ładunku znajdującego się na narzędziu, jednakże jest zawsze taka, aby zapobiec mimowolnym lub przypadkowym otwarciom. System nie gwarantuje otwarcia narzędzia, jeśli zastosowany ładunek jest zbyt ciężki (na przykład cała waga operatora). Odblokowanie pod zbyt ciężkim ładunkiem może ponadto spowodować powierzchniowe uszkodzenia na sznurze.

6.6 - Technika postępowania speleologicznego. Przy wyciąganiu na pojedynczym sznurze używać blokera brzusznego, w połączeniu z prawym lub lewym uchwytem wyciągającym, blokerem dla prawej lub lewej stopy i wspornikiem. Postępowanie może być: symultaniczne: popychanie jednocześnie dwoma nogami (Rys. 18.1÷18.2); przestawione: pchać po kolei jedną nogą po drugiej (Rys. 19.1÷19.2).

6.7 - 2D639/2D642** - Pozostałe typologie użytkowania.** Niektóre sposoby funkcjonowania narzędzia przedstawione są na rysunkach w tym podręczniku: **A)** Asekuracja użytkownika podczas działania na schodach, na nachylonych powierzchniach, przy wspinaniu. **B)** Funkcjonowanie wciągarek przy operacjach odzyskiwania i pomocy (Rys. 15). **C)** Użytkowanie w postępowaniu pionowym dla autoasekuracji (Rys. 13.4). Bloker musi być zabezpieczony przy szelkach poprzez wykorzystanie obu górnych otworów i sprawdzenie, czy sznur przechodzi pomiędzy karabińczykiem oraz skrzydłem bocznym narzędzia. **Uwaga!** Unikać montażu przedstawionego na rysunkach 13.5-13.6. **D)** Użytkowanie jako blokera brzusznego. Bloker może być użytkowany w pozycji brzusznej przy wyciąganiu na sznurze: by utrzymać go w prawidłowej pozycji (równoległej w stosunku do ciała), należy użyć szybkiego uchwytu prostokątnego, aby zabezpieczyć go we właściwym punkcie przyłączenia na uprzęży (Rys. 13.1-13.2).

7) INSTRUKCJE SPECJALNE EN 12841:2006.
Narzędzia te są urządzeniami regulacyjnymi liny typu B, dla celów wyciągania liny roboczej. Urządzenia regulacji liny typu B są środkami ochrony indywidualnej (DPI) przeznaczonymi do połączeń w systemy dostępu z liną. Przyrządy regulacyjne liny nie nadają się do użytkowania w systemie zatrzymywania upadku. Kiedy lina kotwicząca obciążona jest przez całkowity ciężar użytkownika staje się liną roboczą i nie jest odpowiednia do zatrzymywania upadków. Konieczne jest więc użycie urządzenia regulacyjnego typu A (zapobiegającego upadkom) połączonego z liną zabezpieczającą. Zwracać zawsze uwagę, czy urządzenie zapobiegające upadkom nie zachodzi na ładunek na linii zabezpieczającej (Rys. 17). Ostrzeżenia: używać wyłącznie punktów kotwiczenia zgodnych z normą EN795 (minimalny opór 12 kN albo 18 kN dla niemetalowych kotwiczeń), które nie mają ostrych krawędzi; używać półstatycznych sznurów (dusza /rdzeń/ + oplot) od 10 do 13 mm EN 1891 typ A (do certyfikacji zostały użyte następujące sznury: Teufelberger Patron PLUS Ø 10 mm oraz Edelrid Rescue Static Ø 13 mm); unikać jakiegokolwiek przeładowania czy też ładunku dynamicznego na urządzeniu regulacyjnym, ponieważ mogłoby to uszkodzić linę kotwiczącą; maksymalna długość zawieszki do przedłużania połączenia urządzenia przy uprzęży wynosi 1 m (zawieszka + łączniki + narzędzie); podczas użytkowania urządzenie trzeba zawsze umieszczać nad punktem zaczepu uprzęży; charakterystyka liny kotwiczącej może się zmieniać podczas użytkowania, z powodu zużycia, brudu, wilgoci albo powtarzalności użytkowania na tych samych częściach liny: zwracać uwagę, ponieważ te warunki mogą wpływać na przesuwanie liny wewnątrz narzędzia; maksymalny ładunek nominalny: 100 kg.

7.1 - Kontrola okresowa. Przynajmniej co 12 miesięcy (6 miesięcy dla użytku na morzu) niezbędna jest dogłębna kontrola urządzenia ze strony producenta lub też kompetentnego personelu wyraźnie upoważnionego przez samego producenta. Częstotliwość ta może być zmienna w zależności od częstotliwości i intensywności użytkowania. Dokonywanie regularnych kontroli okresowych jest niezbędne do zagwarantowania ciągłej skuteczności i trwałości urządzenia, od której zależy bezpieczeństwo użytkującego. Wyniki kontroli będą podawane na właściwej karcie, która towarzyszy i musi być dołączona do każdego urządzenia. **Uwaga!** Przy braku karty lub też wówczas, gdy jest ona nieczytelna powstrzymać się od użytkowania. **Karta identyfikacyjna urządzenia (Rys. A):** A) Znak handlowy; B) Producent; C) Produkt (typ, model, kod); D) Użytkownik (spółka, nazwa i adres); E) Numer seryjny / partia; F) Rok produkcji; G) Data zakupu; H) Data pierwszego użytkowania; I) Data ważności; L) Odnośne normy; M) Jednostka certyfikująca, która przeprowadziła kontrolę CE; N) Jednostka certyfikująca, która kontroluje produkcję. **Karta kontroli okresowej urządzenia (Rys. B):** O) Data; P) Powód kontroli: kontrola okresowa lub kontrola wyjątkowa; Q) Nazwisko i podpis osoby odpowiedzialnej za kontrolę; R) Adnotacje (odnotowane wady, przeprowadzone naprawy lub inne odnośne informacje); S) Wynik kontroli: urządzenie nadające się do zastosowania, urządzenie nienadające się do zastosowania lub urządzenie, które należy sprawdzić; T) Data kolejnej kontroli.

8) LEGENDA. Punkt kotwiczący (Rys. 21.1); Ciężar (Rys. 22.2); Uprząż (Rys. 22.3).

中文

此说明包含设备的通用信息和专门信息，使用前须认真阅读。注意！此说明只包含专用说明。

0）使用范围。EN 12841：2006-B-绳索作业系统/B类绳索调节设备/绳索上升器。必须使用静力绳（绳芯+绳皮）或半静力绳-EN 1891 A类10 ≤ Ø ≤ 13MM。EN 567：2013-登山设备：抓绳器。必须使用静力绳（绳芯+绳皮）或半静力绳（EN 1891）或动力绳（EN 892）8 ≤ Ø ≤ 13 MM。

1）警告和责任。上升器作为个人保护设备（PPE）用于防坠落系统中，例如和安全带、绳索配合使用。全身安全带是防坠落系统中唯一用于固定身体的设备。注意！只有受过训练有资格的人员才能使用此设备，或在有能力的人员的监督下使用。在进行高空作业前：必须制定救援预案能快速帮助被困人员。并提前告知作业人员。此外，在使用前和使用后PPE必须经过有资格的人员的检查。

2）标记（图4）。设备上印有以下内容：1）CE标准。2）生产商或负责发售产品厂商的名称。3）产品型号。4）使用的手：右手（针对右边）或者左手（针对右边）。5）0333-负责控制生产的机构的编号。6）相关EN标准的编号和年份。7）正确使用方式。8）阅读说明的提示LOGO；9）UIAA LOGO；10）生产国家。11）批号（0000）。12）序列号（AAAA-DDD-YY）。

3）产品追踪 。设备包括独立编码（AAAA-DDD-YY），其由生产编码（AAAA），生产天数（DDD）和生产年份（YY）组成。

4）组成部分（图4）。A）上部双连接孔；B）带齿凸轮；C）打开/安全/释放开关；D）握柄；E）下连接孔；F）脚踏圈连接孔. G）上部连接孔。

5）安全检查。每次使用前认真检查：无过度磨损，裂纹，腐蚀；凸轮旋转自由，没有出现卡住或凸轮弹簧失灵等情况；凸轮齿完好，无过度磨损情况；连接孔中的主锁能自由旋转；主锁能正常锁住；设备上无脏污（如沙土）；检查绳索无磨损，腐蚀，起毛是否严重和缝合线是否正常，确定工作人员的工作位置下有足够的净空距离防止坠落后与地面或障碍物撞击。每次使用时：经常确认绳索在设备中的状态正确；使用结冰，潮湿和有污泥的绳索时须注意，小心任何会阻碍凸轮的外来物；经常检查设备在与其他设备工作的兼容性；确定主锁能正确锁住，上升器凸轮能锁住；让绳索始终处于受力情况，防止发生坠落；防止锚点与安全带之间出现松弛的绳索；防止绳索出现污垢后设备中脱出。

6）使用说明。此设备能在人类可接受的（-29℃至+40℃）正常天气环境下使用的，使用时，为了使用者的安全，设备和锚点都必须正确安装，工作进行时要尽量减小从空中坠落的风险。锚点设置必须始终高于腰带的高度以减小自由坠落的距离（图16）。注意！不要使用金属缆绳或麻旋绳。注意！与有害化学品接触会损伤设备。

6.1-安装绳索。打开凸轮（图6.1-9.1）。将凸轮锁定在打开位置（图6.2-9.2）。将绳索以正确方向放入（图6.3-9.3），关闭凸轮（图6.4-9.4）。

6.2-功能测试。在正确的方向上测试上升器能锁住（图6.5-6.6/9.5-9.6）。让设备不受力打开并从绳索上取下。为了方便凸轮打开，向上推上升器并同时打开凸轮。

6.3-上升（在其他设备的配合下）。设备能自由向上推（图7.1-10.1）并在需要的位置锁住（图7.2-10.2）。接近锚点和中间点时须注意（图8.1）。上升器不能在坠落系数大于1的情况下使用，也就是说使用者必须始终在设备或锚点以下（图8.2）。注意！所有坠落系数大于1的坠落都可能会割断绳索。仅限于型号 2D639**/2D642**：在垂直绳索上上升，平行向上推上升器（图7.2）。在不垂直的绳索上升时，必须在上升器的上部连接孔上装入一个主锁用于锁定绳的导向（图7.5）。仅限于型号 2D640**：使用半圆形梅花锁或主锁（自动锁门或丝扣锁门）与安全带相连（图14.1）；梅陇锁与主锁与下方连接孔相连。使用上连接孔与胸式安全带相连，使上升器能与胸部保持平行（图14.3）。注意！在不垂直的绳索上升时，握住水平的绳索使其通过上升器，防止凸轮打开。注意！ 型号2D642D5提供安全盖，可以在特殊情况下（例如用在滑轮系统时）防止绳索脱落（图20）。

6.4-注意。此设备不能用于下降，但是可以用于短距离下移：不要使上升器受力，部分打开凸轮，但不能使其完全打开，让绳索向上移动（2）再让其受力（图10.3-11）。

6.5-受力情况下释放凸轮（专利）。上升器的特殊结构使其能在不完全受力的情况下释放凸轮。向内推凸起，让凸轮打开释放（图11.1-11.3）。向前推的力取决于上升器的受力状况，但是不能让凸轮完全意外打开。此系统不能在上升器受很大负荷的情况下打开（操作者的体重）。在大负荷下释放凸轮可能会损伤绳索。

6.6-探洞技术。使用胸式上升器配合左手或右手手上以及脚上或脚踏圈在单绳上升。上升过程，腿部同时上升（图18.1-18.2）；双腿交替上升（图19.1-19.2）。

6.7-2D639**/2D642**-其他使用方法。说明中只有部分使用方法：A）在阶梯或斜坡上使用上升。B）救援提拉系统（图15）。C）自我保护上升（13.4）。上升器必须与安全带直接相连，使用上方孔，绳索穿过侧板和主锁。注意！不要出现图13.5-13.6的情况。 D）使用胸部上升器时，上升器保持在腹部位置，始终保持在正确位置（与身体平行），使用梅花锁正确与安全带的连接点相连（图13.1-13.2）。

7）EN 12841：2006特别说明。此设备为B类绳索调节设备，用于绳索上升。B类绳索调节设备为个人保护设备（PPE）用于绳索作业系统。绳索调节设备不能用于制停坠落。工作绳索承担了作业人员的重量，不能用于制停坠落。必须在安全绳索上使用备用防坠器。注意备用系统不能用在工作绳索上（图17）。警告：只能使用符合EN 795标准的锚点（最小强度12KN或18KN的非金属锚点），并且无锋利边角；只能使用（绳皮+绳芯）的半静力绳，直径在10-13MM之间符合EN 1891 A类（测试此设备时使用以下绳索： TEUFELBERGER PATRON PLUS Ø 10 MM E EDELRID RESCUE STATIC Ø 13 MM）；避免在设备上施加过大的力量，因为会损伤工作绳索；最长使用的绳索距离为1M（挽索+主锁+设备）；使用时，锚点必须始终高于安全带腰带连接点；不同绳索的技术性能在污垢，结冰，重复使用后会有很大差别：始终留意这些因素，其会造成绳索在设备中不同的表现；最大工作负荷100KG。

7.1 – 周期检查。至少每12个月（或在海洋环境下使用6个月后），要对设备进行一次全面的严格检查，检查由生产商或生产商认证的专业人员进行。检查周期要根据使用的频率来定。进行周期检查是为了保证设备继续使用的耐久性和效率，同时也是保证使用者的安全。检查结果必须记录在随设备附带的表格上，并始终与设备放在一起。警告！当表格丢失或不合格，不要继续使用该设备。设备说明表（图A）：A)商标；B）生产商；C）产品（类型，型号，代码）；D）使用者（公司，姓名，地址）；E）系列号 / 批号；F)生产年份；G）购买时间；H）第一次使用时间；I）过期时间；L）相关标准；M）进行CE测试的授权机构；N）进行产品控制的授权机构。设备周期检查表（图B）：O）时间；P）检查原因：定期检查或额外检查；Q）检查人员签名；R）记录（发现缺陷，修理或相关信息）；S）检查结果：设备适合继续使用，设备不适合继续使用或设备需进一步检 查；T）下次检查时间。

8）图例。锚点（图21.1）；负荷（图21.2）；安全带（图21.3）。

日本語

この装置の取扱説明は一般部と特定部で構成されておりますので、お使いいただく前に両方とも注意してお読みください。**ご注意ください!** このリーフレットには特定部の取扱説明が書いてあるだけです。

0) アプリケーションフィールド. EN 12841:2006-B - ロープ アクセス システム/ロープ対応デバイスタイプB /直線登り用。一緒に使用するロープは必ず（コア+鞘）スタテックまたは、セミスタテック—EN1891タイプA 10 ≤ Ø ≤ 13 mm.にしてください。EN 567:2013 - 山登り用機器：ロープ クランプ。一緒に使用するロープは必ず（コア+鞘）スタテックまたはセミスタテック(EN 1891) 8 ≤ Ø ≤ 13 mm 又はダイナミック(EN 892) 8 ≤ Ø ≤ 11 mmにしてください。

1) 注意と責任。ここで記載されているロープ クランプは個人保護具(PPE)で落下防止システムを含むもので、例えば、ハーネスとライフラインです。体全体用のハーネスは落下捕獲システムで体を保持する唯一の手段です。注意! この機器の使用は適格に訓練された有資格のオペレーターか又は、技術、訓練されたオペレーターのみに与えられるものとします。高い場所での作業を実施する前に: オペレータが困難な時に救助計画を事前策定する事は、強制的な事です。それ以上に個人用保護具を最終使用者に提供することが推奨されます。代わりに個人用保護具は、有資格者か、認定された監督者が使用前後に必ず完全にチェックします。

2) マーキング (図. 4). デバイスの上には、次のような情報が刻印されています。: 1) CE マーキング 、2) 製造元または市場搬出の責任者名 3)製造型、4)利き手: 右（右手用）又は左（左手用）、5)0333-生産管理責任を有する認証機関のナンバー、6)数字：EN標準状態に関する年号と特色、7)正しい使用方法、8)ユーザーがデバイスを採用する前に注意深く使用説明書を読むよう助言するロゴ、9)UIAAロゴ 、10)製造国 、11)バッチナンバー（0000）、12)シリアルナンバー（AAAA-DDD-YY）.

3) トレーサビリティー. この機器には追跡番号（AAAA）、製造日（DDD）、製造年（YY）からなる個別通し番号（AAAA-DDD-YY）があります。

4) パーツの専門用語 (図.4).A)ダブル アッパー スロット B)ロッキング カム;C)オープニング/セーフティ/リリース レバー;D) グリップ;E) ローア スロット;F)ブラケット アタッチメント スロット.G) セイフティ カバー.H)アッパースロット.

5) 安全チェックリスト。各パーツを使用する前、確実にチェックしてください: 擦り傷、クラック、錆び;カムの回転は自由に回転し、縺れる事なくカムの回転がロープをロッキング状態にしていないか;カムの歯が存在し、そして疲弊していないか、アタッチメント スロットにあるコネクターは自由に回転しているか、カラビナ ロックは適切か;デバイスは汚れていないか（例えば砂）;ロープに擦り傷はないか、錆び、ボビンの浮き、人編み、ウェッジが良い状態か;ワークステーションで使用者に十分なスペースが与えられ、地面に転んだり,又は何か障害物が落下しないようにしてください。各使用時中: いつもロープがデバイス内の正しい位置に設置されているか検証してください;使用中氷結していないか、湿っていないか、泥がついていないか、汚れたロープそしてその他、ロープ上のロッキングカムの正常な稼動を阻害するような異物混入がないか注意!;システム内に含まれるデバイスを構成するその他コンポーネントの正確な稼働状況の定期的チェック;コネクターが適切にロックされ、そして安全装置が閉じているか確認してください;ロープはいつも張りがあり、自由落下がないか確認;アンカーとハーネス上のアタッチメント間のロープの撓みを避けてください;特に注意して使用中にロープがストレッチロープ上で逆になる事は防いでください。

6)取扱説明書.この機器は人間の耐えうる通常気候状態で使用される事が想定されています。(操作中の温度範囲は-29℃~+40℃です。使用中、使用者の安全が第一で、機器とアンカーポイントはいつも正しい位置にあり、作業はそのように組織化され、高い位置からの落下危険を削減します。アンカーポイントは必ずいつも腰高または、それ以下の高さに設定され、自由落下距離を最小限にしなければなりません。(図16).注意 ! 金属ロープやロープを重ねて使用しないでください。 注意 ! 危険な化学物質との接触は機器への重大なダメージとなります。

6.1 - ロープの挿入. レバー操作でカムをオープンにしてください。(図6.1—9.1).レバーを体に装着している機器と繋いでください。(図6.2—9.2) .ロープを正確にアップ/ダウンの方向に挿入して(図6.3—9.3) そしてレバーをリリースしてカムを閉鎖してください。(図6.4—9.4).

6.2 - 機能テスト.ロッキングテストを行い、ロープが正しい方向か確認してください。(図6.5—6.6/9.5—9.6) .デバイスから負荷を除去しオープンにしてロープをリリースします。カムを開けるには、ロープのクランプを上方に押し、同時にレバーを操作します。

6.3 - 登る方法 (その他の適切なデバイスを一緒に補助使用). デバイスは自由に上方へ移動し(図7.1—10.1) そしてロック状態となります。(図7.2—10.2)。アンカーや分岐点に近づいたら注意してください (図8.1).落下可能性ファクターが1より大の場合、例えばユーザーがデバイスの下やアンカーポイントにいつも留まるような場合は、ロープクランプを使用してはなりません。(図8.2) 注意! 落下ファクターが１より大の場合、ロープが破損するかもしれません.
2D639**/2D642** モデルのみを使用: 垂直ロープを登るためには、ロープと並行に下方へ引いてください。(図7.2).非垂直ロープの場合は、トップダブルスロット内にコネクターを挿入してロープの方向を制定しなければなりません。(図7.5)。 2D640**モデルのみ使用: デバイスを半円クイックーリンク(図14.1),又はロッキングゲート（自動又は手動）付きコネクターを通してハーネスへ設置してください。;クイック—リンク又はコネクターは、下方の穴へ導入されなければなりません。上方の穴をハーネスの胸部へ胸に垂直固定されるようにします。(図14.3) .注意! 非垂直ロープへ登るためには、手をロープに垂直なるよう握り、そしてそれを可能な限り垂直方向へ引き、ロッキングカムがオープンになる危険を避けます。 注意! 2D642D5は安全カバーを提供し、特別な状況（例えば滑車システムの発現）、ロープが抜け出るのを防ぎます。(図20)

6.4 - 注意!. 本機器は降下に使用するのは設計されていませんが、短い区間であれば以下のように使用可能です: デバイスから負荷を除去しレバーを部分的に開き、安全ロックが外れないように内部操作し、ロープクランプを移動し(2)そして負荷を再設定します。(図10.3—1.1)
6.5 - 不定負荷のリリース（特許済）。機器は負荷を完全に除去出来てない時でも開けれるようなメカニズムからできています。ラチェット グリップを内側に移動させ、カムを回転させ、そしてそれをロープから外します。それによりリリース、オープンできます。(図11.1—11.3).
適用される力はデバイスへの負荷によりますが、いつも不慮のオープンを防ぐのに十分でなければなりません。もし、非常に高い負荷が加わっても(例えばオペレーターの体重など)このシステムでカムは開きません。過剰負荷の存在をリリースするのは、ロープに多少ダメージがあるかもしれません。

6.6 - Speleo プログレション テクニック.胸部登り用機器がシングルロープと左右の登り用ハンドル、左右足用ロープクランプそしてフットループと一緒に使用されます。プログレションは両足を同時に押すことにより可能です。(図18.1—18.2) ;代わりに片方の足を押して、後で順次に他方を押します。(図19.1—19.2)

6.7 - 2D639/2D642** - 他のタイプの使用。本機器のいくつかのオペレーションモードが本マニュアルで見られます。**:A)階段,丘を昇降中の使用者の安全.B)救助とファーストエイド介入用にホイストの建設 (図15) C)垂直に登る最中に自己安全機器の使用 (図13.4) .ロープクランプは2つのアッパースロットを使用して固定し、ロープはカラビナと機器のサイドプレートの間を通らなければなりません。注意! (図13.5—13.6) に示されているような設置は避けてください。d) 腰用ロープクランプを使用してください。本機器はロープを登る時、腰の位置で使用可能です。正しい位置（例えば体と平行）を保持するために、長方形クイックリンクを使用し、ハーネスへの正しい設置ポイントを確認します。(図13.1—図13.2)

7) EN 12841:2006 の特定指示書 .これらの機器はワーキングラインを登るためのロープ調整デバイスタイプBです。ロープ調整デバイスタイプBは個人保護器具(PPE)でロープ アクセスシステムに内在化されるものです。ロープ調整デバイスは落下捕獲に使用してはなりません。設置されるアンカーラインが使用者の全体重と一緒にワークラインとして考慮され、落下捕獲を意味しません。落下捕獲バックアップデバイスタイプAを安全ラインに結合して使用する事が強制的です。バックアップシステムがワークラインに決して積載されない事に注意してください。(図17) 警告: EN795スタンダードに準じたアンカーポイントのみが使用可能で（最小強度が12kNまたは18kNが非金属アンカー）鋭いエッジがなく、セミスタテック ロープ（コア＋鞘）、10から13mmの間でEN1891タイプAと規定されます。(本機器の規定用に次のロープが採用されます:Teufelberger Patron PLUS Ø 10 mm e Edelrid Rescue Static Ø 13 mm)デバイスへのいかなる過剰負荷又はアンカーラインを傷つけるような機器の上への負荷は避けてください。ハーネス コネクションを延長する引き綱の最大長は 1 m (引き綱＋コネクター＋デバイス)までとしアンカー使用中は、アンカーポイントをいつもハーネスアタッチメント ポイントの腰ベルトより上の位置とし;アンカーラインのテクニカルはゴミ、湿気、氷結、同一ストレッチ上での繰り返し使用でかなり変化するかもしれません。:これらの変化は機器内部のロープの様態に変化を与える事をいつも心に留めるようにしてください。;最大作業負荷は100kgです。

7.1) 定期点検. 少なくとも12か月毎（海で使用する場合は6ヶ月毎）に製造者、又は製造者が任命した有資格者による装置のより詳しい点検が必要です。点検の頻度は装置の使用頻度及び強度によって異なることがあります。定期点検の実施は、使用者の安全性により異なる装置の効果、耐久性を連続して保証するために必要です。点検の結果は付属の専用書類に記録され、すべての装置に添付しなければなりません。**注意!** 点検書類がない場合、又は読み取れない場合、使用を控えてください。**装置の識別カード (図A):** A) 商標 B) 製造者 C) 製品 (タイプ、モデル、コード番号) D) 使用者 (企業、名前、住所) E) シリアル/ロット番号 F) 製造年 G) 購入日 H) 使用開始日 I) 使用期限 L) 参照規則 M) CE試験を実施した公認機関 N) 製造を監視する公認機関 。**装置の定期点検カード (図B):** O) 日付 P) 点検理由: 定期点検又は特別点検 Q) 点検責任者の名前及び署名 R) 注記 (不具合、修理実施状況、またはその他の関連情報) S) 点検結果: 装置の使用可、装置の使用不可、又は要検査 T) 次回の点検日 。

8) レジェンド符号. アンカー (図. 21.1); 負荷 (図. 21.2); ハーネス (図. 21.3).